

B
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE

MÉMOIRES DE L'INSTITUT FRANÇAIS DU CAIRE

TOME LXXV

LE
LIVRE DES PORTES
II

TEXTE

(1^{er} FASCICULE) 4^e

PAR

ALEXANDRE PIANKOFF



LE CAIRE
IMPRIMERIE DE L'INSTITUT FRANÇAIS
D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

1964

Tous droits de reproduction réservés

LE
LIVRE DES PORTES

7285 / B

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE

MÉMOIRES DE L'INSTITUT FRANÇAIS DU CAIRE

TOME LXXV

LE
LIVRE DES PORTES

II

TEXTE

(1^{er} FASCICULE)

PAR

ALEXANDRE PIANKOFF



LE CAIRE
IMPRIMERIE DE L'INSTITUT FRANÇAIS
D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

1961

Tous droits de reproduction réservés



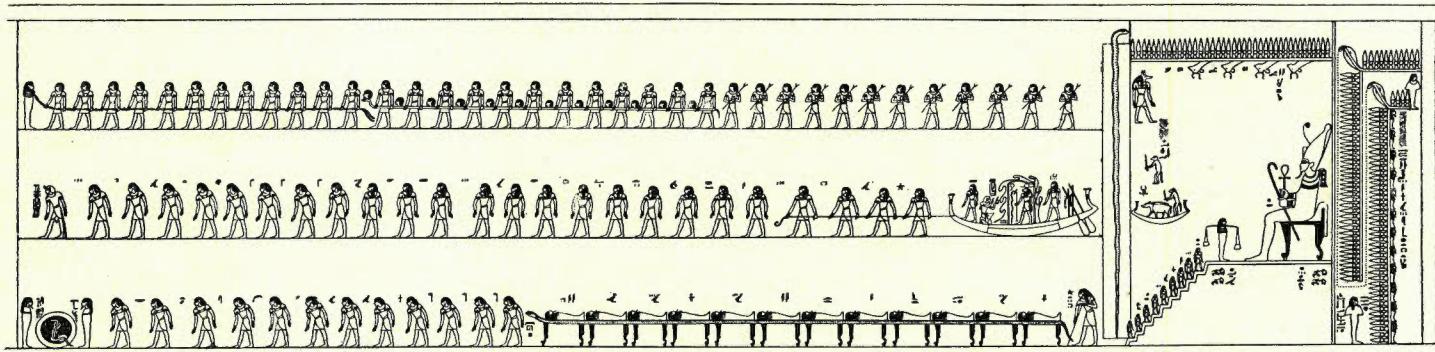


Fig. 1.

V^e DIVISION.

La V^e DIVISION du Livre⁽¹⁾ des Portes se rencontre neuf fois sur les monuments royaux :

H. : *Horemheb*, tombe, salle du sarcophage, paroi droite, paroi du fond.

S.I : *Séti I^{er}*, tombe, salle à quatre piliers, paroi du fond-côté gauche, paroi d'entrée-côté droit, paroi droite, paroi du fond-côté droit⁽²⁾.

S.II : *Séti I^{er}, sarcophage*, à l'extérieur, côté gauche.

R.II : *Ramsès II*, tombe, salle P, paroi d'entrée-côté droit⁽³⁾.

O. : *Osireion (Ménéphah)*, corridor d'entrée, paroi droite.

M. : *Ménéphah*, tombe, deuxième salle, paroi d'entrée-côté droit, paroi droite, paroi du fond-côté droit⁽⁴⁾.

S.II : *Séti II*, tombe, deuxième salle, paroi d'entrée-côté droit, paroi droite, paroi du fond-côté droit⁽⁵⁾.

R.III : *Ramsès III*, tombe, troisième salle, paroi d'entrée-côté droit, paroi droite, paroi du fond-côté droit. Septième corridor, paroi du fond⁽⁶⁾.

R.VI : *Ramsès VI*, tombe, deuxième corridor, paroi gauche⁽⁷⁾.

Le trait caractéristique de cette division est son pylône qui comprend avant le battant un espace rectangulaire qu'occupe le Tableau d'Osiris (Scène de métémphose) avec des inscriptions énigmatiques (Fig. 1). Malheureusement

(1) Voir mon article : *Le Tableau d'Osiris et les Divisions V, VI et VII du Livre des Portes*, *Annales du Service des Antiquités de l'Egypte*, t. LV, pp. 157-165, pls. I-IV et pp. 285-300, pls. I-II.

(2) (17) E (13, 14, 15) dans : B. PORTER AND R.L.B. MOSS, *The Theban Necropolis*, p. 22.

(3) CHARLES MAYSTRE, *Le Tombeau de Ramsès II*, B.I.F.A.O., t. XXXVIII (1939) p. 189, pl. XXI.

(4) (8) E dans : B. PORTER AND R.L.B. MOSS, *The Theban Necropolis*, p. 8.

(5) Ibid., (15) E, p. 14.

(6) Ibid., (11) Q, Z (38), p. 14.

(7) Ibid., (9) B (8), p. 8.

c'est seulement dans **O.** et dans **R.VI** que la V^e DIVISION a été conservée en entier. Dans **O.** elle est précédée de la IV^e et suivie de la VI^e DIVISION. Dans **R.VI** : la IV^e DIVISION avec son pylône, le pylône de la V^e DIVISION, le Tableau d'Osiris avec le battant forment un seul registre; en bas est la V^e DIVISION avec le pylône de la VI^e (Fig. 2).

Dans **H.** (paroi du fond) il n'y a que le Tableau d'Osiris sans pylône ni battant. A droite du tableau on voit la fin des trois registres de la V^e DIVISION. Les décorateurs de la tombe ont placé cette division à l'envers: ainsi la barque solaire avec les quatre haleurs dont l'esquisse se trouve sur la paroi droite à la suite de la II^e DIVISION, est halée vers Osiris au lieu de l'être dans le sens contraire, comme dans la tombe de **R.VI** et dans **O.**

Dans **S.I** le pylône de la V^e DIVISION est placé après la IV^e, puis vient une scène représentant le roi devant Osiris, mais qui n'est pas celle du Livre des Portes. Les trois registres de la V^e DIVISION sont précédés d'un battant.

S.Is. Le Tableau d'Osiris avec le pylône et le battant est placé après la IV^e DIVISION; la V^e DIVISION qui devait être gravée sur le couvercle du sarcophage a disparu.

Dans **R.II** le Tableau d'Osiris avec le battant est très mal conservé. La V^e DIVISION n'a pas été retrouvée.

Dans **M.**, **S.II** et **R.III** la division est précédée d'un battant. Il n'y a pas de pylône. Quant au Tableau d'Osiris reproduit par Lefébure qui se trouvait au fond de la tombe de **R.III**, il a complètement disparu⁽¹⁾.

Ainsi, la V^e DIVISION se rencontre dans :

H.		Tableau d'Osiris	—	Division (fin)
S.I	<i>Pylône</i>		Battant	Division
S.Is.	<i>Pylône</i>	Tableau d'Osiris	Battant	
R.II		Tableau d'Osiris	Battant	
M.			Battant	Division
O.	<i>Pylône</i>	Tableau d'Osiris	Battant	Division
S.II			Battant	Division
R.III		Tableau d'Osiris	Battant	Division
R.VI	<i>Pylône</i>	Tableau d'Osiris	Battant	Division

⁽¹⁾ E. LEFÉBURE, *Les Hypogées royaux de Thèbes*, seconde division, *Notices des Hypogées*, pl. 64.

TABLEAU D'OSIRIS (Fig. 3).

Le «Tableau» a un toit décoré par des *hekerou*; du plafond descendant quatre têtes de bubales. Osiris siège sur un trône auquel mène un escalier sur les marches duquel sont 9 dieux qui représentent «l'Ennéade d'Osiris». Devant Osiris un personnage momiforme porte sur ses épaules une balance. Un Anubis, face à Osiris, se trouve dans l'angle supérieur du tableau. Sous lui est une barque avec un porc et un singe tenant un bâton recourbé. Un autre singe similaire est au-dessus de la barque. Les textes dans H. (Fig. 4, 5 et 6) qui sont le mieux conservés, sont placés :

Le titre (texte 1) est au-dessus de la scène.

Le texte 2 se rapporte aux bubales.

Sous les têtes des bubales : un grand texte 3 (embrouillé dans R.VI) et 4 (embrouillé dans H. et R.VI).

Texte d'Anubis-5.

Au-dessus des singes : textes 6 (embrouillé dans H. et R.VI), 7, 8, 9 et 10.

Au-dessus de l'Ennéade : texte 11.

Au-dessus de la balance : textes 12 (embrouillé dans R.VI) et 13.

Le nom d'Osiris-14.

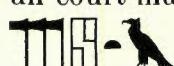
Ennéade d'Osiris-15.

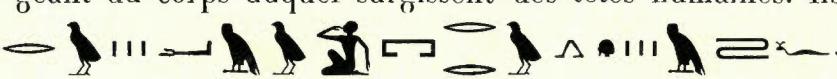
Texte sur l'escalier, sous le trône : 16.

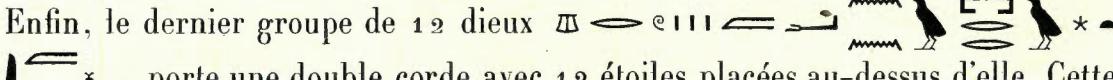
Osiris regarde vers la droite (→), les figures de la V^e DIVISION sont orientées vers la gauche (←).

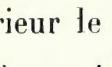
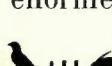
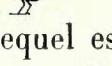
La V^e DIVISION est orientée :

	Tableau d'Osiris (<i>Osiris regarde :</i>)	Division
H.	→	←
S.I		←
S.Is.	←	
R.II	→	←
M.		←
O.	←	←
S.II		←
R.III	→	←
R.VI	→	→

La V^e DIVISION comprend trois registres. Au deuxième registre, Registre de la Barque, sont représentés trois groupes de personnages. La Barque est halée par quatre dieux * . La barque est pareille à celles des autres divisions, seulement le naos manque dans R.III. Devant la barque une théorie de 12 dieux  les mains cachées sous un court manteau (S.I, S.II, M., R.III). Ce groupe est précédé de 8 autres dieux  (Dans H. deux personnages seulement de ce groupe sont représentés; dans S.II on ne voit que 6 dieux au lieu de 8). Dans O. le roi est représenté deux fois: dans la barque, agenouillé devant le naos et à la tête de la procession des 8, à la fin du registre. Dans S.I, la fin du registre contient 6 personnages du registre inférieur accompagnés du texte du début de ce registre⁽¹⁾. Dans M. au même registre se trouvent les représentations du registre de la barque de la III^e DIVISION.

Au registre supérieur sont représentés trois groupes de personnages: 12 dieux  qui tiennent des bâtons fourchus; 12 autres portent un serpent géant du corps duquel surgissent des têtes humaines. Ils sont dénommés .

Enfin, le dernier groupe de 12 dieux  porte une double corde avec 12 étoiles placées au-dessus d'elle. Cette corde va au cou d'un personnage momiforme debout. Dans H. il n'y a que le personnage momiforme et deux dieux tenant la corde. Dans M. derrière le personnage momiforme sont les représentations du registre supérieur de la III^e DIVISION.

Au registre inférieur le dieu  appuyé sur un bâton s'adresse à 12 momies  couchées sur le corps d'un serpent énorme  qui est allongé sur 12 lits. Un groupe de 12 dieux  se dirige vers un puits entre deux dieux momiformes dans lequel est un cobra. Dans H. il n'y a que le puits et les deux dieux momiformes. Dans S.I un seul personnage à gauche du puits; dans M. on voit encore la tête d'un dieu à gauche du puits qui a disparu; dans S.II le dernier groupe est de 6 personnages au lieu de 12, le puits manque.

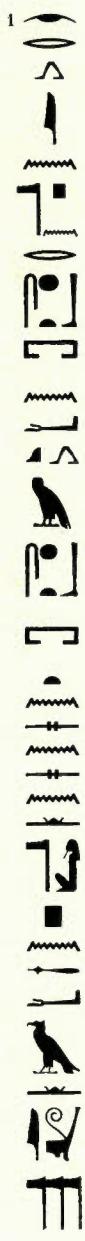
⁽¹⁾ Registre Inférieur, S.I, 1. Dans ce même registre la deuxième partie du texte du premier groupe est tracée deux fois, S.I, 2, S.I, 3, ainsi que le début du texte du troisième groupe, S.I, 4.

Dans **H.** les textes et les figures du Tableau d'Osiris, ainsi que ceux des trois registres de la V^e DIVISION, ont été esquissés au trait rouge, puis refaits au trait noir. La DIVISION est gravée et peinte dans **S.I**, **M.**, **S.II**, **R.III** et **R.VI**; peinte seulement dans **O.** Les couleurs employées sont pareilles à celles des autres Divisions.

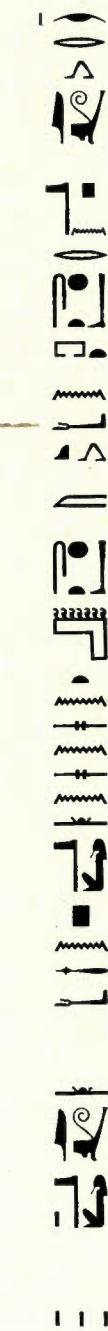
Le Tableau d'Osiris dans la tombe de **R.II** a été relevé par Ch. Maystre, collationné par J. J. Clère et par Madame H. Jaquet. Le Dr. E. Hornung a copié pour moi le texte du battant de la V^e DIVISION dans cette tombe. Les textes énigmatiques dans **R.VI** avaient été collationnés par H. W. Fairman. Je présente à ces collaborateurs mes remerciements. Je remercie également le Dr. Edward F. Wente pour les photographies et la collation des textes dans **O.**, le Dr. Charles F. Nims pour les photographies dans **M.**, ainsi que Mr. N. Millet, Directeur du Centre Américain en Egypte, pour m'avoir copié des textes dans **M.**

INTRODUCTION.

→ S.I



← S.Is.



→ O.



→ R.VI



V^e DIVISION.

→ S.I



← S.Is.



→ O.



→ R.VI



PORTE.

NOM DE LA PORTE.

→ S.I



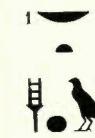
↑ S.I.s.



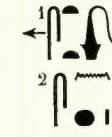
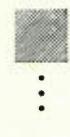
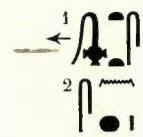
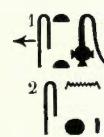
$$\rightarrow 0.$$



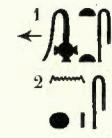
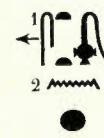
→ R.VI



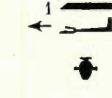
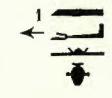
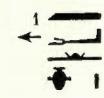
LÉGENDE DE L'URÆUS SUPÉRIEURE.



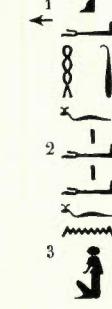
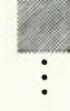
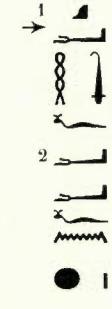
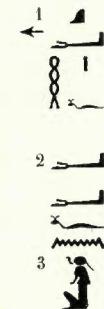
LÉGENDE DE L'URÆUS INFÉRIEURE.



NOM DU GARDIEN SUPÉRIEUR.



LÉGENDE.

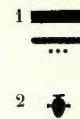


NOM DU GARDIEN INFÉRIEUR.

→ S.I



← S.Is.



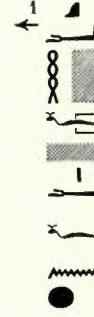
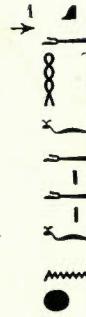
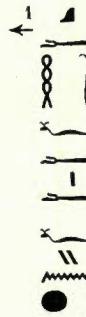
→ O.



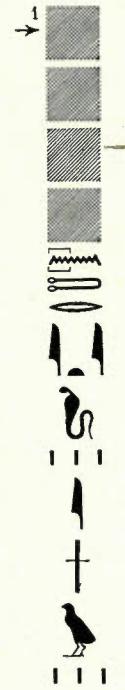
← R.VI



LÉGENDE.



LÉGENDE DES NEUF DIVINITÉS PLACÉES L'UNE AU-DESSUS DE L'AUTRE.

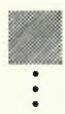


← S.I

→ S.Is.

→ O.

← R.VI



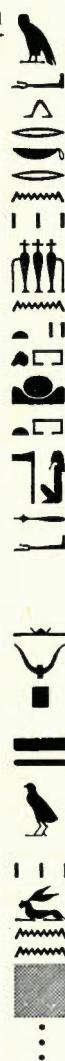
TEXTE DES NEUF DIVINITÉS PLACÉES L'UNE AU-DESSUS DE L'AUTRE.

→ 1

← 1

→ 1

← 1



\rightarrow S.I \leftarrow S.Is. \rightarrow O. \rightarrow R.VI

TABLEAU D'OSIRIS.

1.

H. →								
S.Is. ←								
R.II →								
O. →								
R.VI →								

2.

H. ←						
S.Is. ←						
R.II →					...	
O. →						
R.III →						
R.VI →						

3.

→ H.



← S.Is.



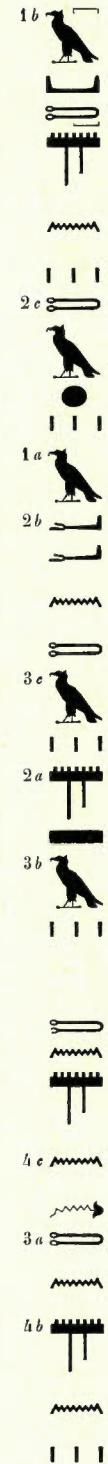
→ O.



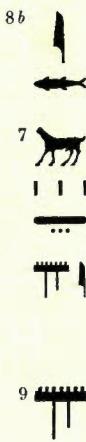
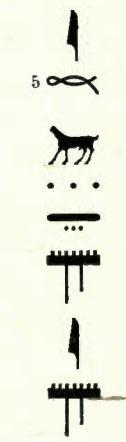
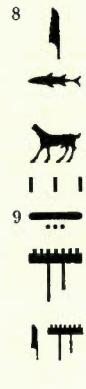
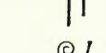
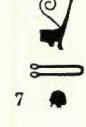
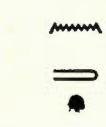
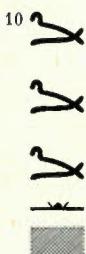
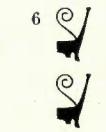
→ R.III



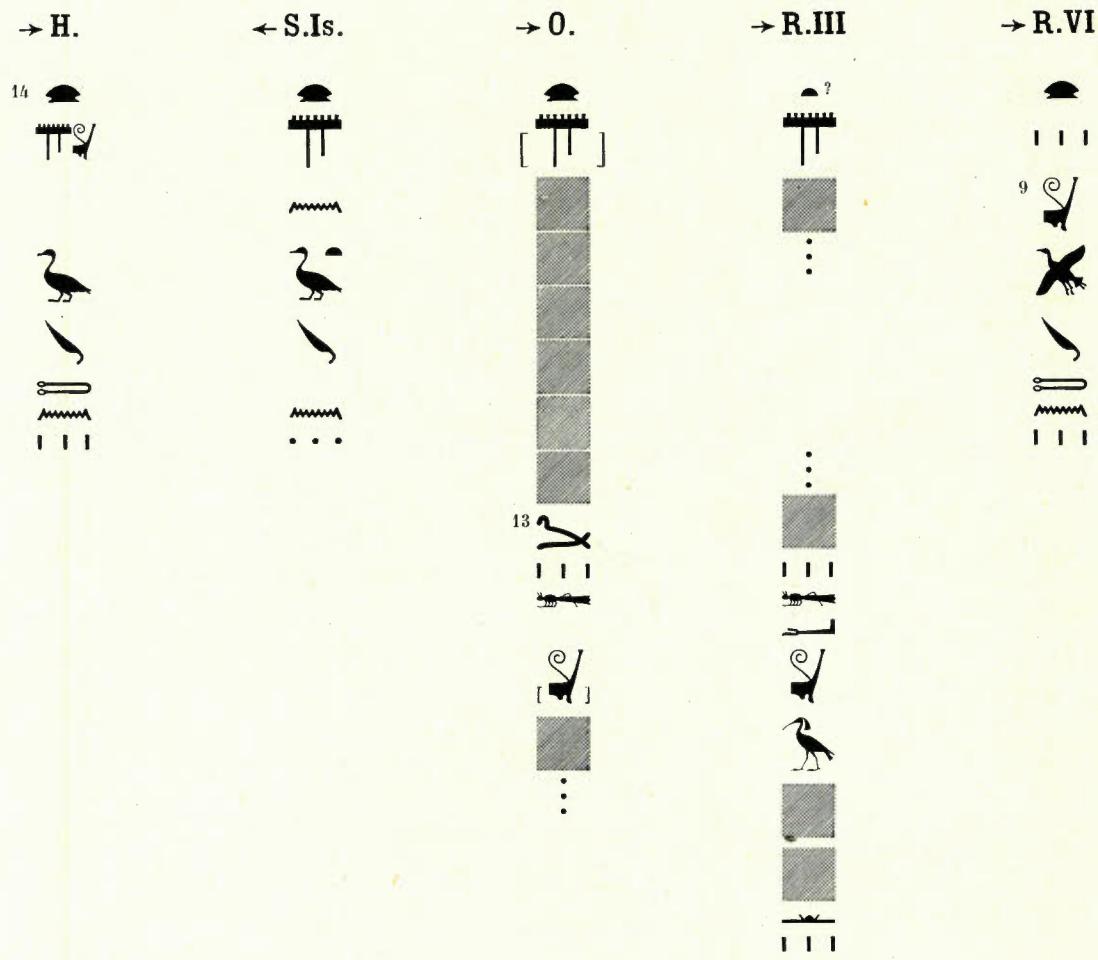
→ R.VI



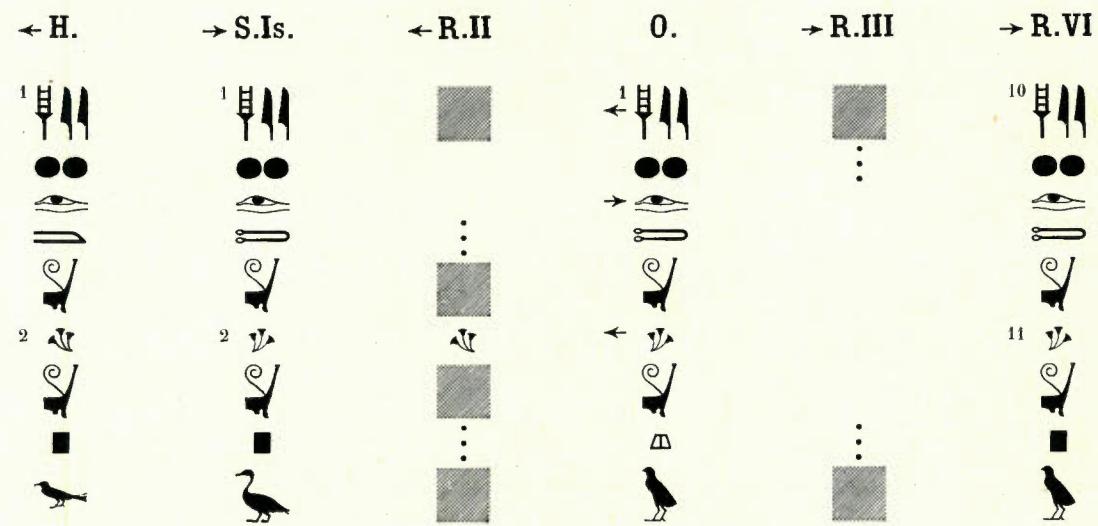
4.

 $\rightarrow H.$  $\leftarrow S.I.s.$  $\rightarrow O.$  $\rightarrow R.III$  $\rightarrow R.VI$  $\circlearrowleft \circlearrowright$ 

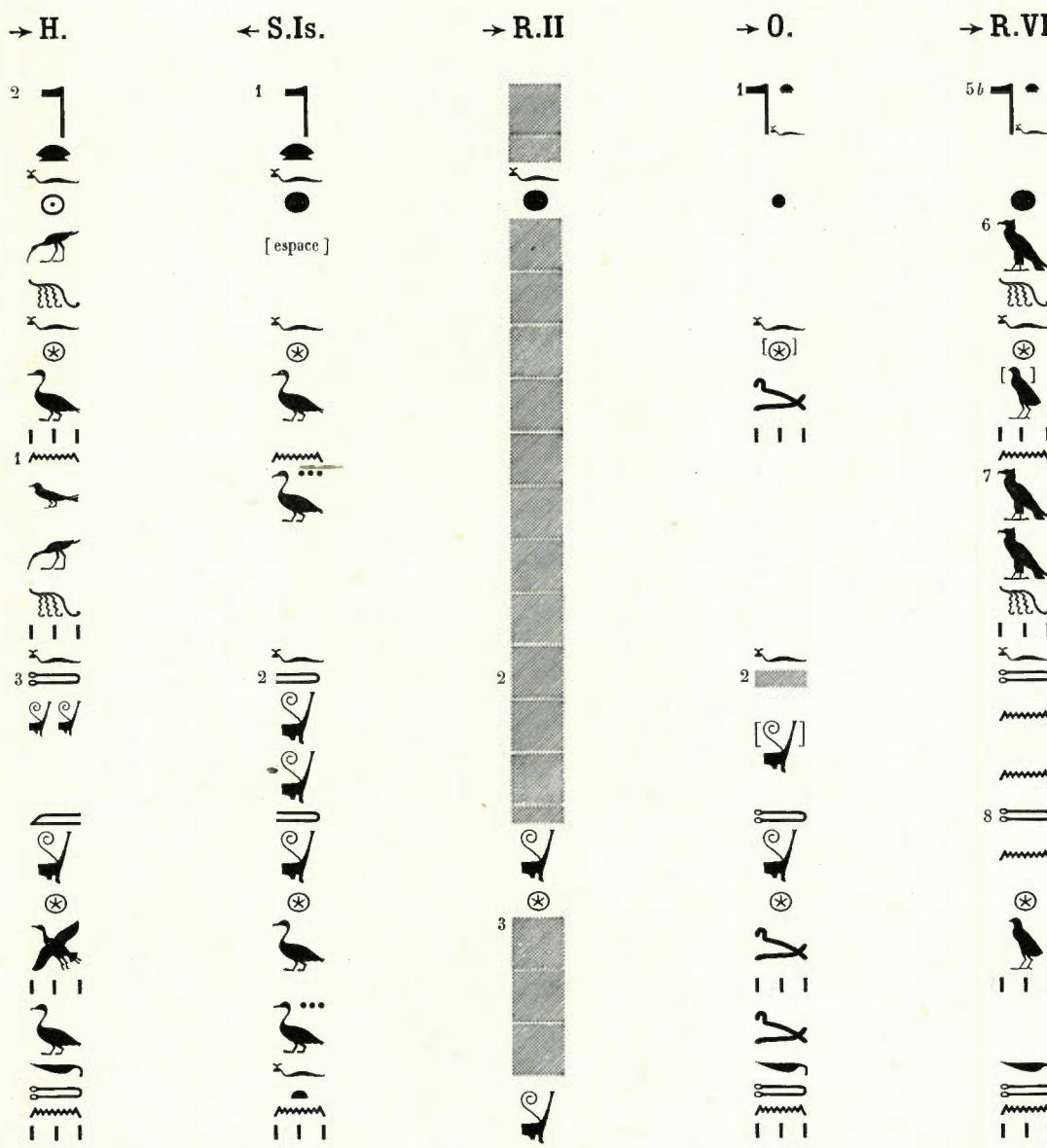
3.



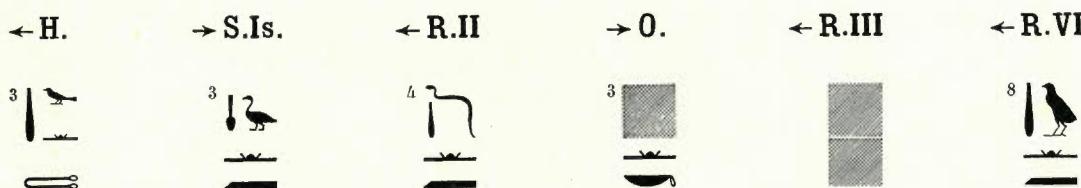
5.

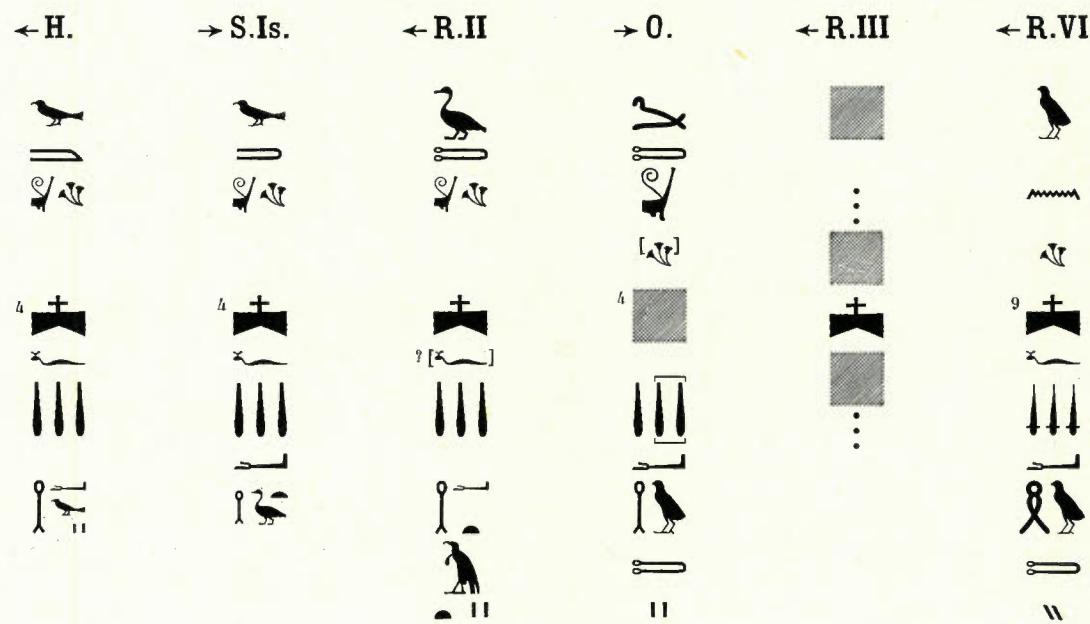


6.

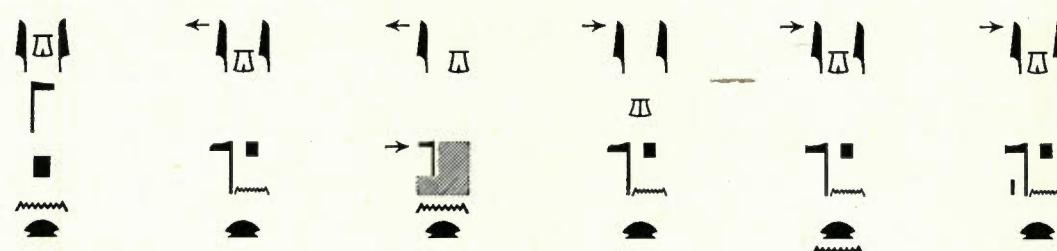
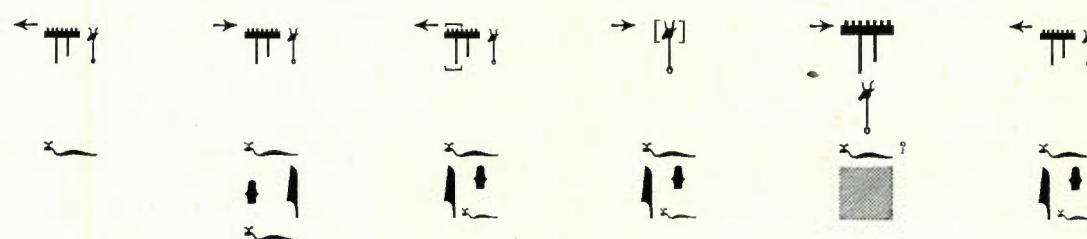


7.

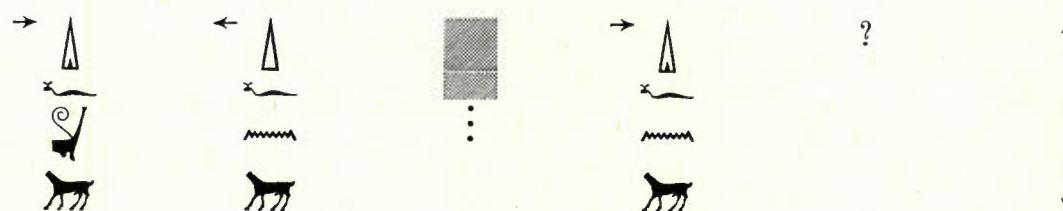




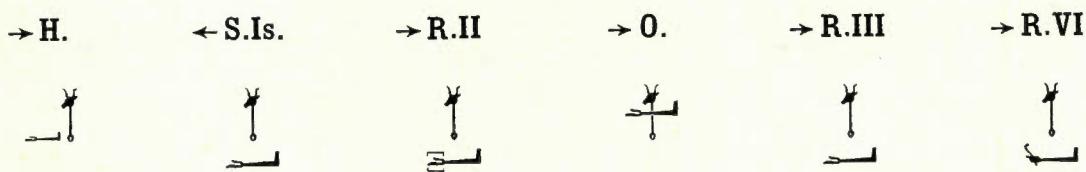
8.



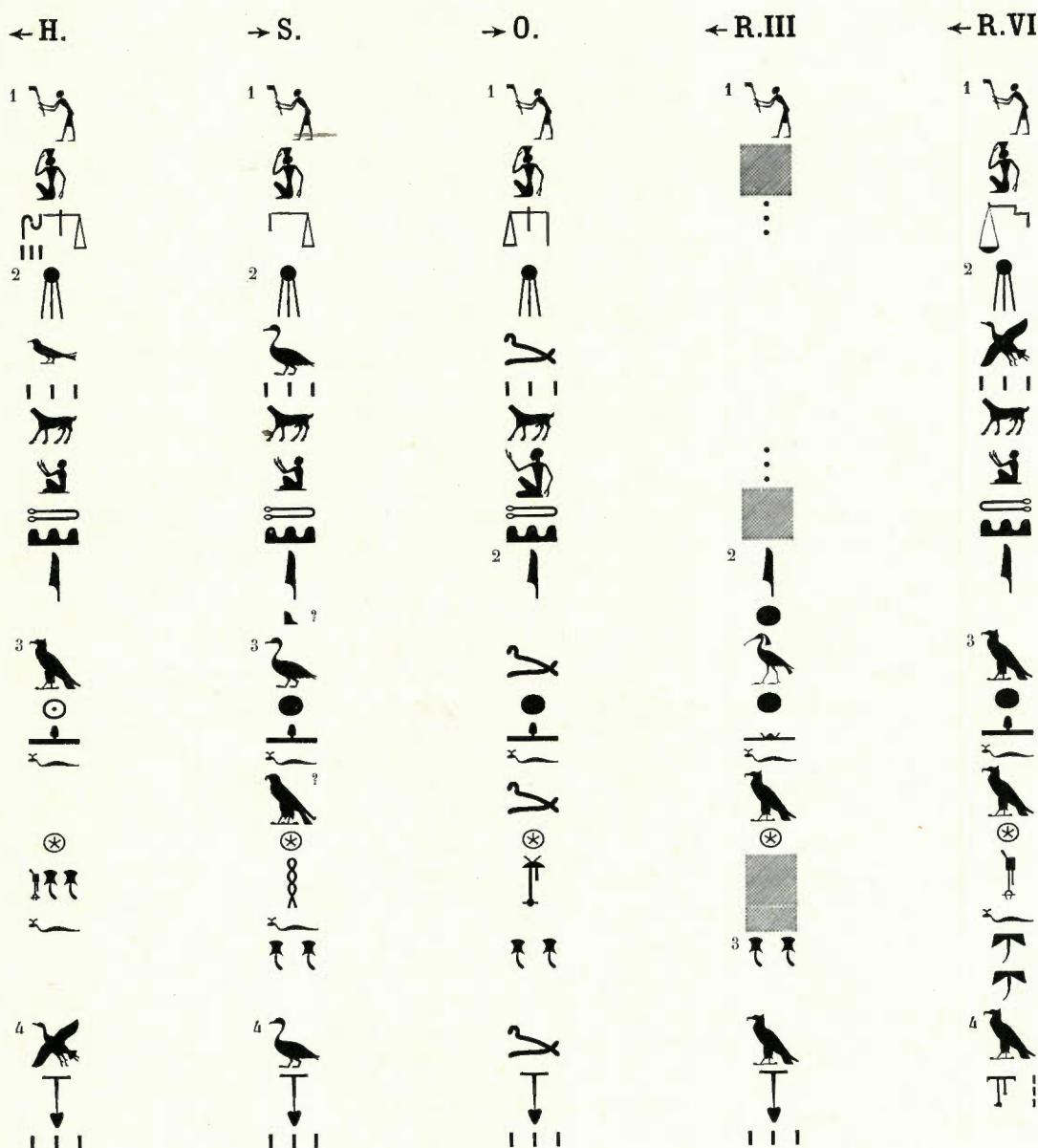
9.

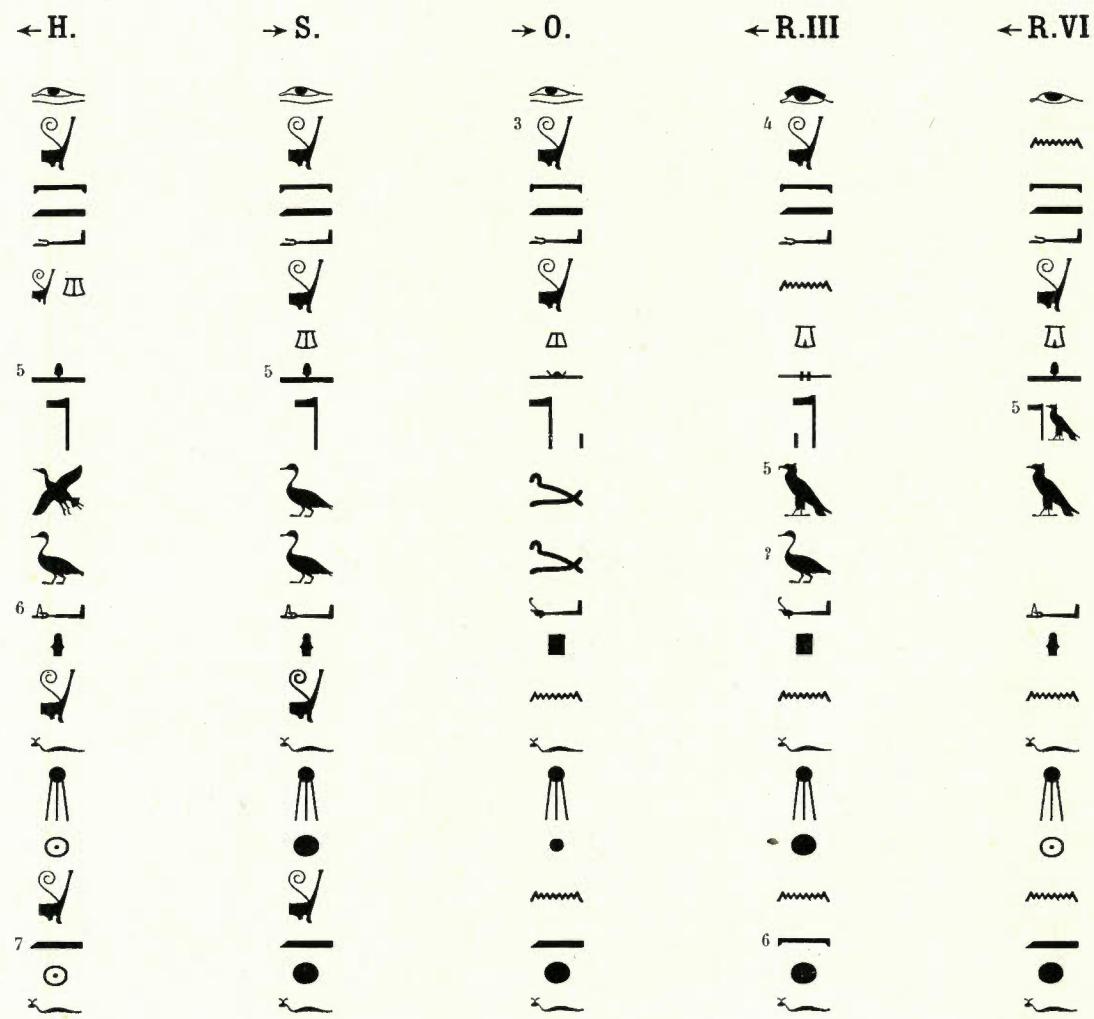


10.



11.





12.

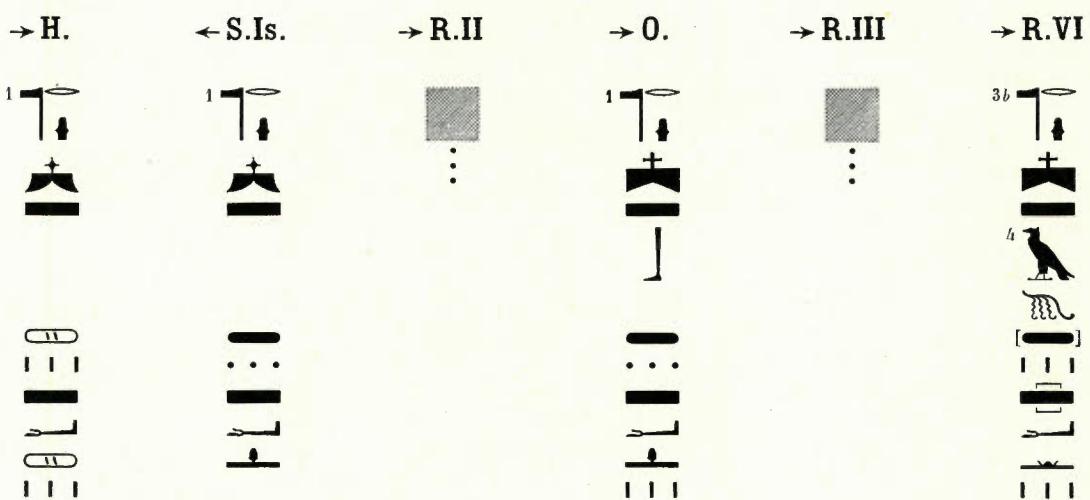
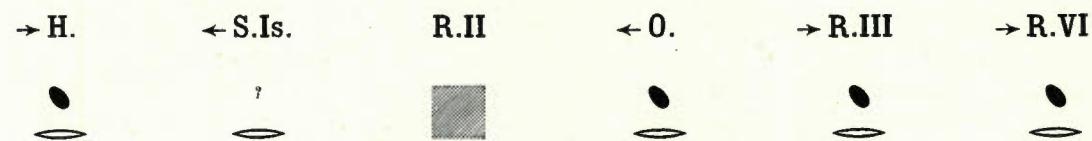


TABLEAU D'OSIRIS.

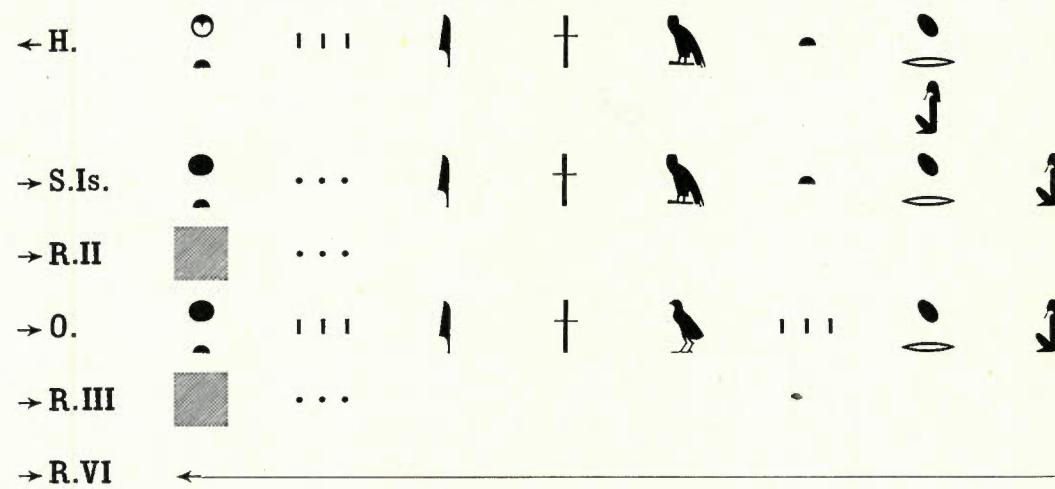
21

13.

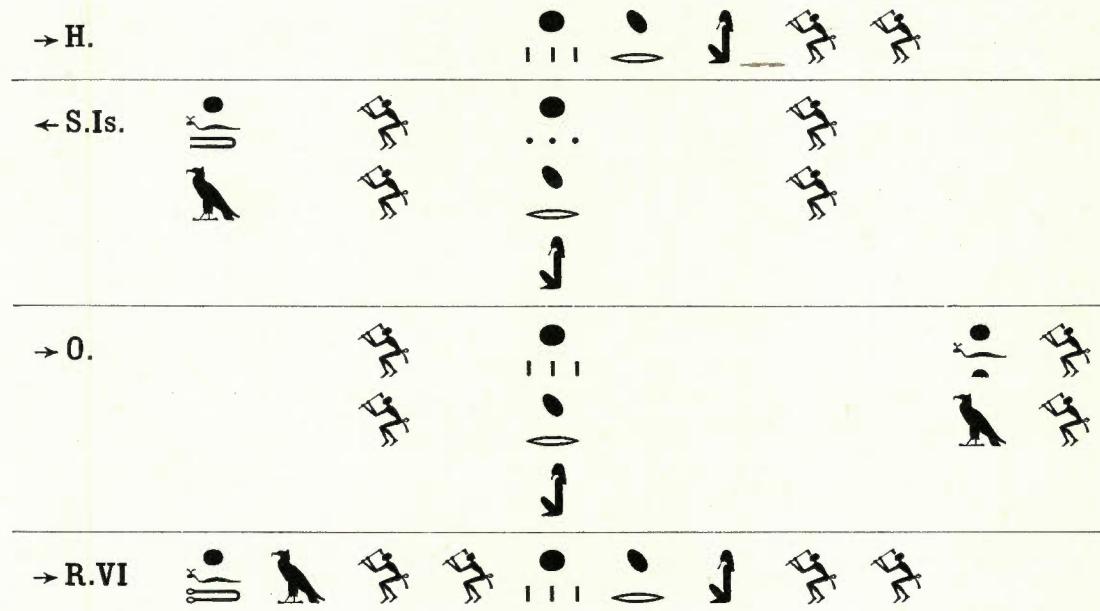
14.



15.

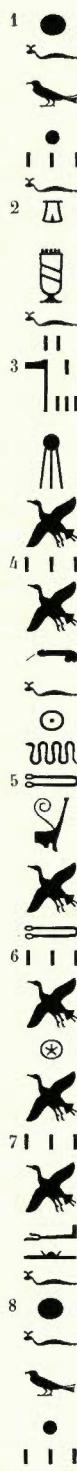


16.

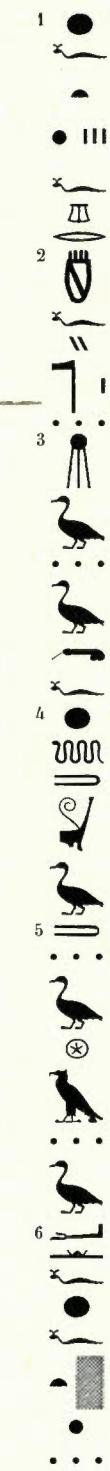


16.

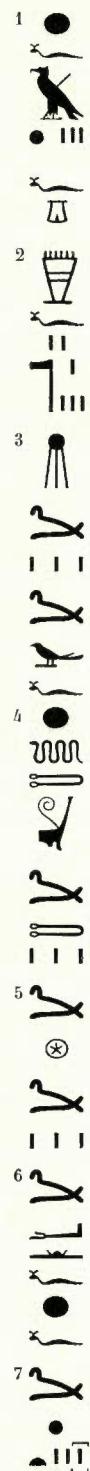
→ H.



← S.I.s.



→ O.



→ R.VI



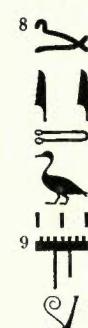
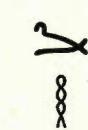
→ H.



← S.Is.



→ O.

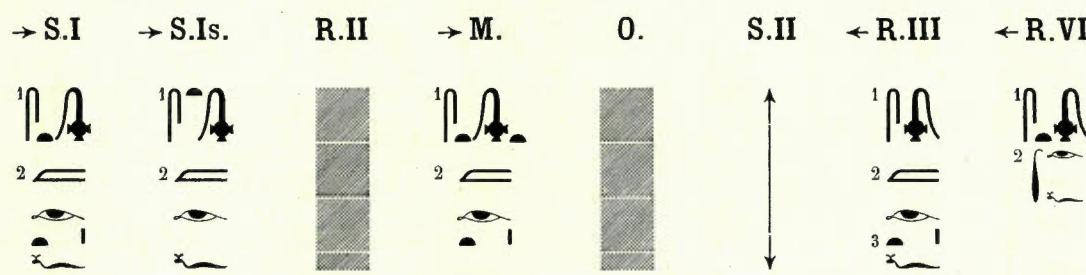


→ R.VI



BATTANT.

NOM DU SERPENT.



TEXTE.



V^e DIVISION.

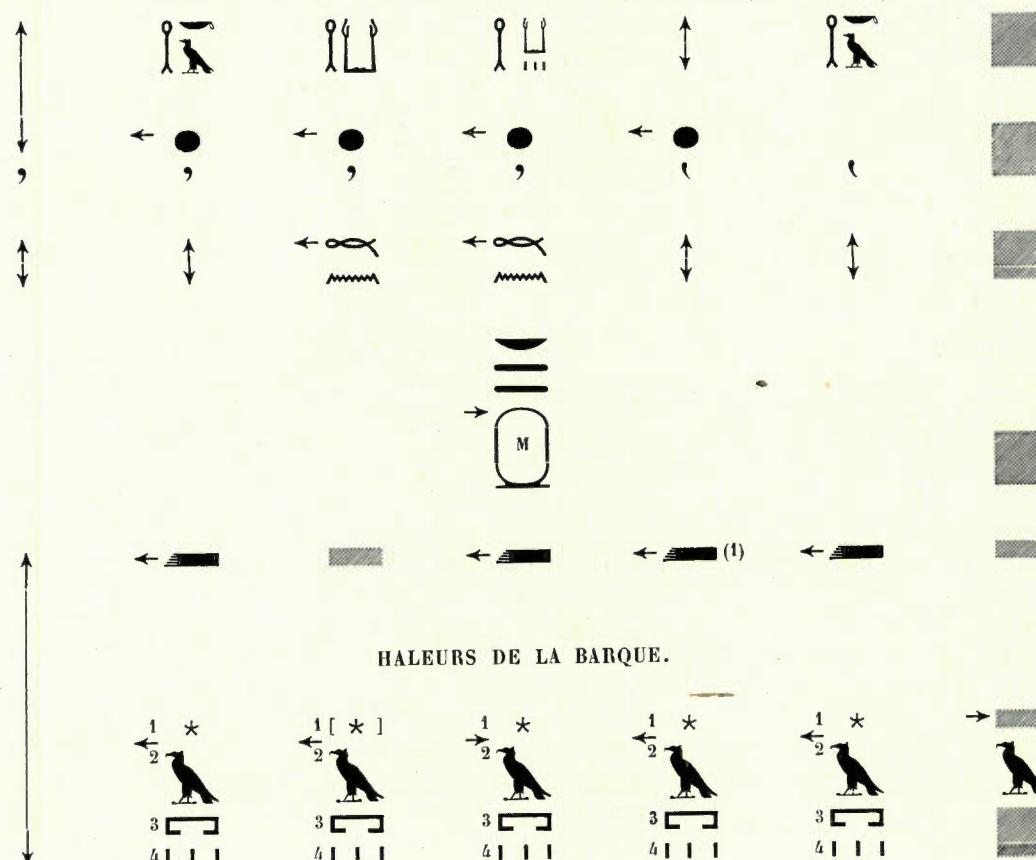
→ R.VI				
→ R.III				
← S.II				
→ 0.				
→ M.		...		
→ R.II		...		
← S.IIs.				
← S.I				

REGISTRE DE LA BARQUE.

LÉGENDES.

SUR LA BARQUE.

← H. ← S.I ← M. ← O. ← S.II ← R.III → R.VI



HALEURS DE LA BARQUE.

← S.I ← M. → O. ← S.II ← R.III → R.VI



TEXTE.

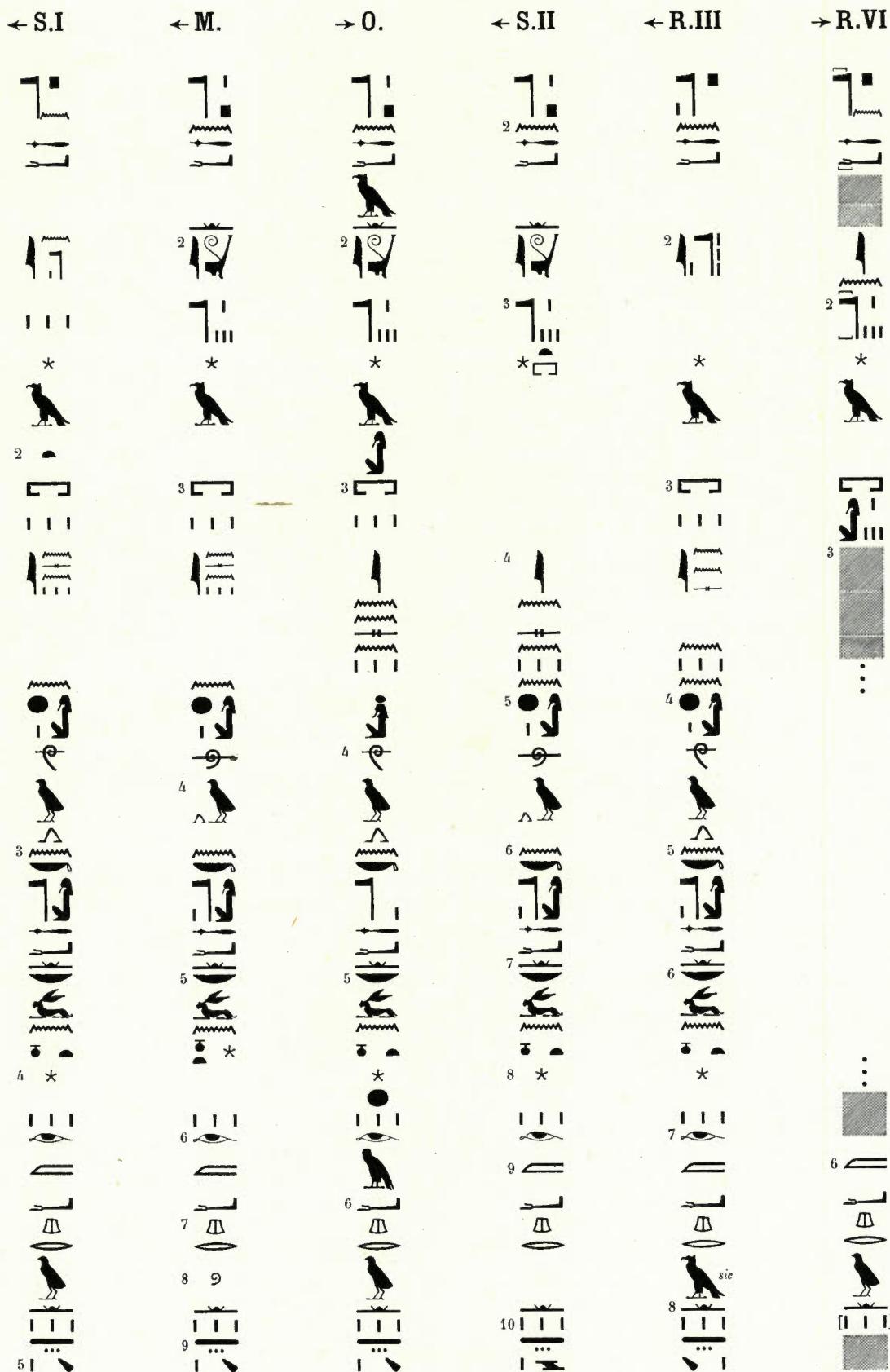
1 1 1 1 1 1



(1) Personnage derrière le naos. Le personnage devant le naos n'a pas de nom.

REGISTRE DE LA BARQUE.

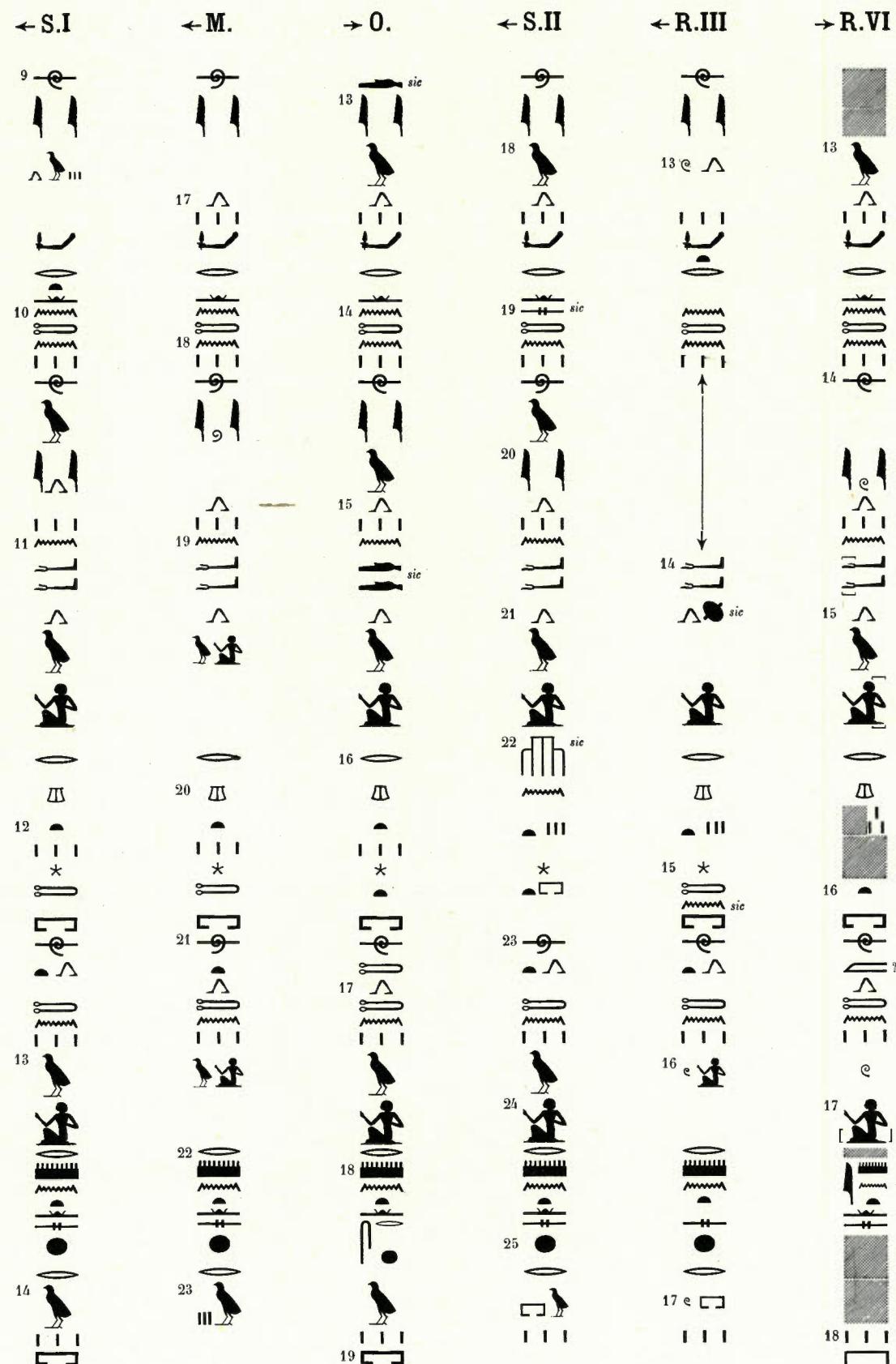
29



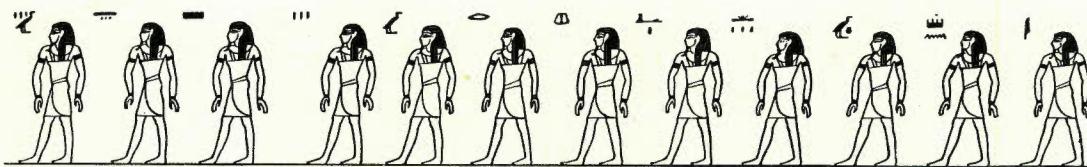
\leftarrow S.I	\leftarrow M.	\rightarrow O.	\leftarrow S.II	\leftarrow R.III	\rightarrow R.VI
1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30
31	32	33	34	35	36
37	38	39	40	41	42
43	44	45	46	47	48
49	50	51	52	53	54
55	56	57	58	59	60
61	62	63	64	65	66
67	68	69	70	71	72
73	74	75	76	77	78
79	80	81	82	83	84
85	86	87	88	89	90
91	92	93	94	95	96
97	98	99	100	101	102
103	104	105	106	107	108
109	110	111	112	113	114
115	116	117	118	119	120
121	122	123	124	125	126
127	128	129	130	131	132
133	134	135	136	137	138
139	140	141	142	143	144
145	146	147	148	149	150
151	152	153	154	155	156
157	158	159	160	161	162
163	164	165	166	167	168
169	170	171	172	173	174
175	176	177	178	179	180
181	182	183	184	185	186
187	188	189	190	191	192
193	194	195	196	197	198
199	200	201	202	203	204
205	206	207	208	209	210
211	212	213	214	215	216
217	218	219	220	221	222
223	224	225	226	227	228
229	230	231	232	233	234
235	236	237	238	239	240
241	242	243	244	245	246
247	248	249	250	251	252
253	254	255	256	257	258
259	260	261	262	263	264
265	266	267	268	269	270
271	272	273	274	275	276
277	278	279	280	281	282
283	284	285	286	287	288
289	290	291	292	293	294
295	296	297	298	299	300
301	302	303	304	305	306
307	308	309	310	311	312
313	314	315	316	317	318
319	320	321	322	323	324
325	326	327	328	329	330
331	332	333	334	335	336
337	338	339	340	341	342
343	344	345	346	347	348
349	350	351	352	353	354
355	356	357	358	359	360
361	362	363	364	365	366
367	368	369	370	371	372
373	374	375	376	377	378
379	380	381	382	383	384
385	386	387	388	389	390
391	392	393	394	395	396
397	398	399	400	401	402
403	404	405	406	407	408
409	410	411	412	413	414
415	416	417	418	419	420
421	422	423	424	425	426
427	428	429	430	431	432
433	434	435	436	437	438
439	440	441	442	443	444
445	446	447	448	449	450
451	452	453	454	455	456
457	458	459	460	461	462
463	464	465	466	467	468
469	470	471	472	473	474
475	476	477	478	479	480
481	482	483	484	485	486
487	488	489	490	491	492
493	494	495	496	497	498
499	500	501	502	503	504
505	506	507	508	509	510
511	512	513	514	515	516
517	518	519	520	521	522
523	524	525	526	527	528
529	530	531	532	533	534
535	536	537	538	539	540
541	542	543	544	545	546
547	548	549	550	551	552
553	554	555	556	557	558
559	560	561	562	563	564
565	566	567	568	569	570
571	572	573	574	575	576
577	578	579	580	581	582
583	584	585	586	587	588
589	590	591	592	593	594
595	596	597	598	599	600
601	602	603	604	605	606
607	608	609	610	611	612
613	614	615	616	617	618
619	620	621	622	623	624
625	626	627	628	629	630
631	632	633	634	635	636
637	638	639	640	641	642
643	644	645	646	647	648
649	650	651	652	653	654
655	656	657	658	659	660
661	662	663	664	665	666
667	668	669	670	671	672
673	674	675	676	677	678
679	680	681	682	683	684
685	686	687	688	689	690
691	692	693	694	695	696
697	698	699	700	701	702
703	704	705	706	707	708
709	710	711	712	713	714
715	716	717	718	719	720
721	722	723	724	725	726
727	728	729	730	731	732
733	734	735	736	737	738
739	740	741	742	743	744
745	746	747	748	749	750
751	752	753	754	755	756
757	758	759	760	761	762
763	764	765	766	767	768
769	770	771	772	773	774
775	776	777	778	779	770
771	772	773	774	775	776
777	778	779	770	771	772
773	774	775	776	777	778
779	770	771	772	773	774
775	776	777	778	779	770
771	772	773	774	775	776
777	778	779	770	771	772
773	774	775	776	777	778
779	770	771	772	773	774
775	776	777	778	779	770
771	772	773	774	775	776
777	778	779	770	771	772
773	774	775	776	777	778
779	770	771	772	773	774
775	776	777	778	779	770
771	772	773	774	775	776
777	778	779	770	771	772
773	774	775	776	777	778
779	770	771	772	773	774
775	776	777	778	779	770
771	772	773	774	775	776
777	778	779	770	771	772
773	774	775	776	777	778
779	770	771	772	773	774
775	776	777	778	779	770
771	772	773	774	775	776
777	778	779	770	771	772
773	774	775	776	777	778
779	770	771	772	773	774
775	776	777	778	779	770
771	772	773	774	775	776
777	778	779	770	771	772
773	774	775	776	777	778
779	770	771	772	773	7

REGISTRE DE LA BARQUE.

31



5.



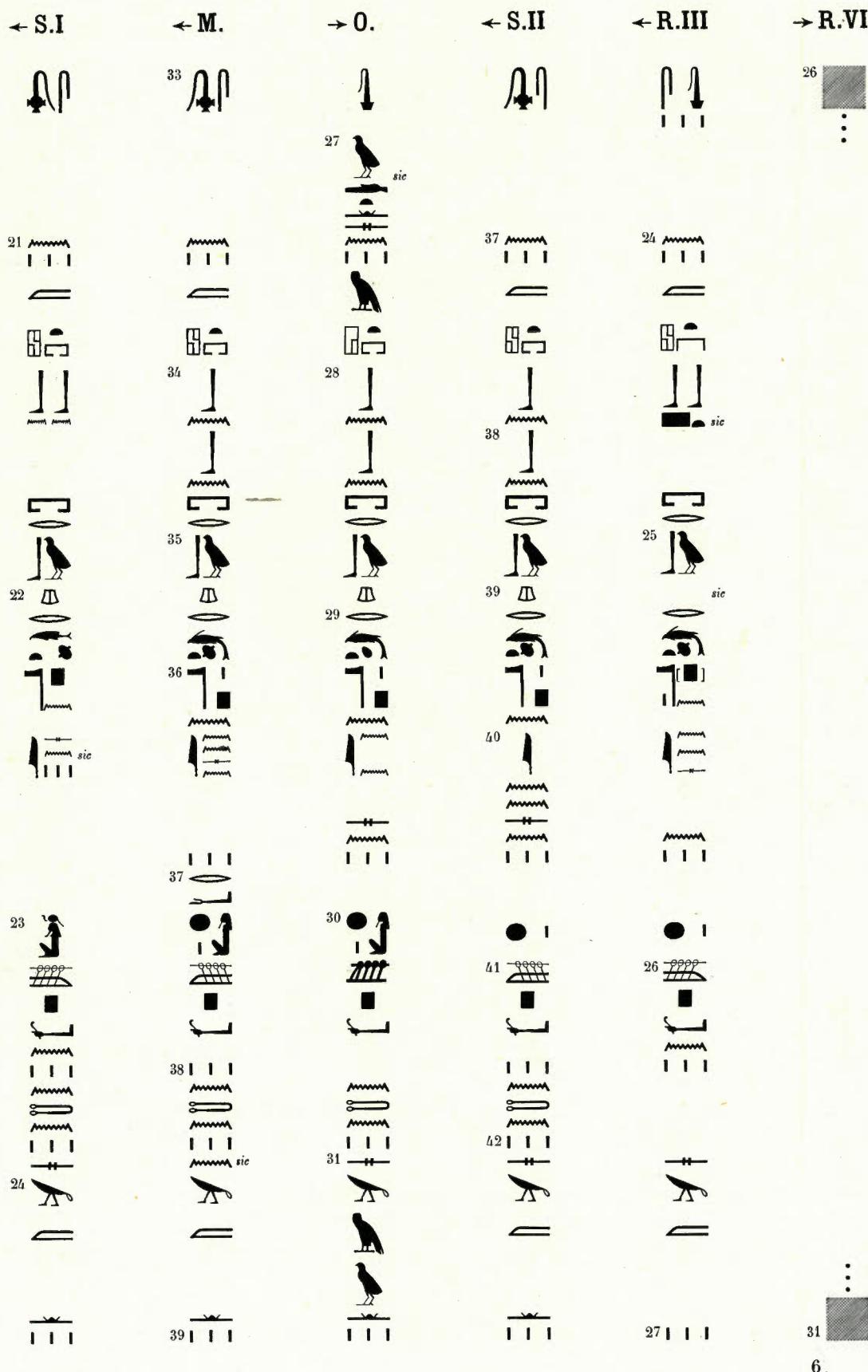
V^e DIVISION. Registre de la barque, 1^{re} Figure.

(Osireion).

LÉGENDE.

TEXTE.

(1) Trois colonnes en partie restaurées par Lefébure.



V° DIVISION.

← S.I

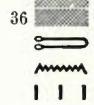
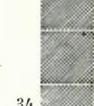
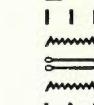
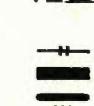
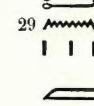
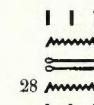
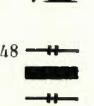
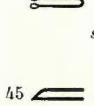
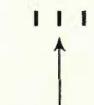
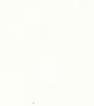
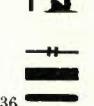
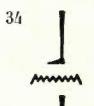
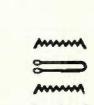
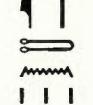
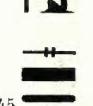
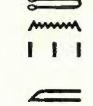
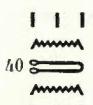
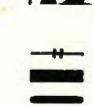
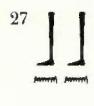
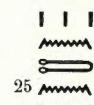
← M.

→ O.

← S.II

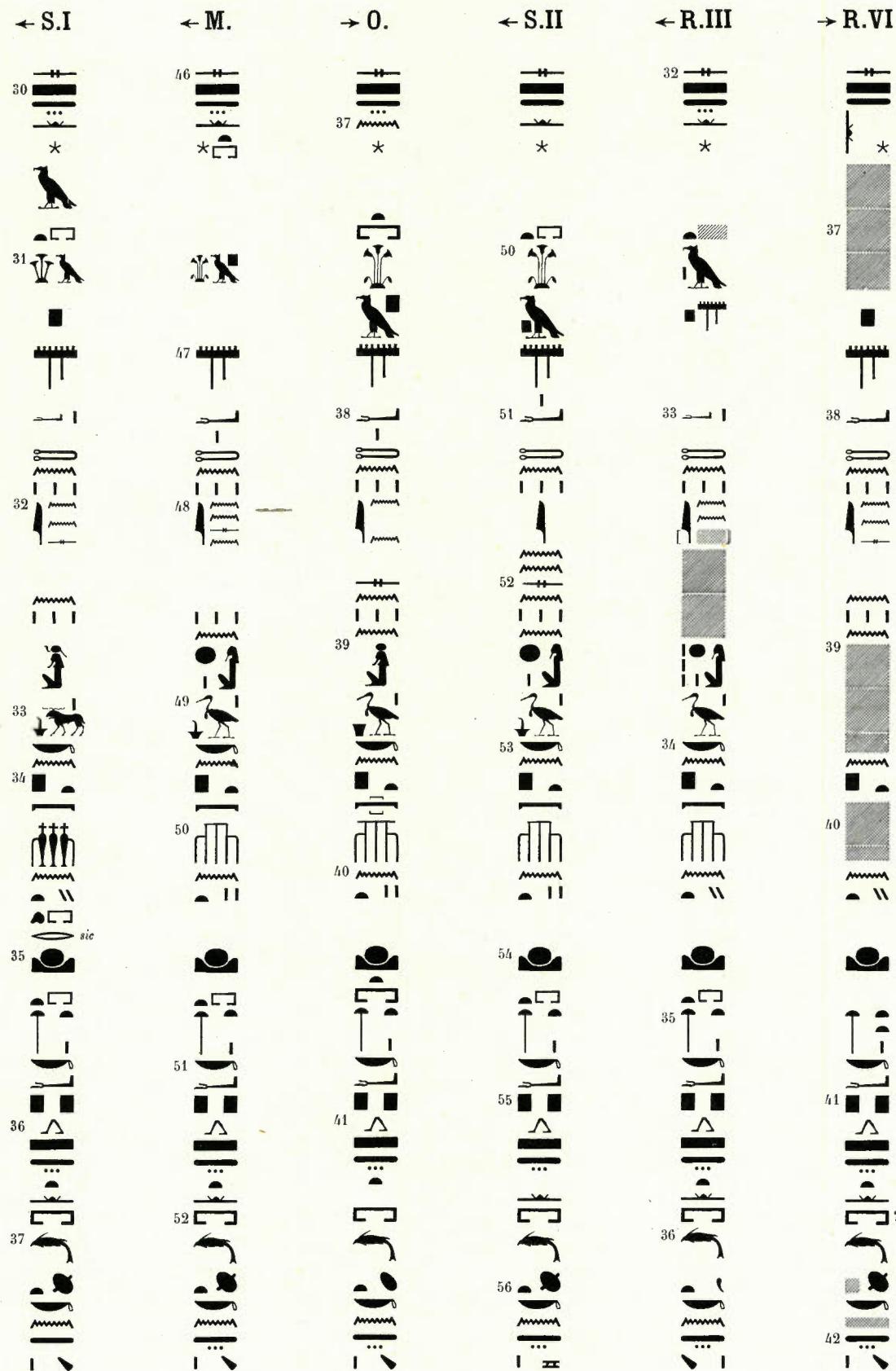
← R.III

→ R.VI



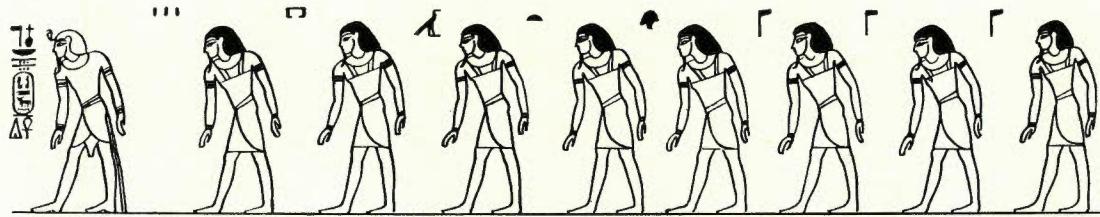
REGISTRE DE LA BARQUE.

37



V^o DIVISION.

\leftarrow S.I	\leftarrow M.	\rightarrow O.	\leftarrow S.II	\leftarrow R.III	\rightarrow R.VI
38	53	42	57		
39	54	43	58	37	
40	55	44	59	38	
41	56	45	60	39	
42	57	46	61	40	
43 *	58 *	47	*	*	46 *
44		62		41	
45		63		42	
46				43	
47				44	
48				45	
49				46	
50				47	



V^e DIVISION. Registre de la barque, 2^e Figure.

(Osireion).

LÉGENDE.

The diagram illustrates a sequence of seven vertical columns of Egyptian symbols, each labeled with a letter above it: H., S.I., M., O., S.II., R.III., and R.VI. The symbols are numbered 1 through 8 in each column. A vertical arrow on the far left points downwards, indicating a flow from H. to R.VI. Each column contains a different set of symbols, often showing variations in orientation or shading.

- H.**: Contains symbols 1-8. Symbol 1 is a vertical bar. Symbols 2-4 are vertical bars with horizontal cross-bars. Symbols 5-8 are small bird-like figures.
- S.I.**: Contains symbols 1-8. Symbols 1-4 are vertical bars. Symbols 5-8 are vertical bars with horizontal cross-bars.
- M.**: Contains symbols 1-8. Symbols 1-4 are vertical bars. Symbols 5-8 are vertical bars with horizontal cross-bars.
- O.**: Contains symbols 1-8. Symbols 1-4 are vertical bars. Symbols 5 is a small bird-like figure. Symbols 6-8 are vertical bars with horizontal cross-bars.
- S.II.**: Contains symbols 1-8. Symbols 1-4 are vertical bars. Symbols 5 is a small bird-like figure. Symbols 6-8 are vertical bars with horizontal cross-bars.
- R.III.**: Contains symbols 1-8. Symbols 1-4 are vertical bars. Symbols 5 is a small bird-like figure. Symbols 6-8 are vertical bars with horizontal cross-bars.
- R.VI.**: Contains symbols 1-8. Symbols 1-4 are vertical bars. Symbols 5 is a small bird-like figure. Symbols 6-8 are vertical bars with horizontal cross-bars.

Below the columns, there are several additional symbols: a downward-pointing arrow on the far left; upward-pointing arrows on the left of columns S.I., M., and R.VI.; a downward-pointing arrow on the left of column O.; and a downward-pointing arrow at the bottom center. At the very bottom, there is a symbol consisting of a circle with a vertical line through it, labeled "M.", and a triangle with a circle inside it, labeled "♀".

TEXTE.

Figure 10 consists of six pairs of bird illustrations arranged in two rows. Each pair is labeled with a letter and a number above the first bird. A wavy line is drawn below each bird. The labels are: ← S.I, ← M., ← O., ← S.II, ← R.III, and → R.VI. The numbers are: 55, 54, 71, 46, and 52. The birds are depicted in various poses, some facing left and some right.

REGISTRE DE LA BAROUE.

41

V° DIVISION.

← S.I

← M.

→ O.

← S.II

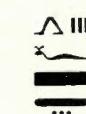
← R.III

→ R.VI

62 △



△ III



79 △



50 △



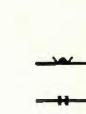
57 - ?



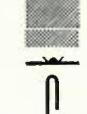
63



71



63



80



58



[espace]



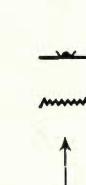
↑ ↓



64



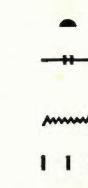
81



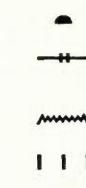
51



64



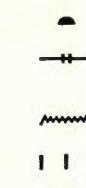
↑ ↓



65



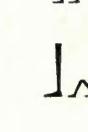
81



52



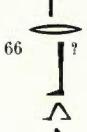
65



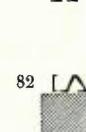
↑ ↓



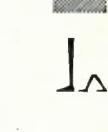
66



82



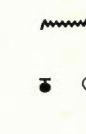
59



72



↑ ↓



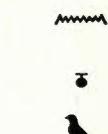
67



82



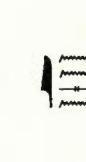
53



66



↑ ↓



68



60

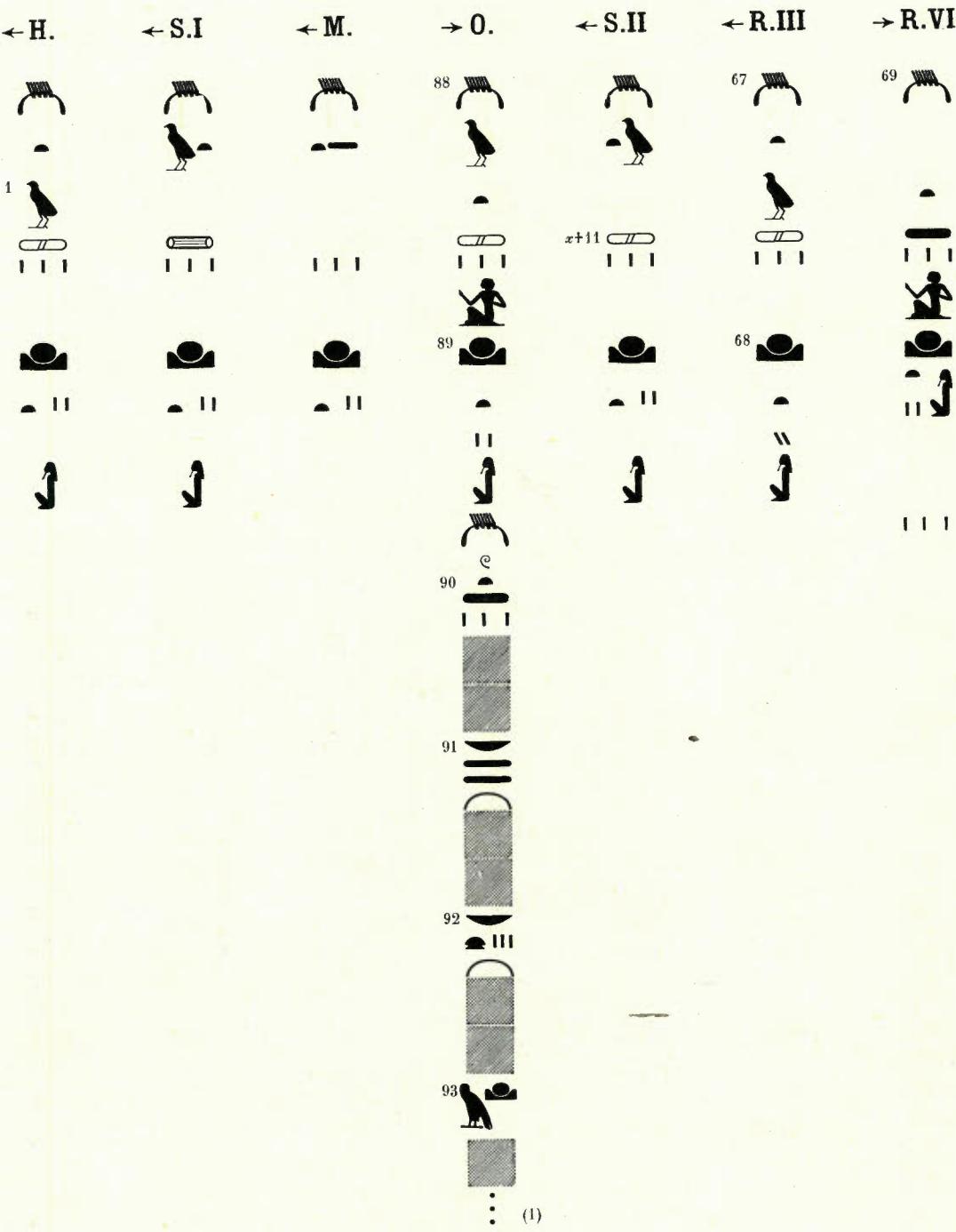


REGISTRE DE LA BARQUE.

V^o DIVISION.

REGISTRE DE LA BARQUE.

45

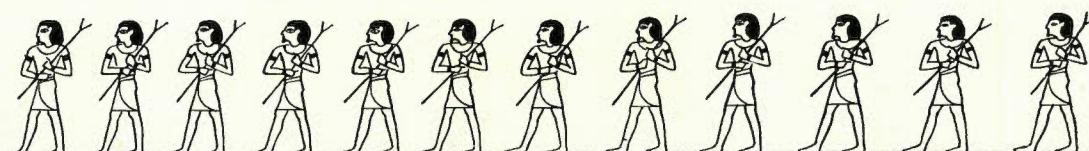


⁽¹⁾ Frankfort a vu ce texte en entier :

This image shows a horizontal row of Egyptian hieroglyphs, likely from a line of text. The symbols include various animals like a falcon, a heron, and a scorpion, as well as geometric shapes and other characters. The row starts with a bird-like symbol at the far left and ends with a cat-like symbol at the far right.

FRANKFORT, *The Cenotaph of Seti I at Abydos*, Vol. II, pl. LVI.

REGISTRE SUPÉRIEUR.

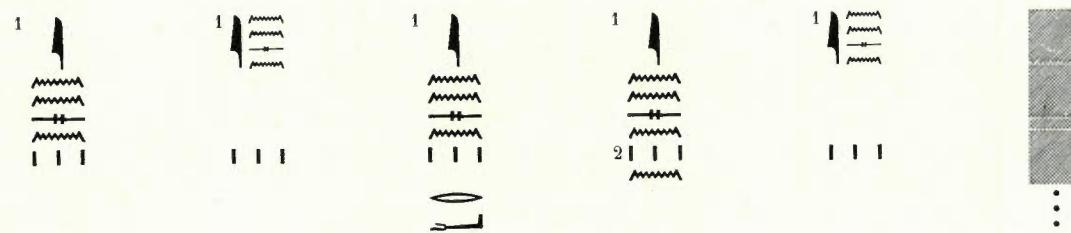
V^e DIVISION. Registre Supérieur, 1^{re} Figure.

(Osireion).

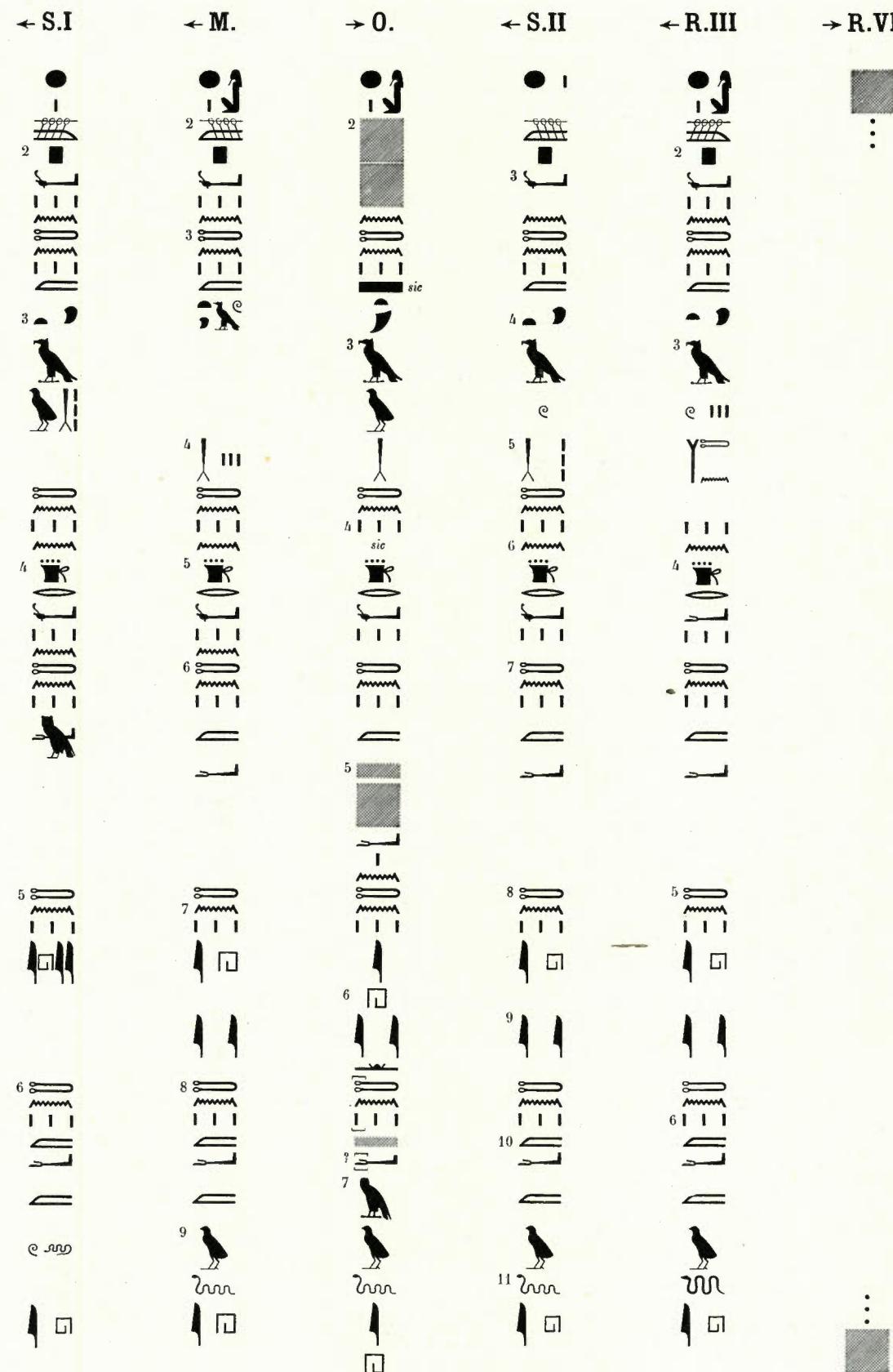
LÉGENDE.

← S.I	← M.	→ O.	← S.II	← R.III	→ R.VI
1 □	1 □		1 □	1 □	
2 ♂	2 ♂		2 ♂	2 ♂	
3	3		3	3	
4 ♂	4 ♂		4 ♂	4 ♂	
5 ♂	5 ♂		5 ♂	5 ♂	
6 ♂	6 ♂		6 ♂	6 ♂	
7 ♂	7 ♂		7 ♂	7 ♂	
8 ♂	8 ♂		8 ♂	8 ♂	
9 ♂	9 ♂		9 ♂	9 ♂	
10 ♂	10 ♂		10 ♂	10 ♂	
11 ♂	11 ♂		11 ♂	11 ♂	
12 ♂	12 ♂		12 ♂	12 ♂	

TEXTE.

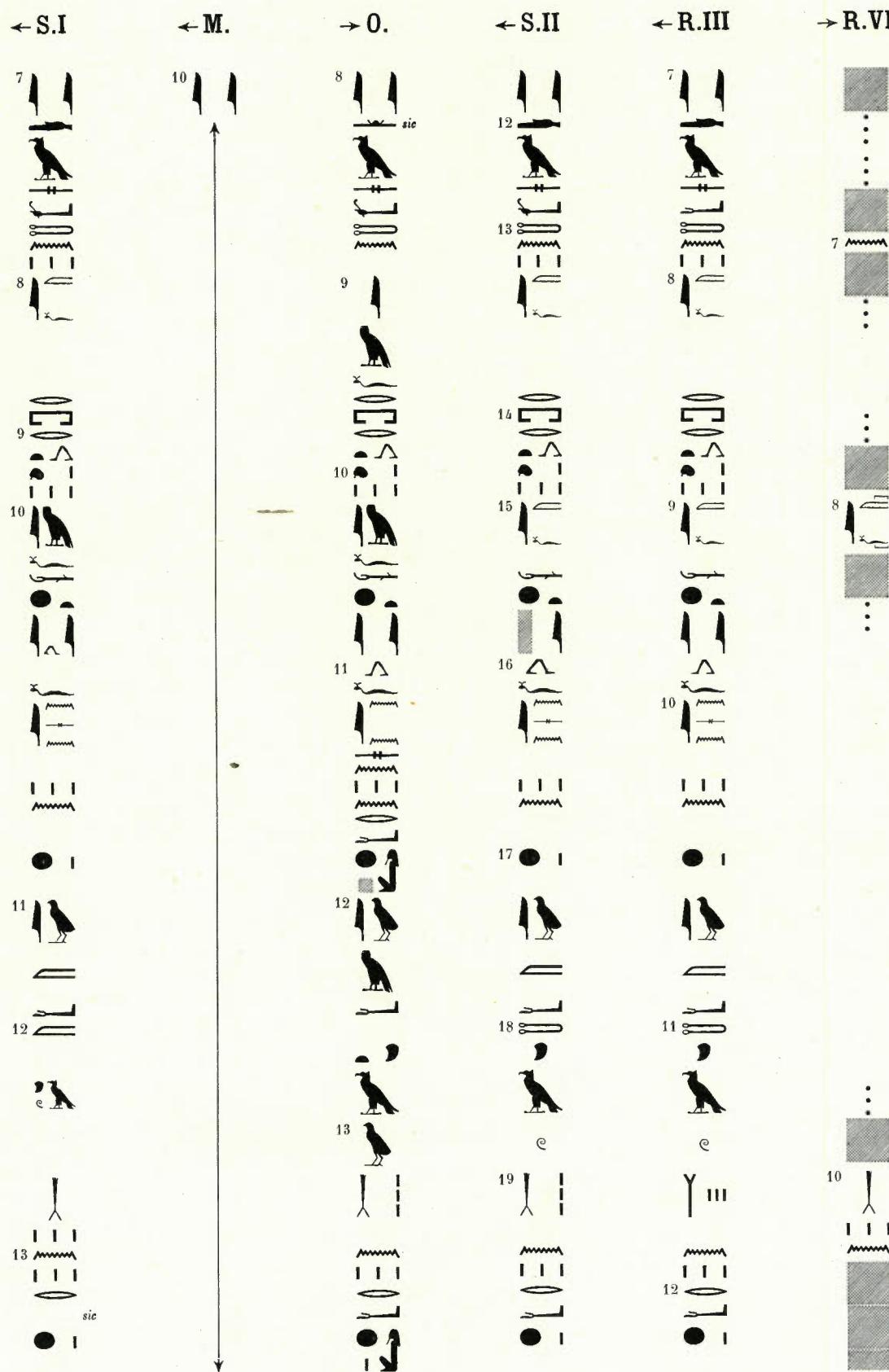


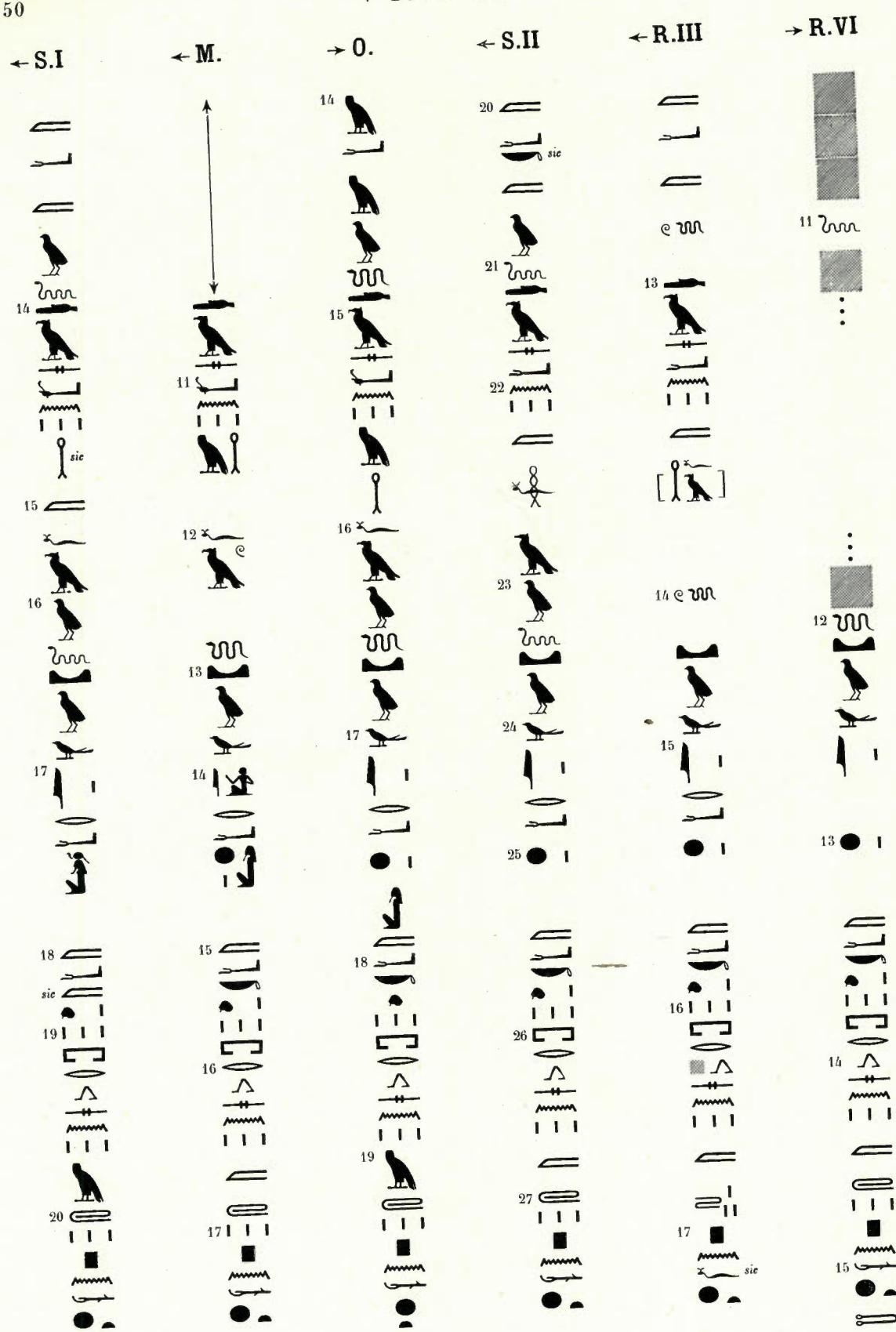
V° DIVISION.



REGISTRE SUPÉRIEUR.

49



V^e DIVISION.

REGISTRE SUPÉRIEUR.

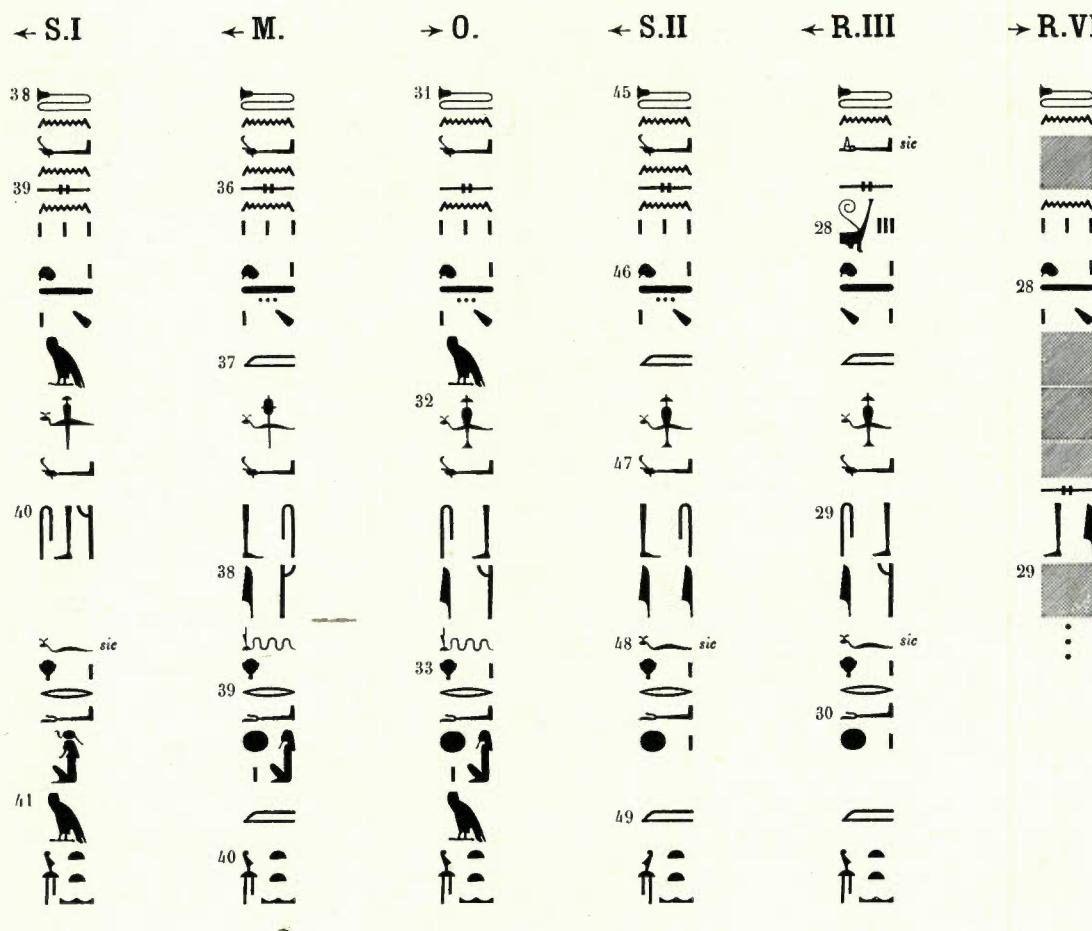
51

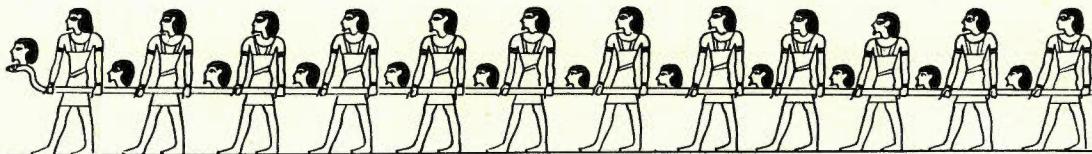
\leftarrow S.I	\leftarrow M.	\rightarrow O.	\leftarrow S.II	\leftarrow R.III	\rightarrow R.VI
21	18	20	28	17	11
22	— <i>sic</i>	—	—	18	13
23	—	—	29	—	16
24	—	—	—	—	—
25	—	—	—	—	—
26	—	—	30	19	17
27	—	—	—	—	—
28	— <i>sic</i>	—	—	—	—
29	—	—	—	—	—
30	—	—	—	—	—
		21	31	20	18
		22	32	21	19
		23	33	22	20
		24	34	23	19
		25	35	24	20
		25	36	25	21

← S.I	← M.	→ O.	← S.II	← R.III	→ R.VI
31	26		37		21
32 *	27 *	*		23	
33	28	26	38		22
34	29	27	39		23
35	30	28	40		24
36	31	29	41		25
37	32	30	42		26
	33	31	43		27
	34	32	44		
	35	33	27		
	36	34			
	37	35			

REGISTRE SUPÉRIEUR.

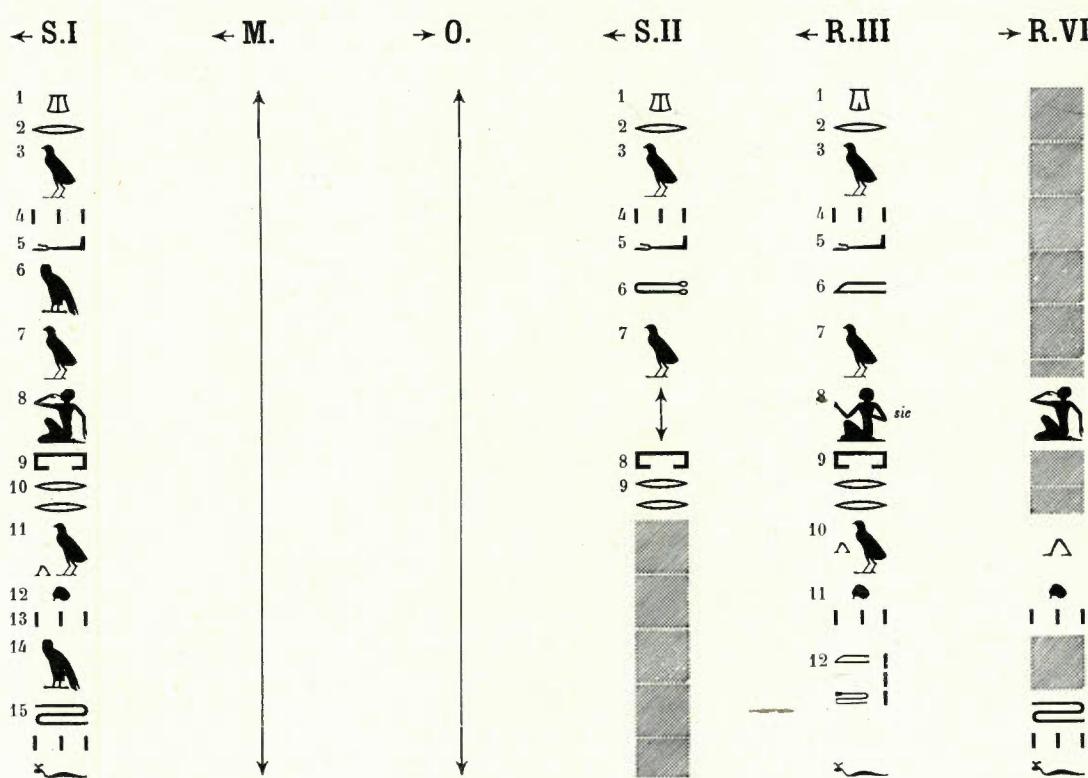
53



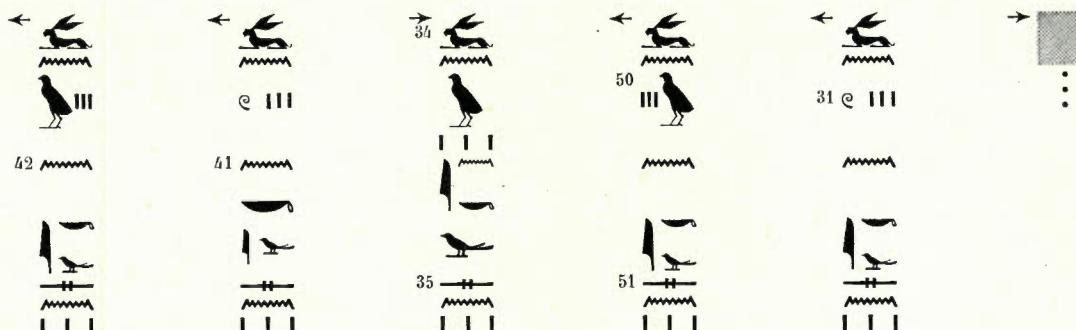
V^e DIVISION. Registre Supérieur, II^e Figure.

(Osireion).

LÉGENDE.



TEXTE.



REGISTRE SUPÉRIEUR.

55

V^e DIVISION.

\leftarrow S.I	\leftarrow M.	O.	\leftarrow S.II	\leftarrow R.III	\rightarrow R.VI
50	51	41 []	61	37	37
52	53	42 []	62	38	38
53	54	43	63	39	39
54	55	44	64	40	40
55	56	45	65	41	41
56	57	46	66	42	42
57	58	47	67	43	43
58	59	48	68		
59	60	49	69		
60	61	50	70		
61	62	51			
62		52			
		53			
		54			
		55			
		56			
		57			
		58			
		59			
		60			
		61			
		62			
		63			
		64			
		65			
		66			
		67			
		68			
		69			
		70			

REGISTRE SUPÉRIEUR.

57

← S.I	← M.	→ O.	← S.II	← R.III	→ R.VI
63				42	44
64					45
65					46
66					47
67					48
68					49
69					50
70					51
71					52
72					53
		48 sic			54
	59		71		55
	60		72		56
	61		73		57
	62		74		58
	63		75		59
	64		76		60
	65		77		61
	66		78		62

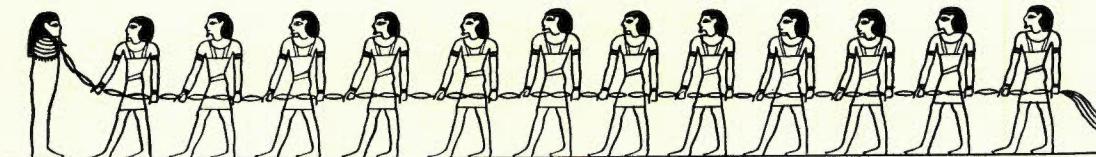
V^e DIVISION.

REGISTRE SUPÉRIEUR.

59

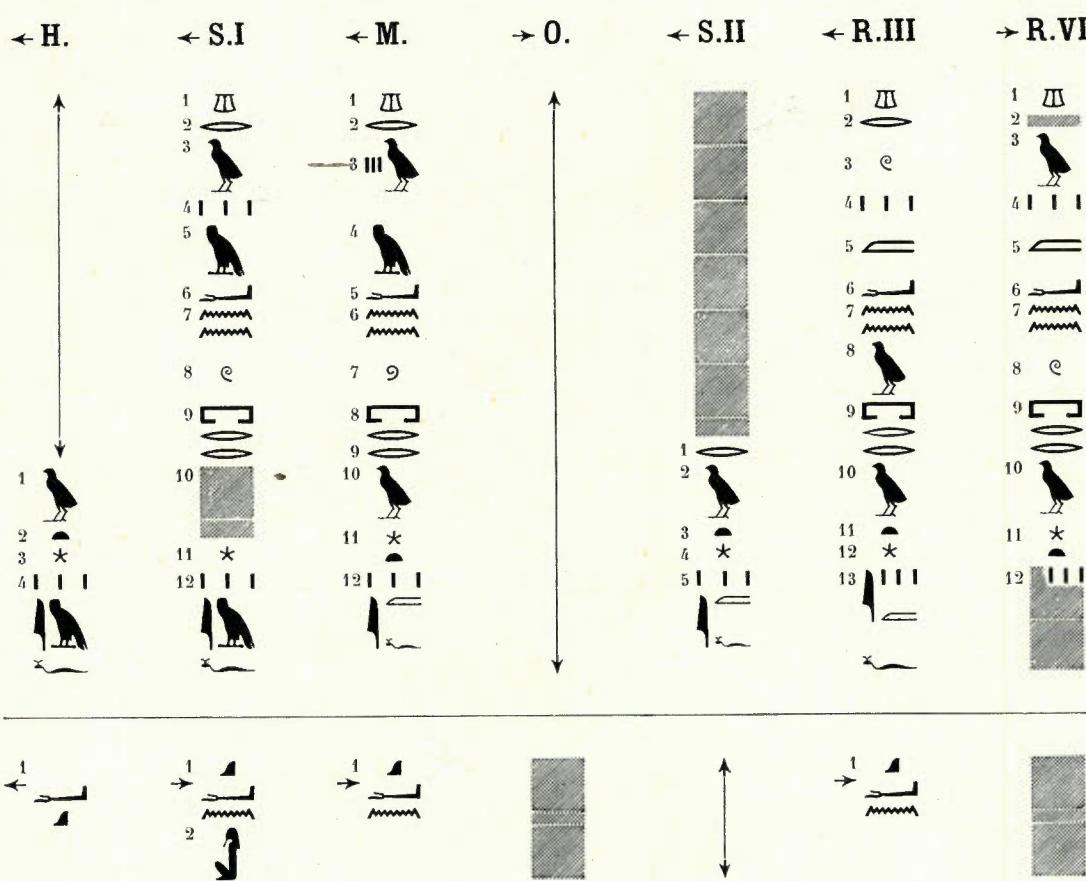


\leftarrow S.I	\leftarrow M.	\rightarrow O.	\leftarrow S.II	\leftarrow R.III	\rightarrow R.VI
91	84	65 sic	—	56	62
92	85	—	94	—	63
93	86	66 []	95	57	64

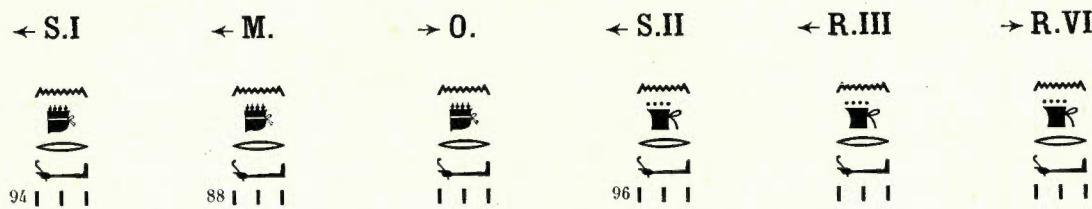
V^e DIVISION. Registre supérieur, III^e Figure.

(Osireion).

LÉGENDES.

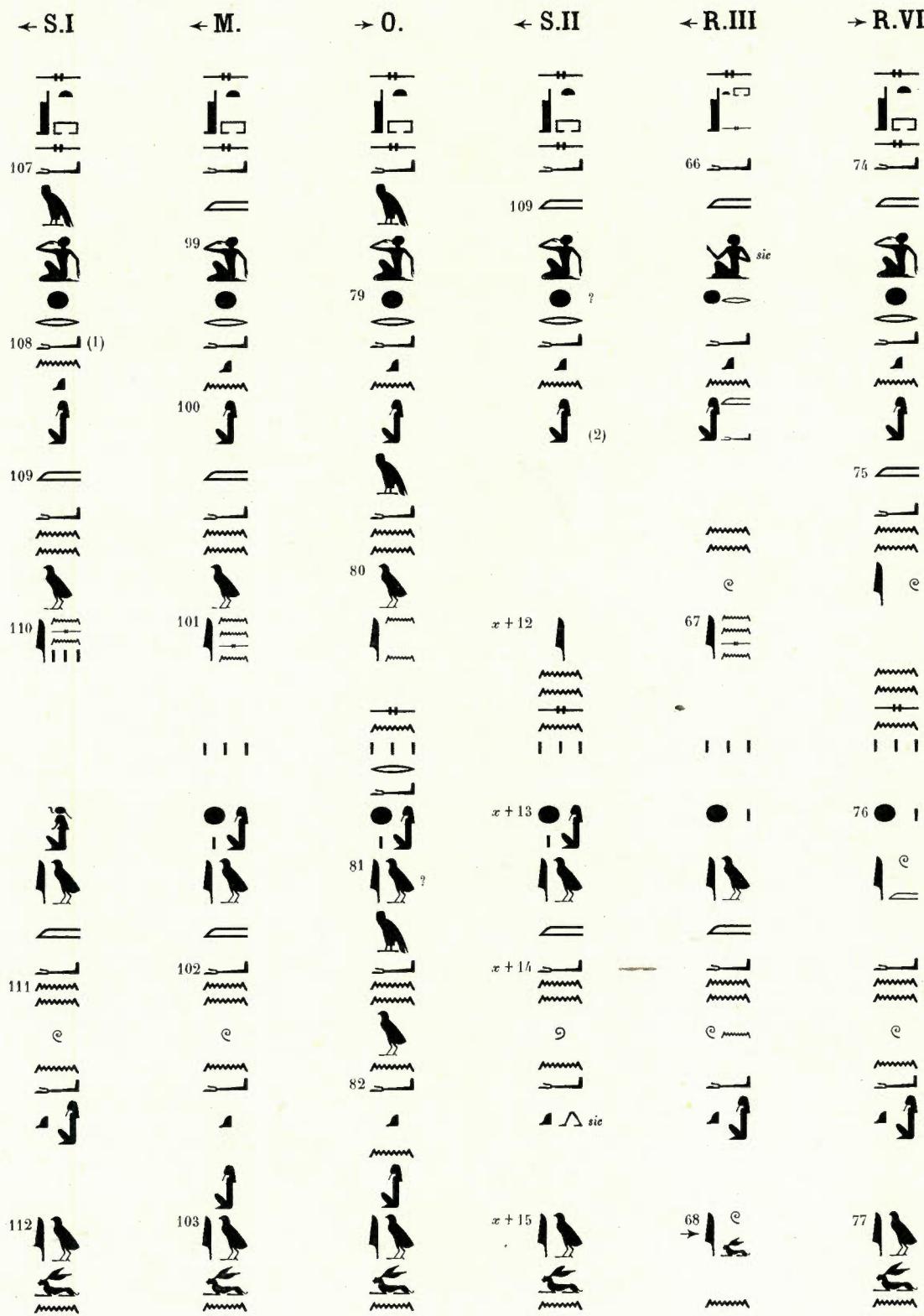


TEXTE.



\leftarrow S.I	\leftarrow M.	\rightarrow O.	\leftarrow S.II	\leftarrow R.III	\rightarrow R.VI
95	89	67 68 69	97 98 99	58 59	65 66 67
96	90	90	100	60	68
97	91	70	101	61	69
98	92	71		62	70
99		72			
100	93				

← S.I	← M.	→ O.	← S.II	← R.III	→ R.VI
101 *		73 * ▲			69 *
		*			
102		74	102	63	70
95		75	103	64	71
			sic		
103	96	76	104	65	72
104	97	77	105	66	73
105		78	106	67	
*					
106		108			



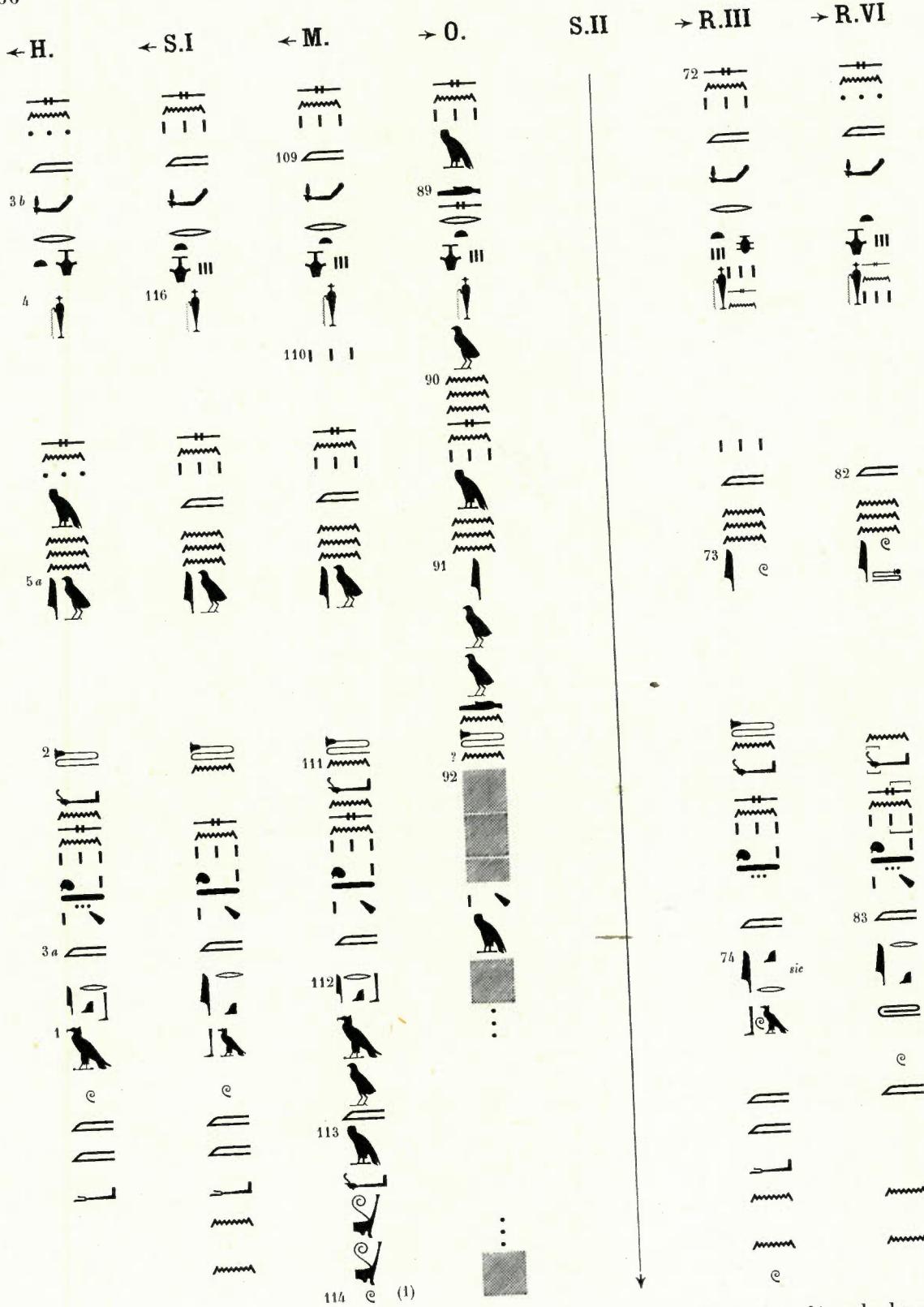
(1) Col. 108-112. Restauration de Lefébure.

(2) Fin du Registre Supérieur. La suite est au Registre de la Barque.

REGISTRE SUPÉRIEUR.

65

$\leftarrow H.$	$\leftarrow S.I$	$\leftarrow M.$	$\rightarrow O.$	$\leftarrow S.II$	$\rightarrow R.III$	$\rightarrow R.VI$
113	104	83	$x + 16$	84	69	78
114	105	?	$x + 17$	84	69	78
7b	106	●	$x + 18$	84	69	78
8	107	■	$x + 19$	85	70	79
5 b	108	■	$x + 20$	85	70	79
6	115	■	$x + 21$	86	70	79
7 a		●	<i>sic</i>	87	71	80
		■	Fin.	87	71	80
		■		88	71	80
		■	<i>sic</i>	88	71	80
		■		89	71	81

V^e DIVISION.

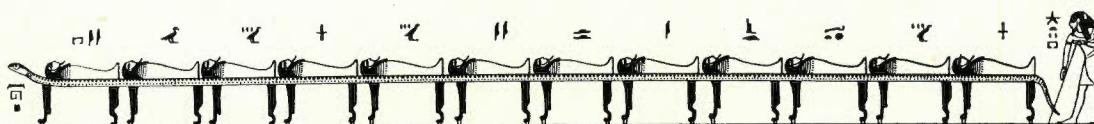
(1) Le dernier groupe de signes,

(1)

dans cette colonne est la fin de la légende des per-

sonnages qui tirent la corde.

REGISTRE INFÉRIEUR.

V^e DIVISION. Registre inférieur, 1^{re} Figure.

(Osireion).

LÉGENDE.

← S.I	← M.	→ O.	← S.II	← R.III	→ R.VI
1 *		1 *	1 *	1 *	
2		2	2	2	
3 (1)		3	3	3	
4		4	4	4	
5		5	5	5	
6		6	6	6	
7		7	7	7	
8		8	8	8	
9		9	9	9	
10		10	10	10	
11		11	11	11	
12		12	12	12	
13		13	13	13	
14		14	14	14	
15		15	15	15	
16					
17					

(1) Les colonnes 3, 4 et 9 dans S.I sont restaurées par Lefébure.

(2) Le groupe suivant se trouve peut-être sous le plâtre qui recouvre le mur.

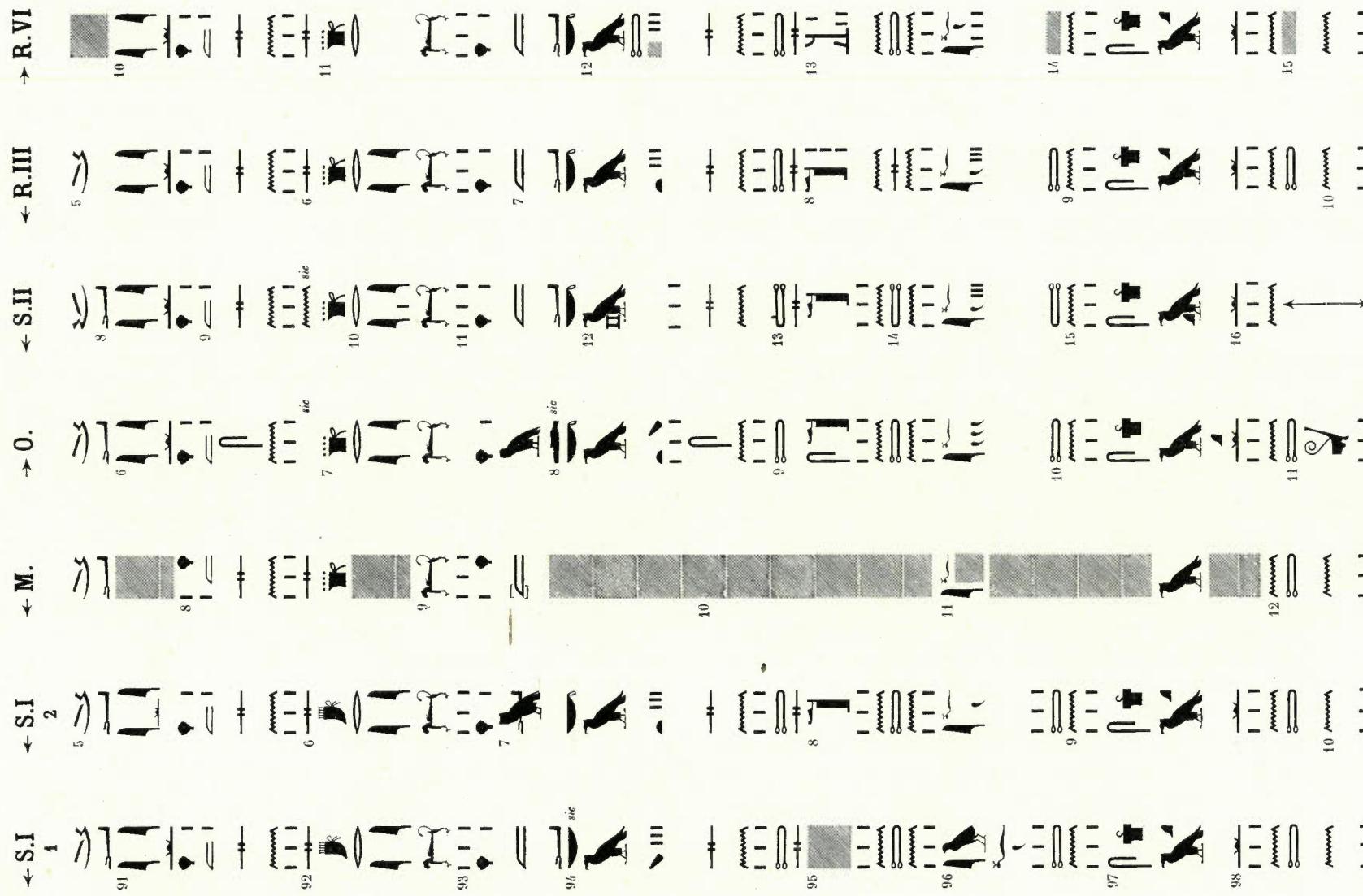
TEXTE.

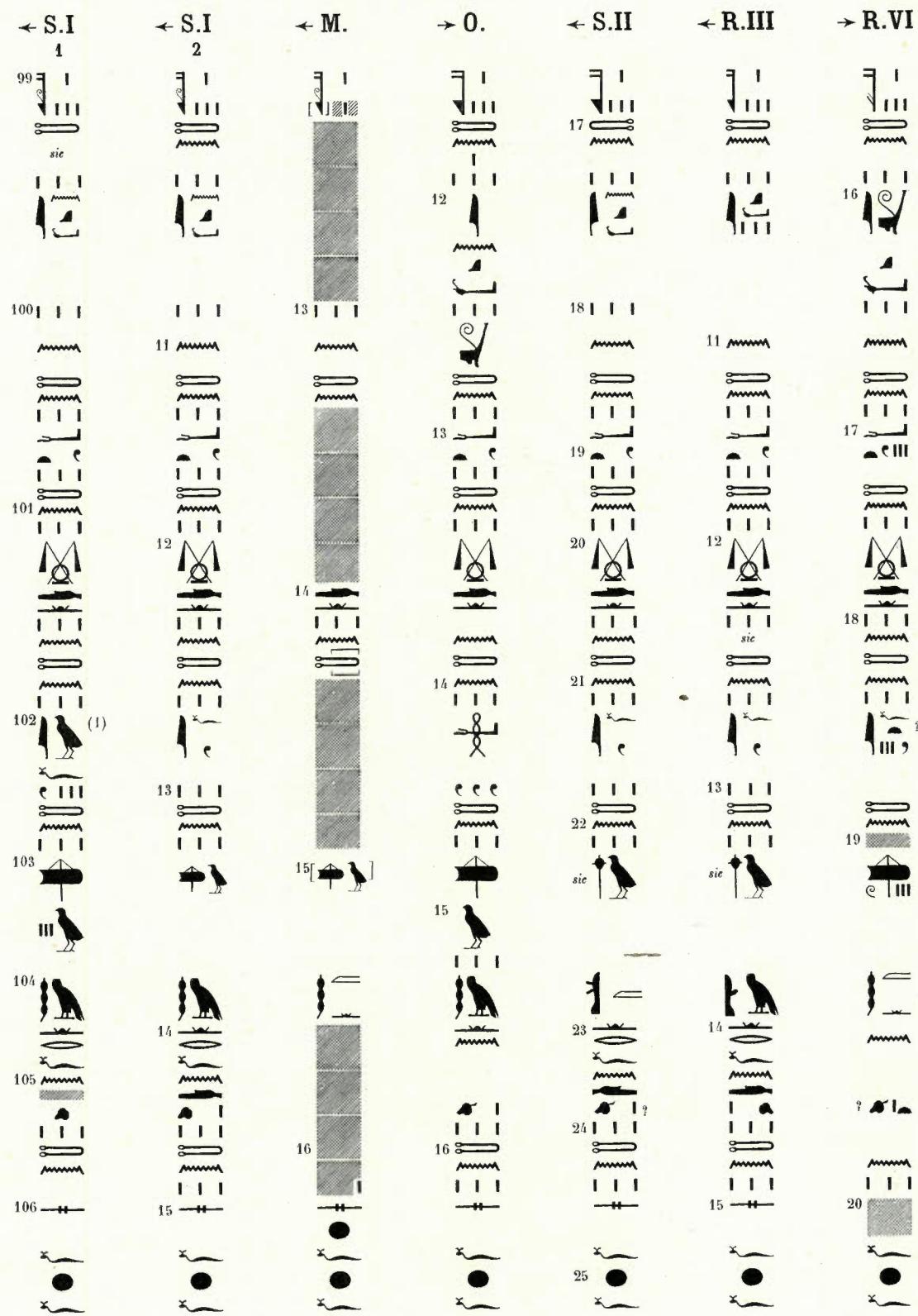
\leftarrow S.I 4(1)	\leftarrow S.I 2	\leftarrow M.	\rightarrow O.	\leftarrow S.II	\leftarrow R.III	\rightarrow R.VI
85	1	1	1	1	1	1
	*	*	*	2 *	*	*
		2	2	3	2	2
86			3			
87	*	*	*	*	*	*
88	3	3	4	5	3	3
		6				
89	sic	sic	5	6	4	9
90	4	7	7	7	8	10

⁽¹⁾ Suite du Registre de la Barque. **S.I.** (2) texte du Registre Inférieur. Après la colonne 87, une partie de ce même texte est répétée : colonnes 88-113.

REGISTRE INFÉRIEUR.

69

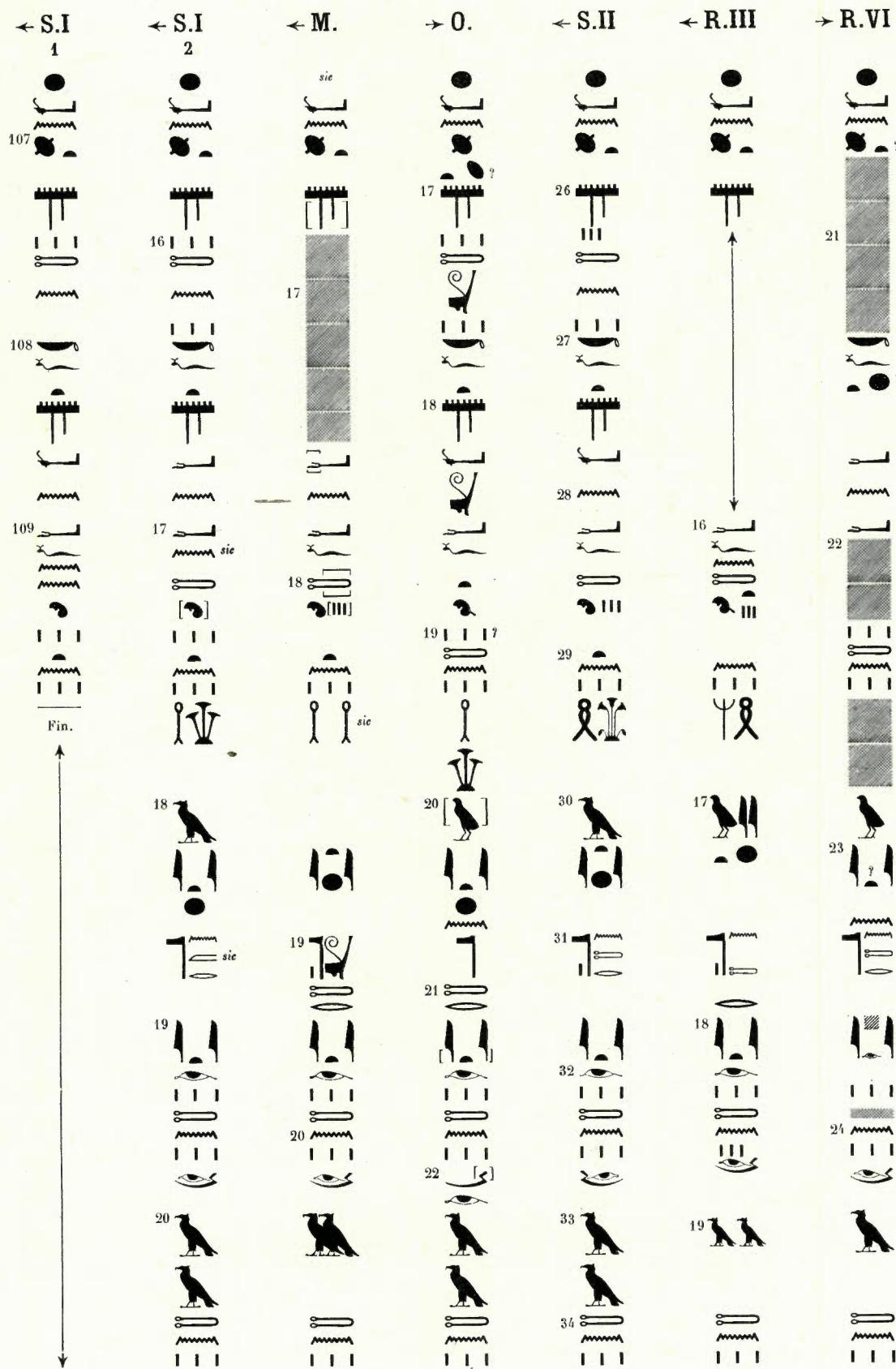


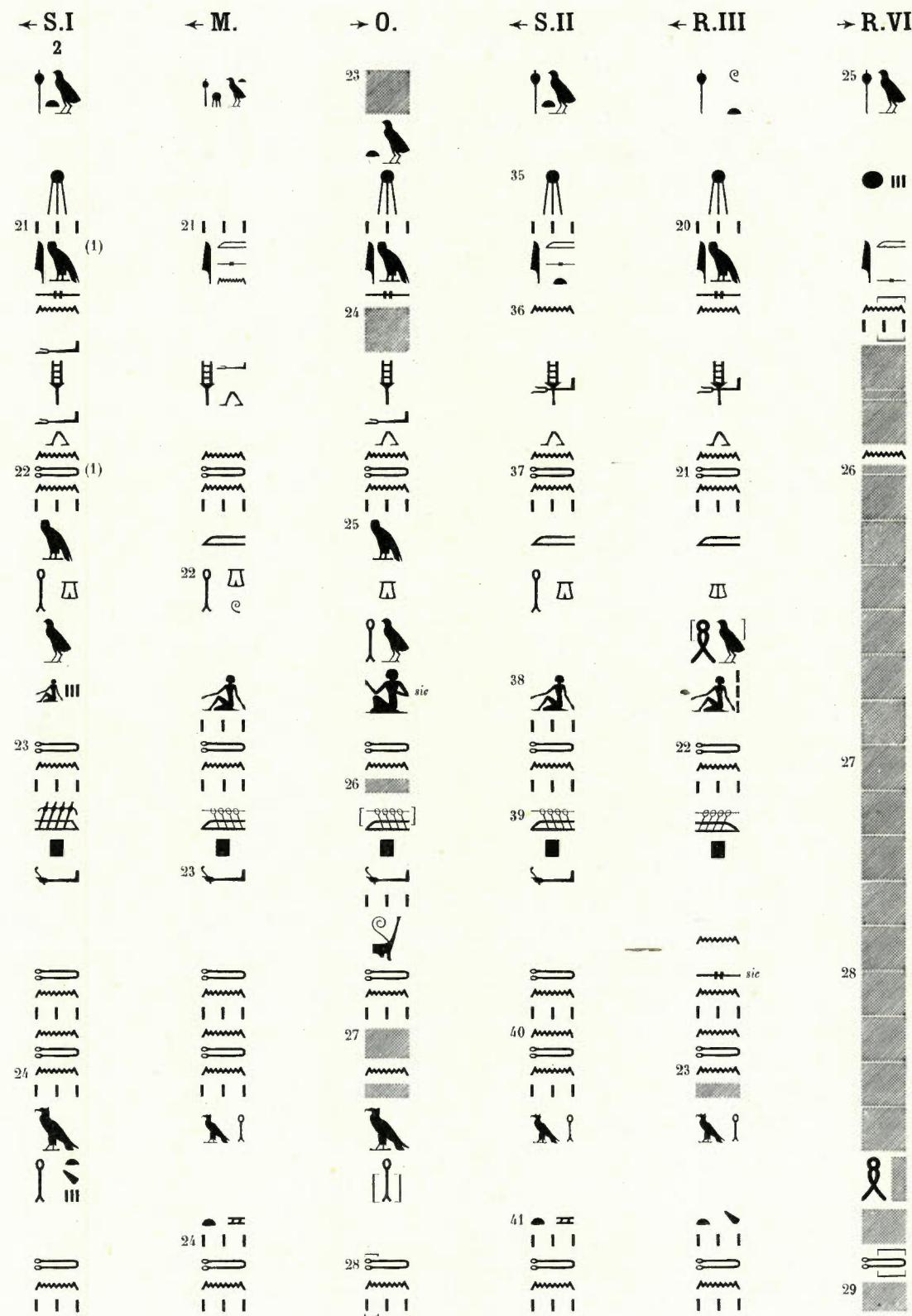
V^e DIVISION.

⁽¹⁾ Les colonnes 102-104 sont restaurées en partie par Lefébure.

REGISTRE INFÉRIEUR.

71



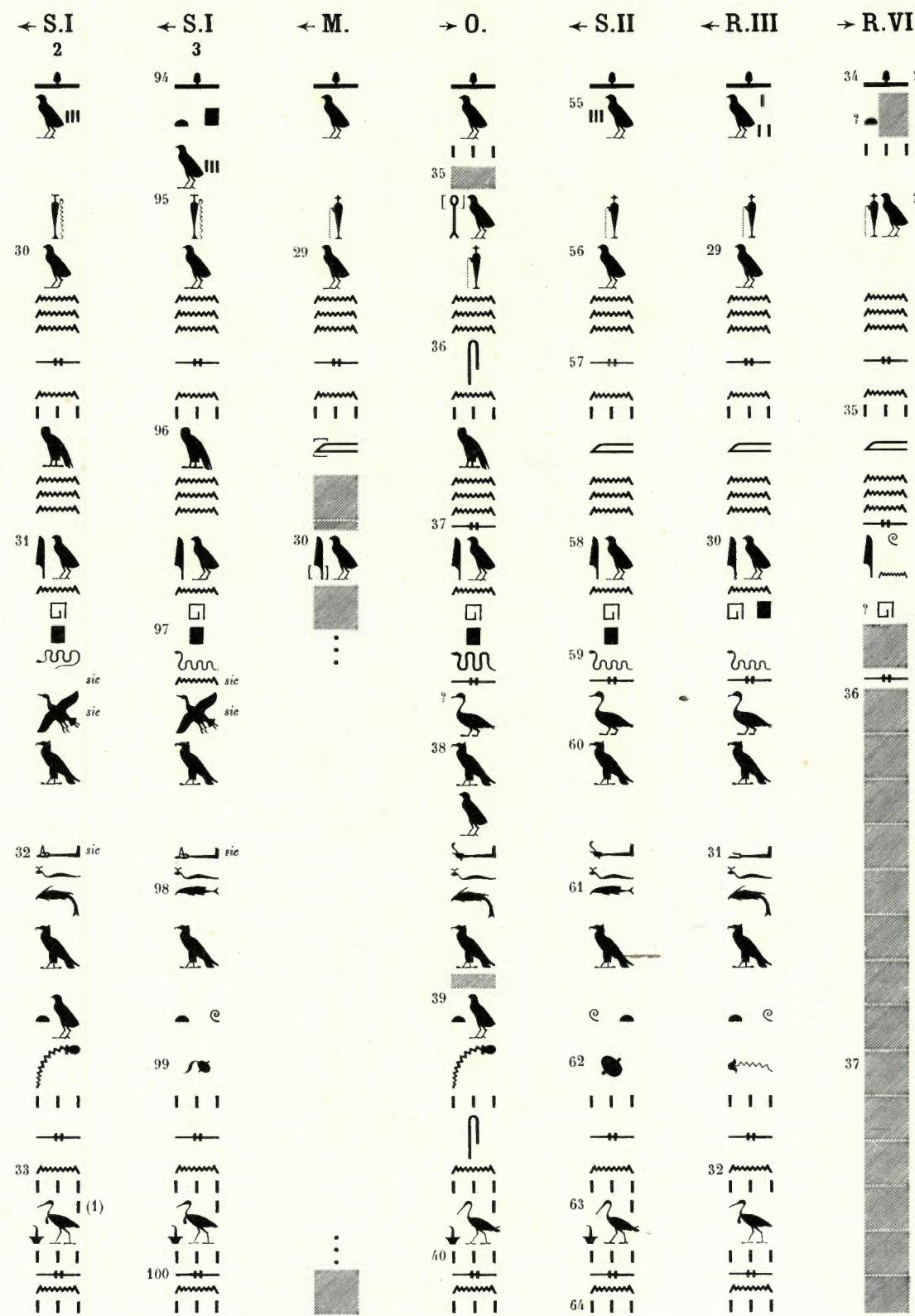


⁽¹⁾ Groupe de signes restauré par Lefébure.



(1) Texte répété au même registre.

(2) Dittographie : colonnes 50 b-54 : 50 b, 51 = *kbbw n-sn*; 52-54 = 47-50 a.



(1) Colonne restaurée par Lefébure.

REGISTRE INFÉRIEUR.

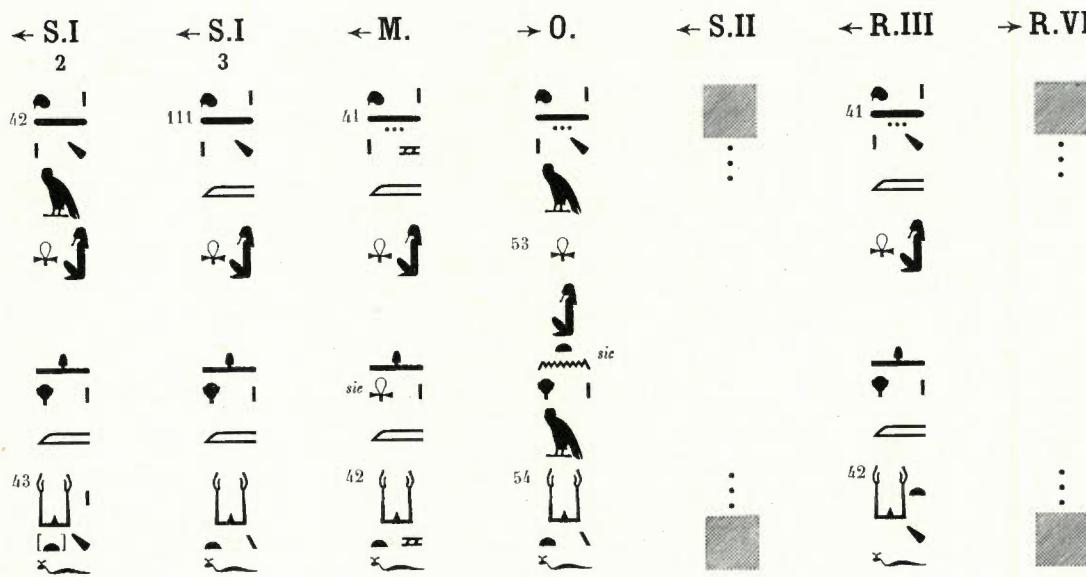
75

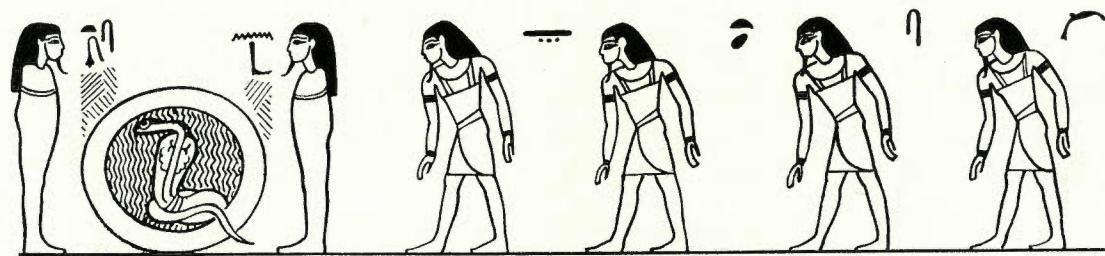


⁽¹⁾ Colonne restaurée par Lefébure.

REGISTRE INFÉRIEUR.

77



V^e DIVISION. Registre inférieur, 2^e Figure.

(Osireion).

LÉGENDES.



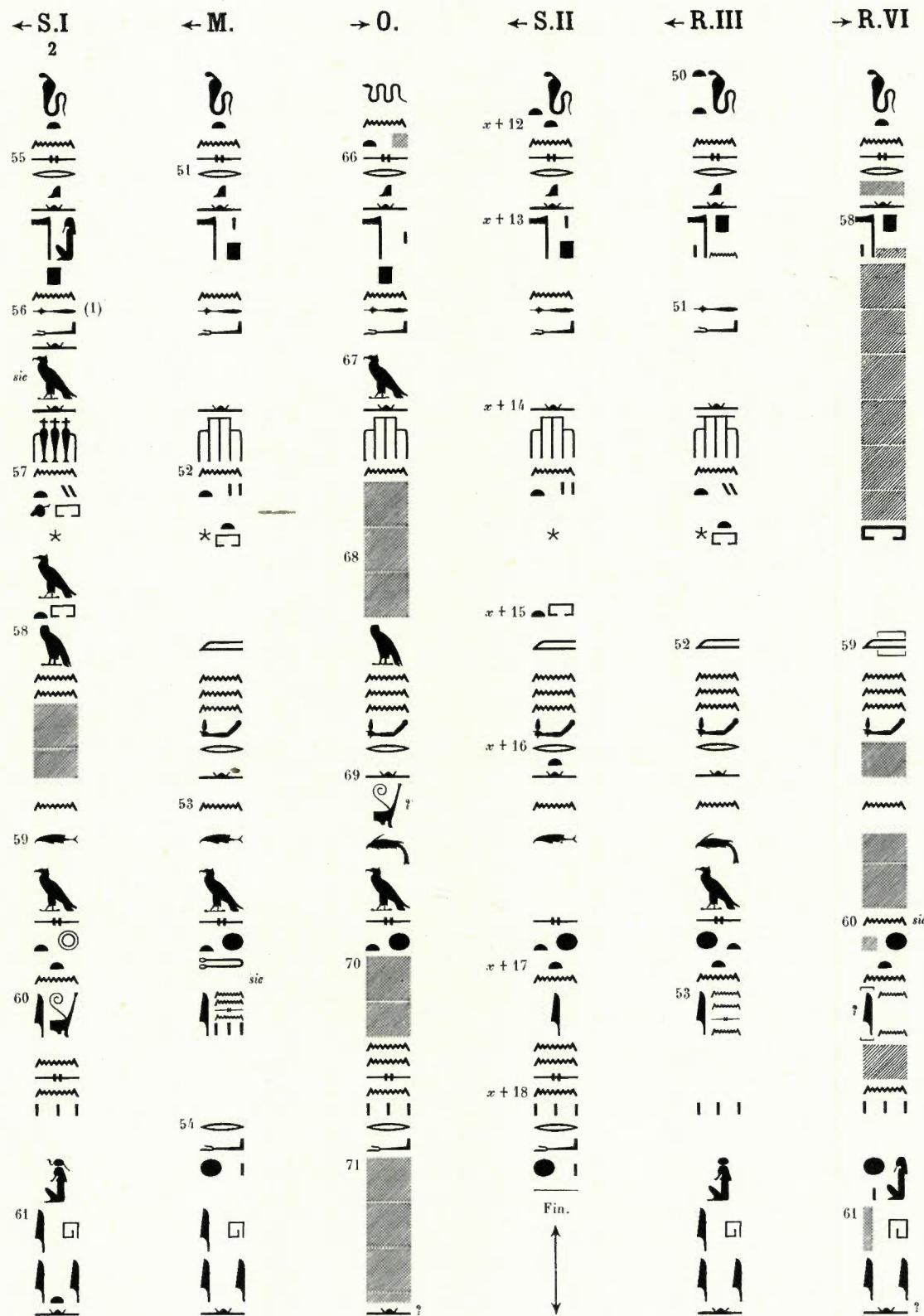
TEXTE.



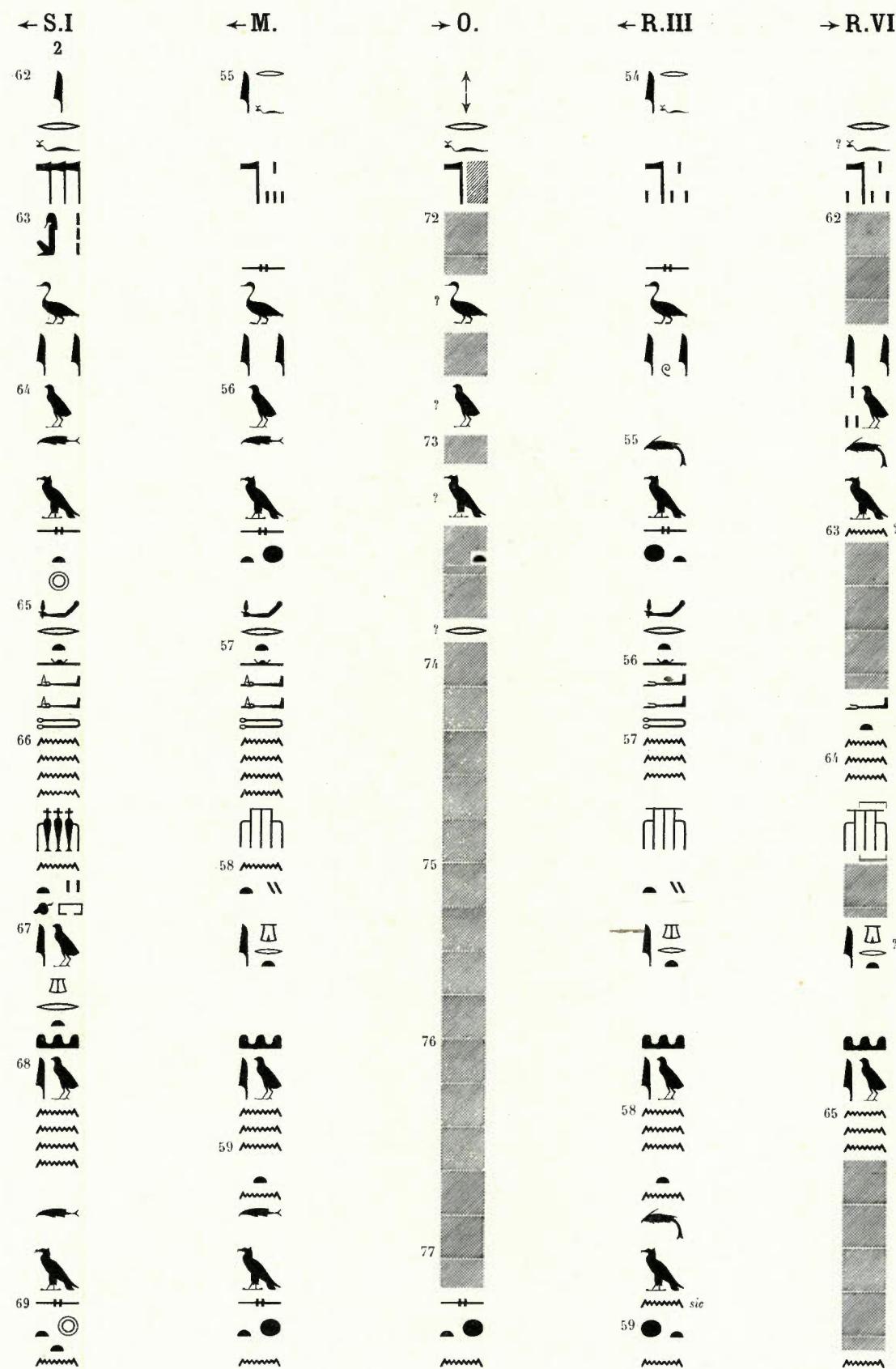
(1) Cinq colonnes restaurées par Lefébure.

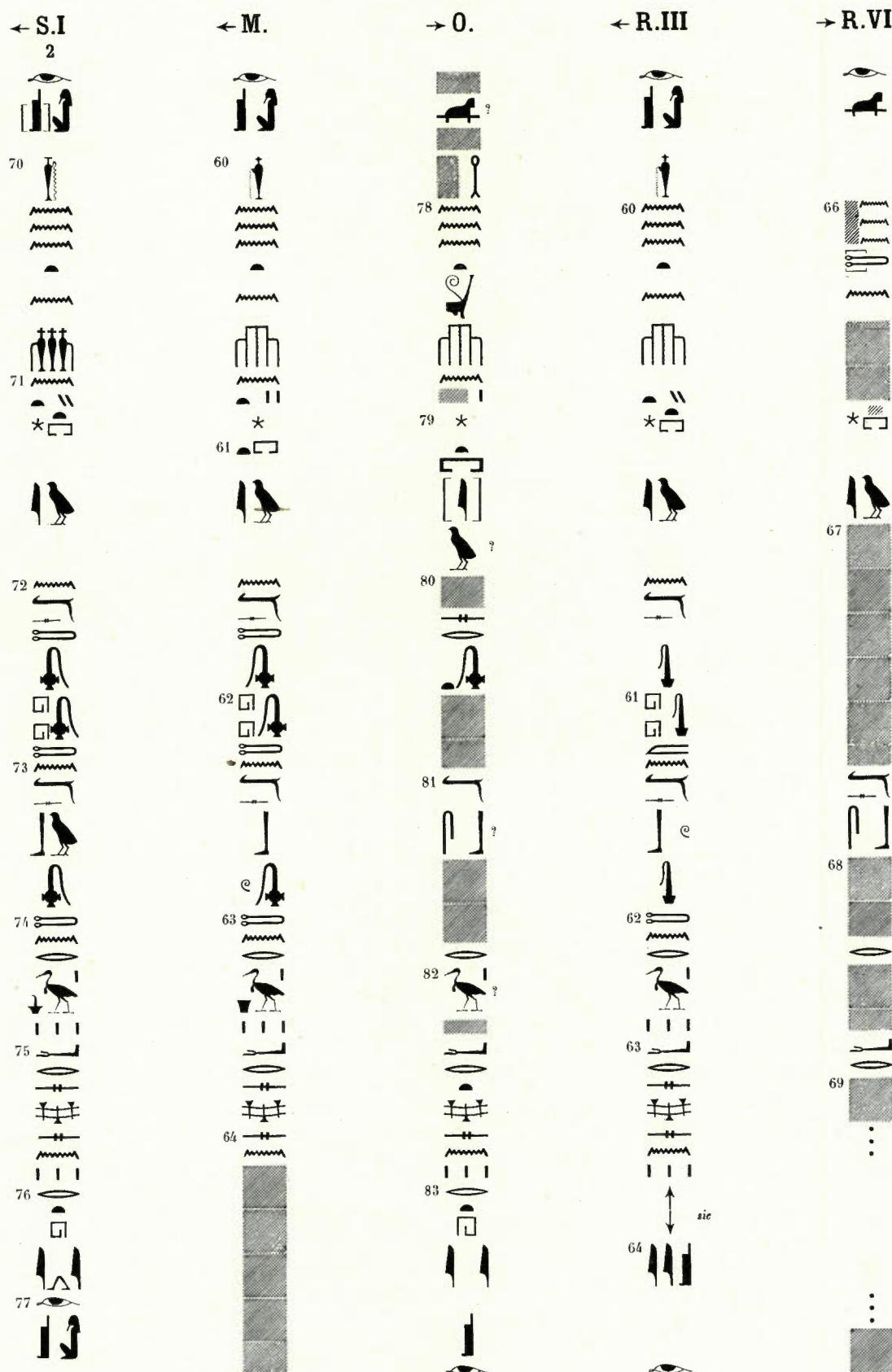
(2) Le texte des colonnes 60-90 a été collationné et copié par le Dr. Edward F. Wente auquel je présente mes remerciements.

\leftarrow S.I 2	\leftarrow M.	\rightarrow O.	\leftarrow S.II	\leftarrow R.III	\rightarrow R.VI
48		61	x + 4	46	53
	47				
49					54
50				47	
50	48		x + 7		
51					55
52					
sic	49				
			x + 9		
53	50		x + 9	49	56
			x + 10		
54	51		x + 10		
			x + 11		



(1) Quatre colonnes restaurées par Lefébure.

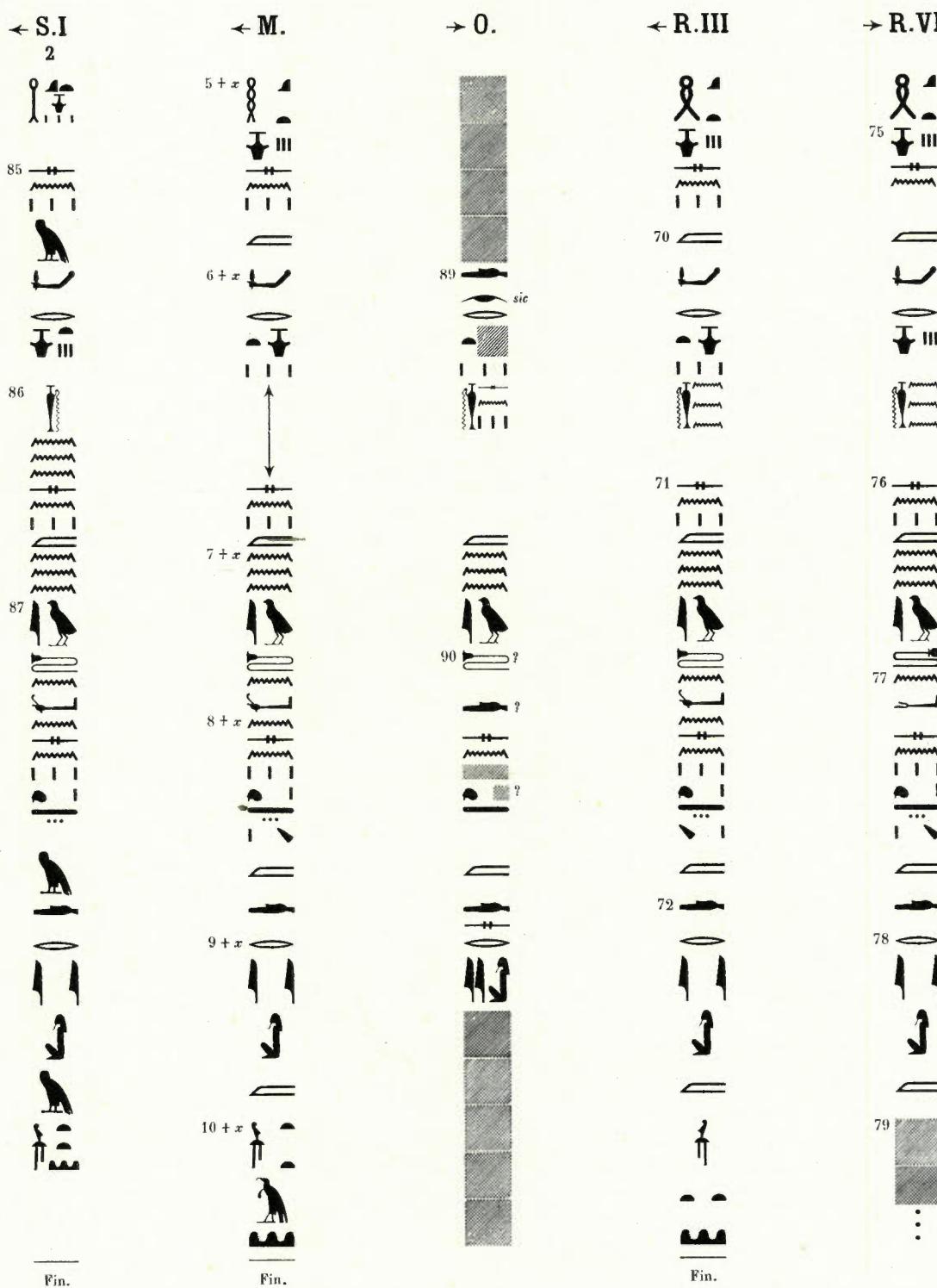




\leftarrow S.I 2	\leftarrow M.	\rightarrow O.	\leftarrow R.III	\rightarrow R.VI

REGISTRE INFÉRIEUR.

85



Fin.

Fin.

Fin.

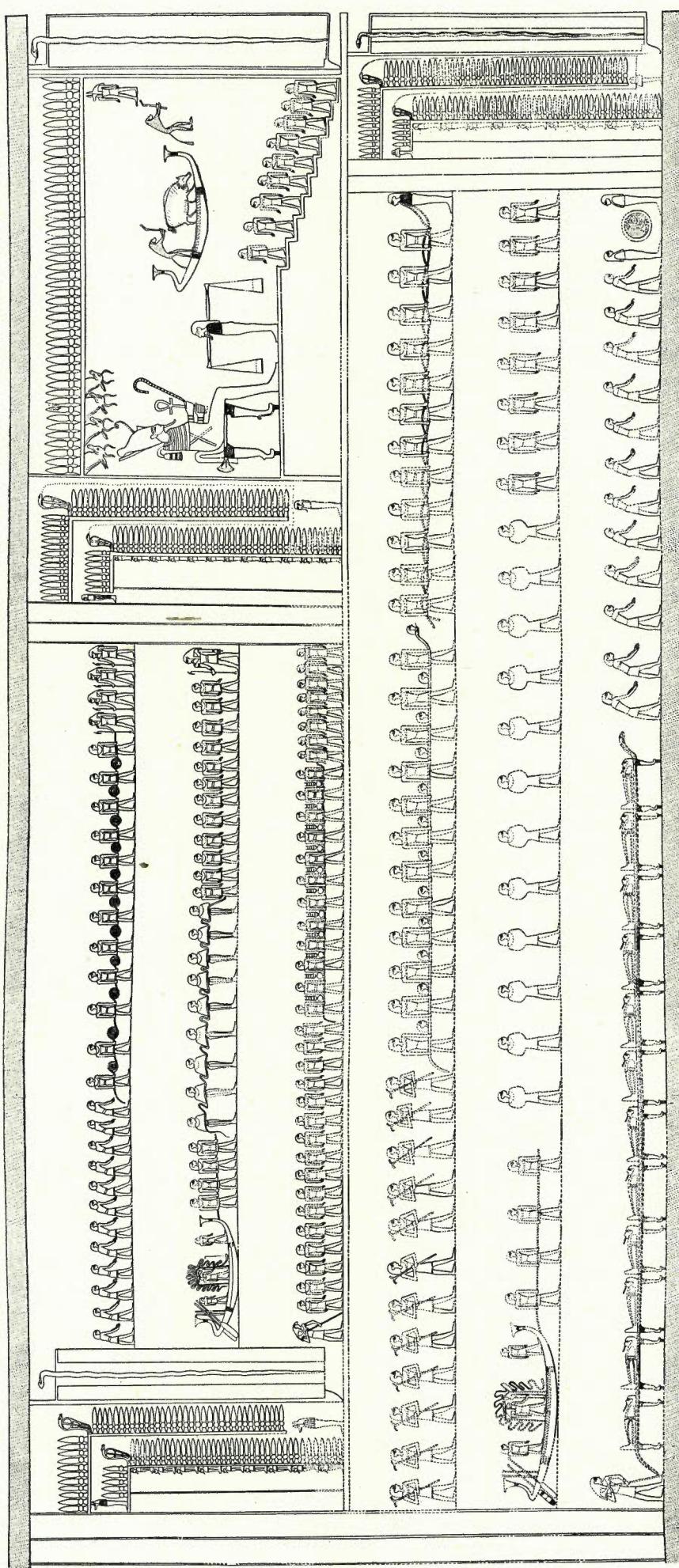


Fig. 2.

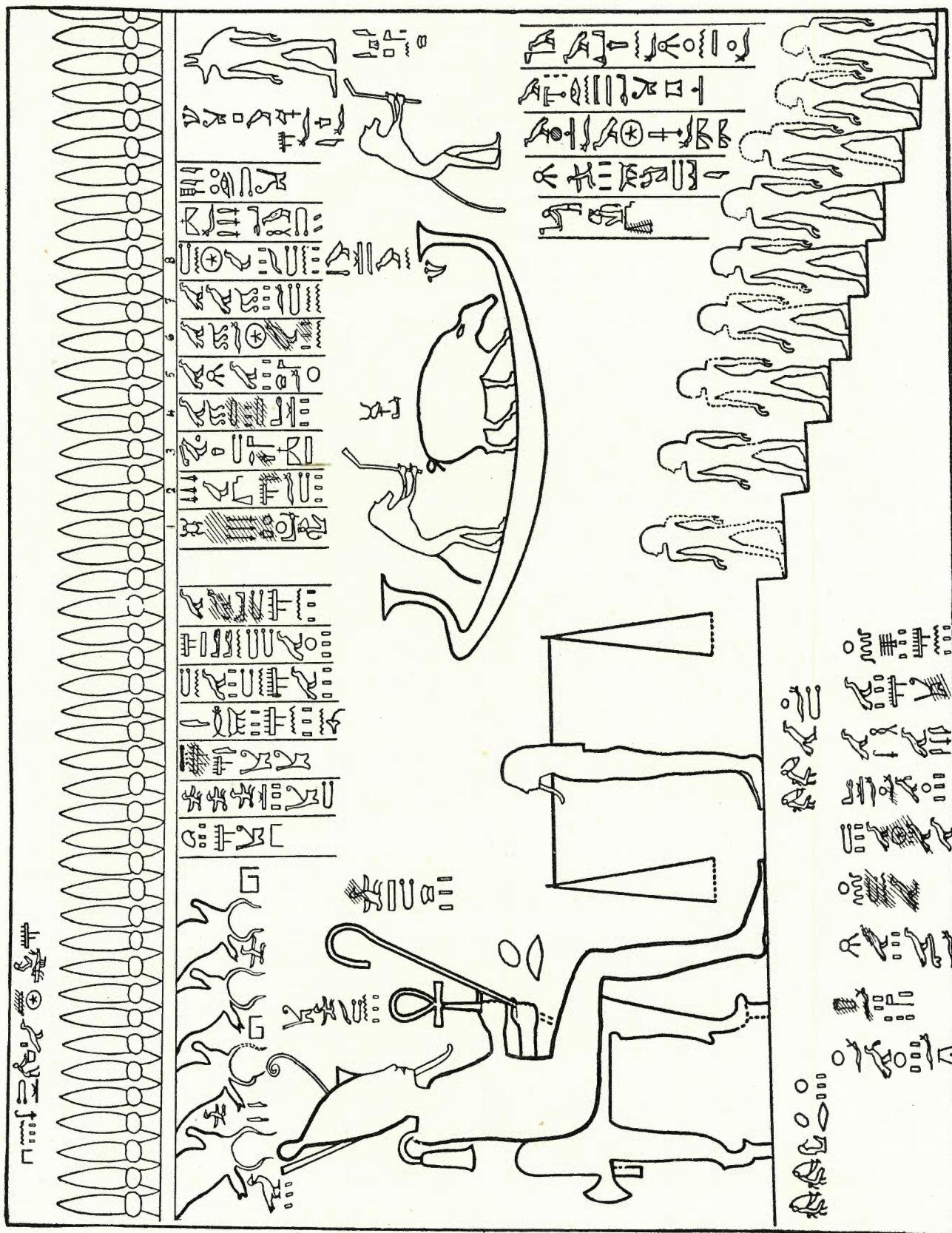
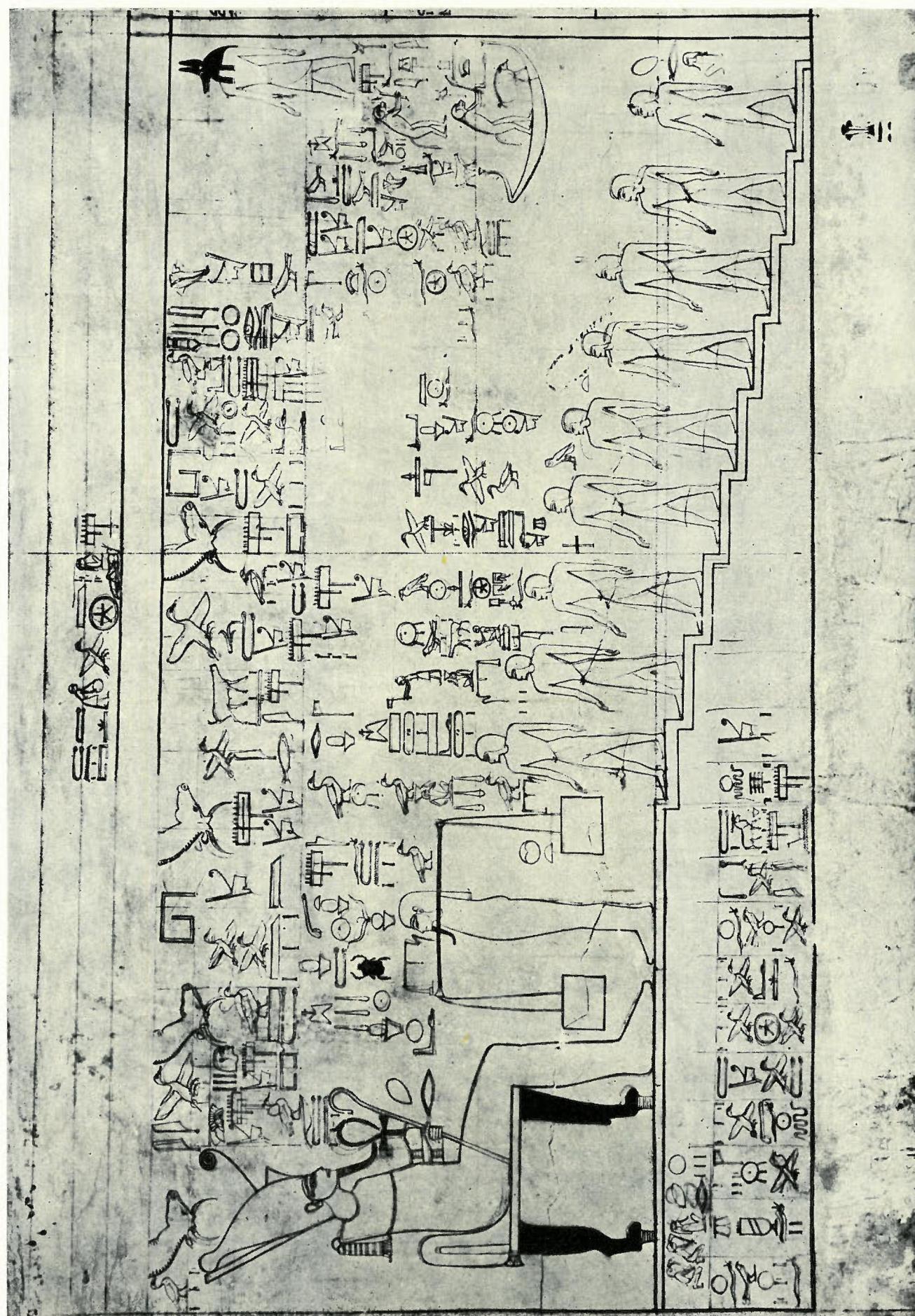


Fig. 3. (*Tableau d'Osiris, dans R. VI*)

Fig. 4.



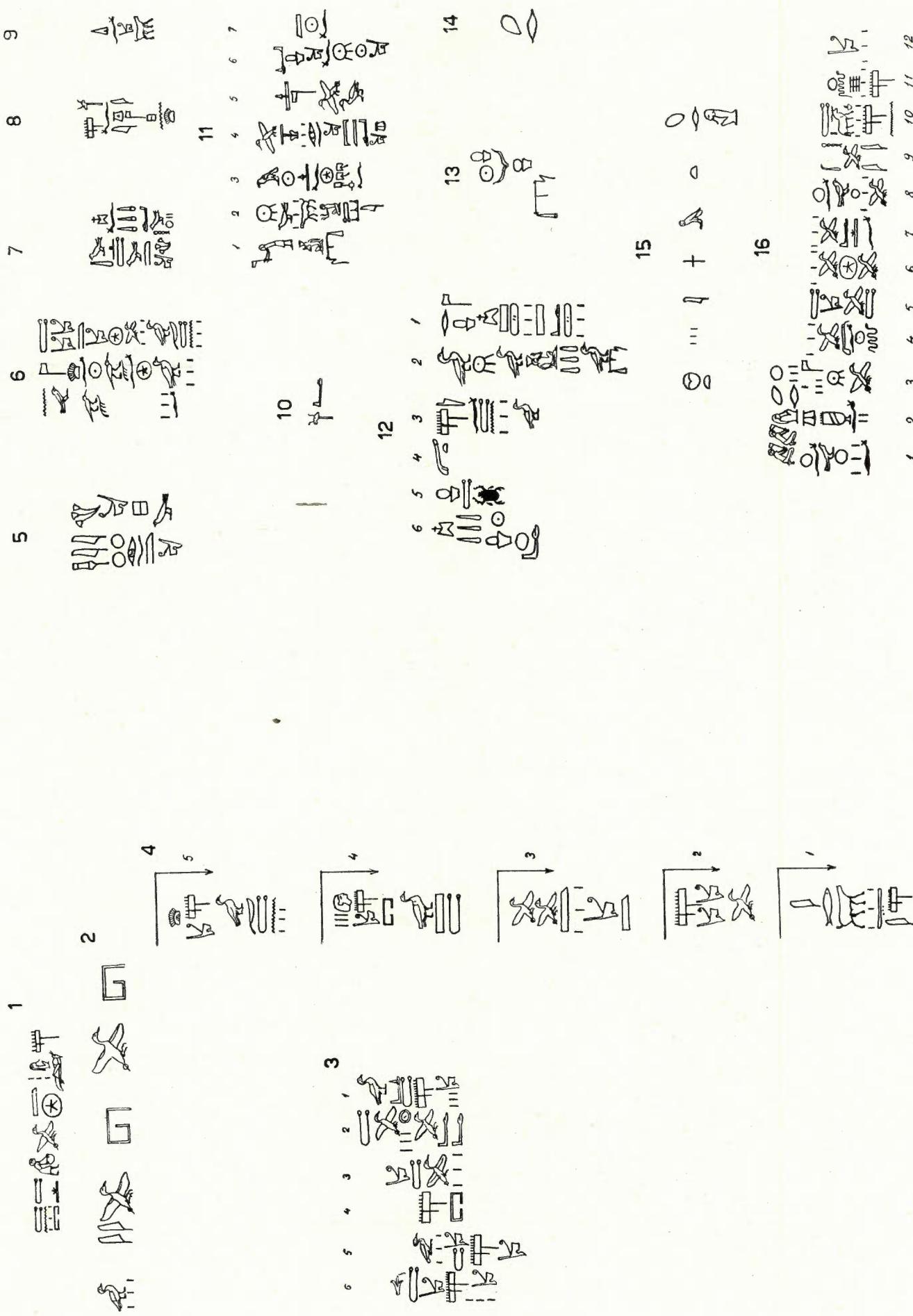


Fig. 5.

Fig. 6.

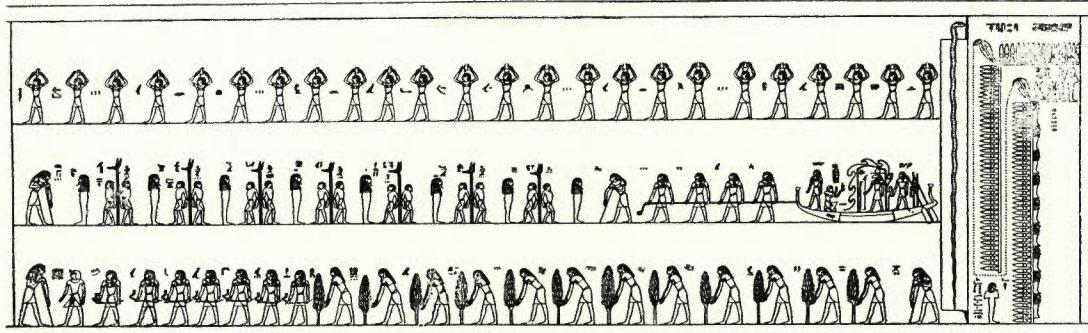


Fig. 1.

VI^e DIVISION.

La VI^e DIVISION est conservée sur quatre monuments royaux.

S.Is. : Séti I^{er}, sarcophage, à l'extérieur, côté droit, sur des fragments du couvercle⁽¹⁾.

O. : Osireion (Ménéphthab), corridor d'entrée, paroi droite.

R.III : Ramsès III, tombe, Salle R (Registre de la barque et registre supérieur en deux registres sur la paroi du fond de la salle. Le registre inférieur se trouve sur la paroi droite, disposé en deux registres, de bas en haut. Il est répété sur la paroi gauche avec la même disposition - R.III, 1)⁽²⁾.

R.VI : Ramsès VI, tombe, corridors B et C (Le Pylône se trouve à la fin de la V^e DIVISION, sous Le Jugement d'Osiris, corridor B. La VI^e et la VII^e DIVISIONS occupent la paroi gauche du corridor C)⁽³⁾.

S.Is. : Le Pylône et le début manquent. Trois registres. Les figures et les signes sont orientés vers la gauche (←→).

O. : Pylône et battant, trois registres. Les figures sont orientées (←→), les signes (→→) (fig. 1).

R.III : Pas de Pylône, ni de battant. Paroi du fond et paroi droite (→→). Paroi gauche (←→).

R.VI : Pylône et battant, trois registres. Figures et texte (→→).

REGISTRE DE LA BARQUE.

Comme dans les DIVISIONS précédentes, le dieu criocéphale se tient debout dans sa barque et est halé par quatre divinités. Le naos du dieu est enveloppé

⁽¹⁾ Conservés au Soane Museum et deux fragments 29948 et 37928 au British Museum.

⁽²⁾ B. PORTER and R. L. B. MOSS, *I. The Theban Necropolis*, p. 14, plan 11. Le texte est abrégé.

⁽³⁾ *Ibid.*, p. 8, plan 9. La VI^e DIVISION dans R.VI est publiée par LEFÉBURE, *Les Hypogées royaux de Thèbes. Seconde Division, Notices des Hypogées*, pls. 30 et 31. Les textes ont été collationnés sur place.

par le serpent Mehen. À l'avant et à l'arrière de la barque sont les dieux Sia et Heka (dans R.III). Dans O. et R.III le roi est représenté à genoux devant le naos. Son nom est au dessus de lui. La barque se dirige vers un groupe entre deux personnages, Atoum et Noub-neterou, qui s'appuient sur un bâton (O.). Dans R.III et R.VI Noub-neterou tient le sceptre . Le groupe encadré par ces deux divinités est composé de sept  auxquels sont attachés des « ennemis ». Les  personnifient Ra ( — O., R.III;  — S.Is. et R.VI), Atoum Shou, Geb, Osiris et Horus. Dans O., devant et derrière chaque , est une momie debout; sept regardent du côté de la barque (→), la huitième est tournée dans le sens opposé (←). Dans S.Is., R.III et R.VI ce sont des personnages enveloppés d'une gaine, les mains croisées sur la poitrine. Ils sont huit dans R.III et sept dans R.VI (le personnage devant le premier  manque, de même que sur S.Is.). Ils sont dénommés sur S.Is., dans O. et R.III, sauf le premier, que reste toujours anonyme. Dans O. le septième a deux noms. Dans O. et R.III au dessus du quatrième est le chiffre I et II au dessus du cinquième; dans R.VI au dessus de la tête du quatrième est le chiffre III.

REGISTRE SUPÉRIEUR.

Dans ce registre sont deux groupes de 12 dieux, les premiers portant des corbeilles sur la tête, les autres la plume .

REGISTRE INFÉRIEUR.

Dans ce registre le dieu Neb-iaout-ib (le nom existe dans O. et R.VI. Il est représenté deux fois dans R.III, mais sans nom) appuyé sur un bâton s'adresse à deux groupes de personnages : 12 figures qui s'inclinent chacune devant un énorme épé et sept autres qui portent des fauilles. Dans O. ce groupe est précédé par le roi et se dirige vers un autre personnage appuyé sur un bâton. Son nom est effacé. Ce deuxième dieu n'existe pas ni dans les deux versions de R.III, ni dans R.VI.

Les figures et le texte sont gravés dans S.Is., dans R.III et dans R.VI, peintes seulement dans O.

INTRODUCTION.

S.I.s.

$\rightarrow 0.$



→ R.VI



PORTE.

NOM DE LA PORTE.

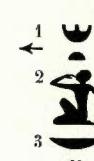
S.Is.



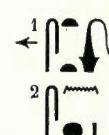
O.



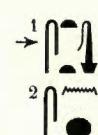
R.VI



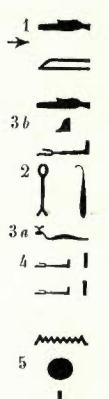
LÉGENDE DE L'URAEUS SUPÉRIEURE.



LÉGENDE DE L'URAEUS INFÉRIEURE.



NOM DU GARDIEN SUPÉRIEUR.

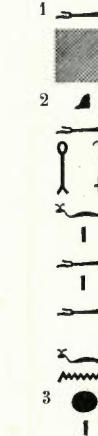


NOM DU GARDIEN INFÉRIEUR.

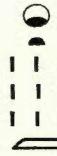
S.Is.

→ O.

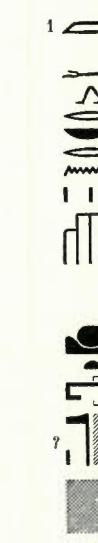
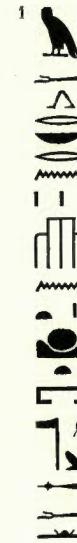
→ R.VI



LÉGENDE DES NEUF DIVINITÉS PLACÉES L'UNE AU-DESSUS DE L'AUTRE.



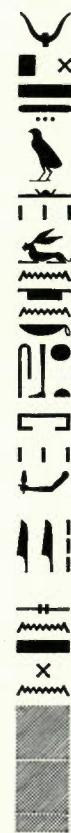
TEXTE DES NEUF DIVINITÉS.



S.Is.



→ O.



→ R.VI

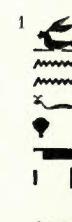
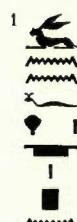


BATTANT.

NOM DU SERPENT.



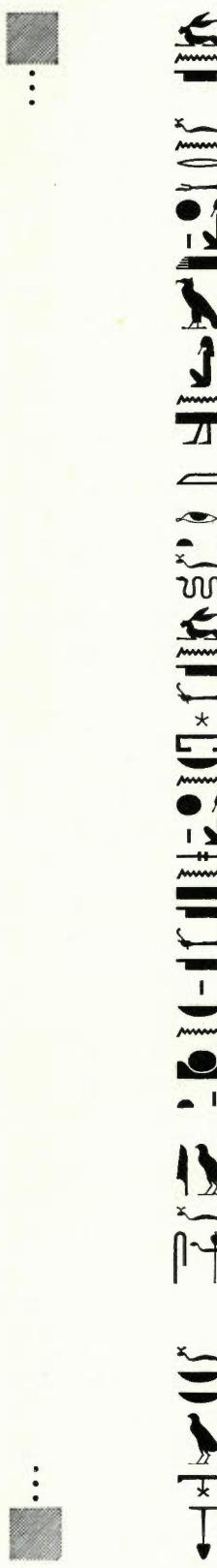
TEXTE.



S.I.s.

$\rightarrow 0.$

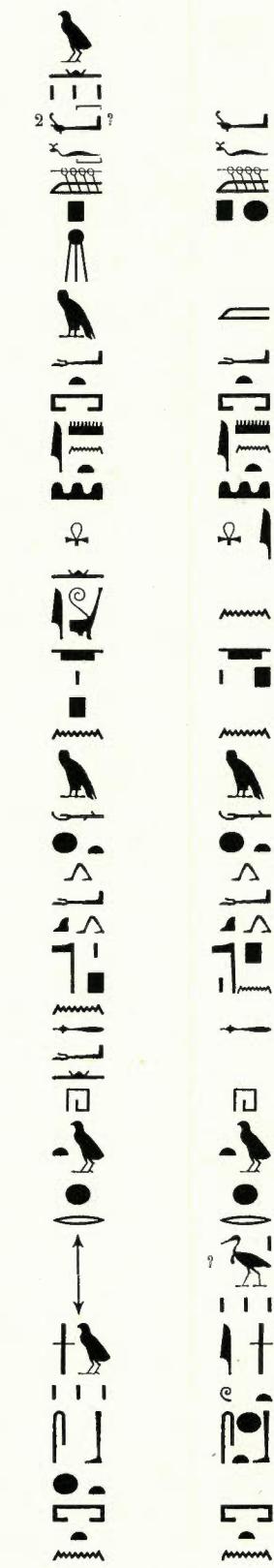
→ R.VI



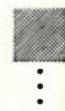
S.I.s.

$\rightarrow 0.$

→ R.VI



S.Is.



→ O.



→ R.VI



REGISTRE DE LA BARQUE.

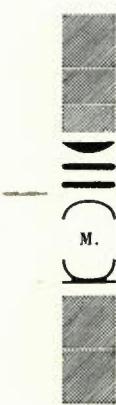
LÉGENDES.

SUR LA BARQUE.

← S.I.s.



→ O.



→ R.III



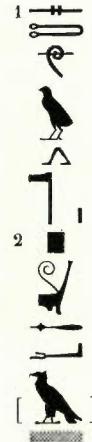
→ R.VI

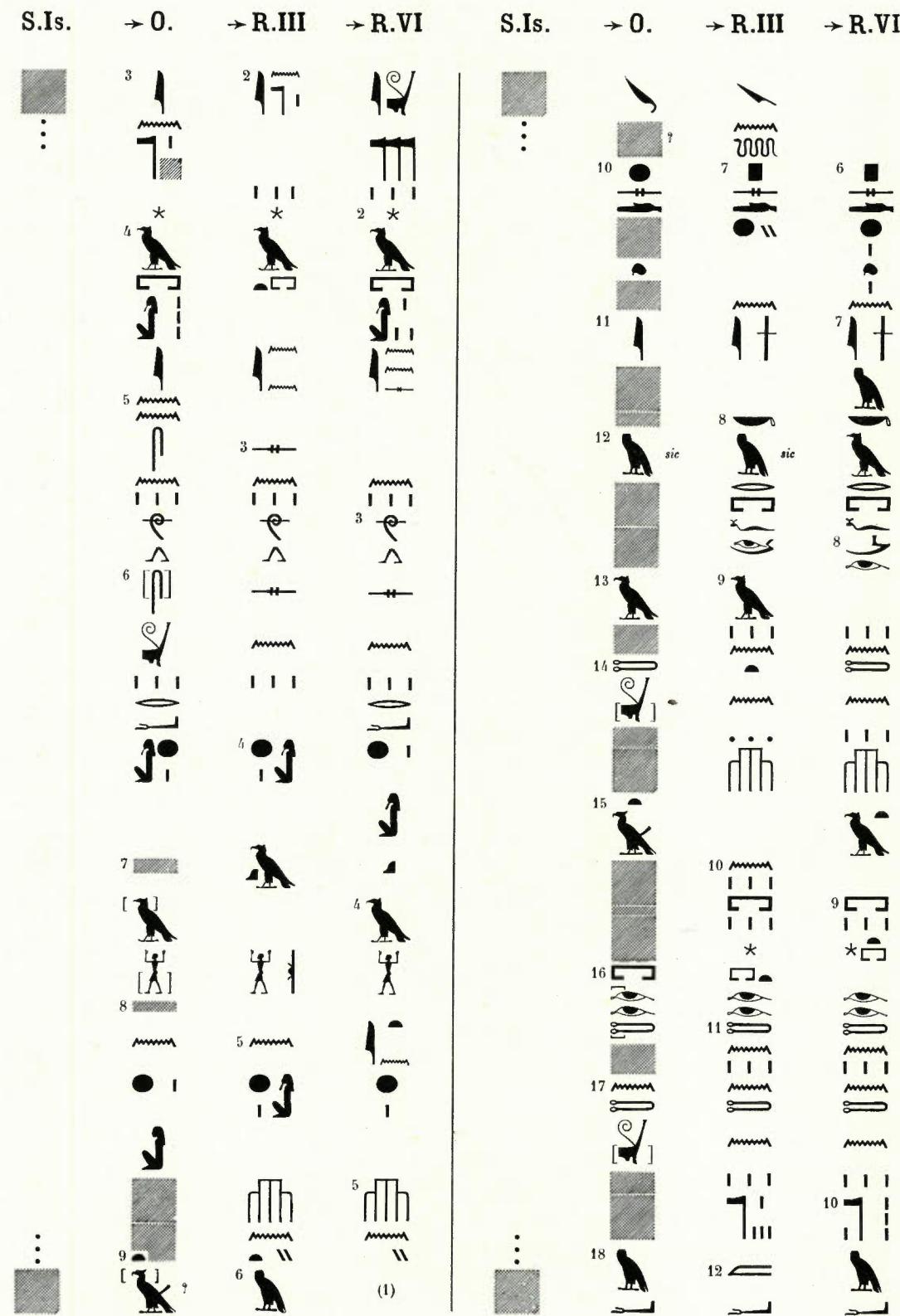


HALEURS DE LA BARQUE.



TEXTE.





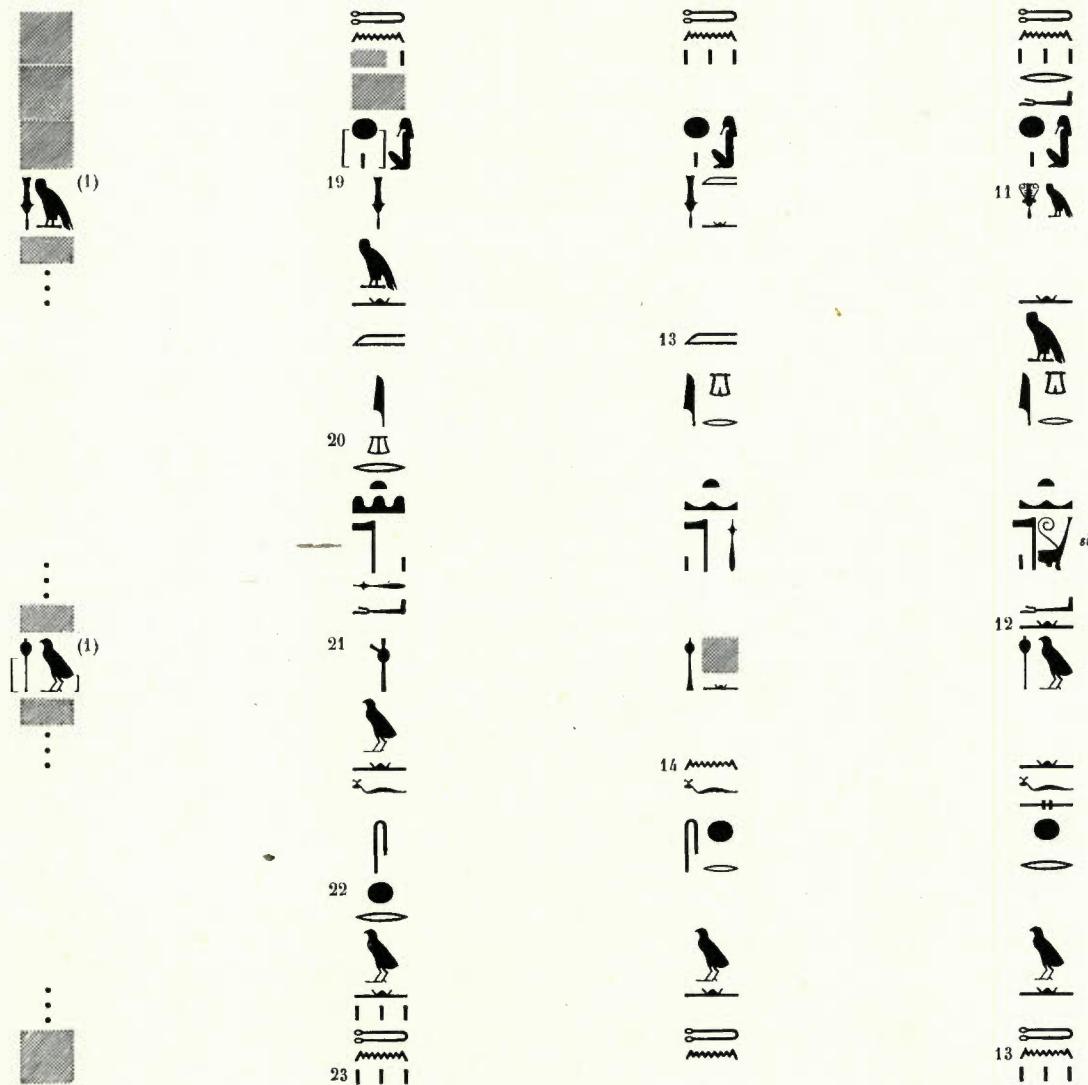
(1) Le reste de la colonne laissé en blanc.

← S.I.s.

→ O.

→ R.III

→ R.VI

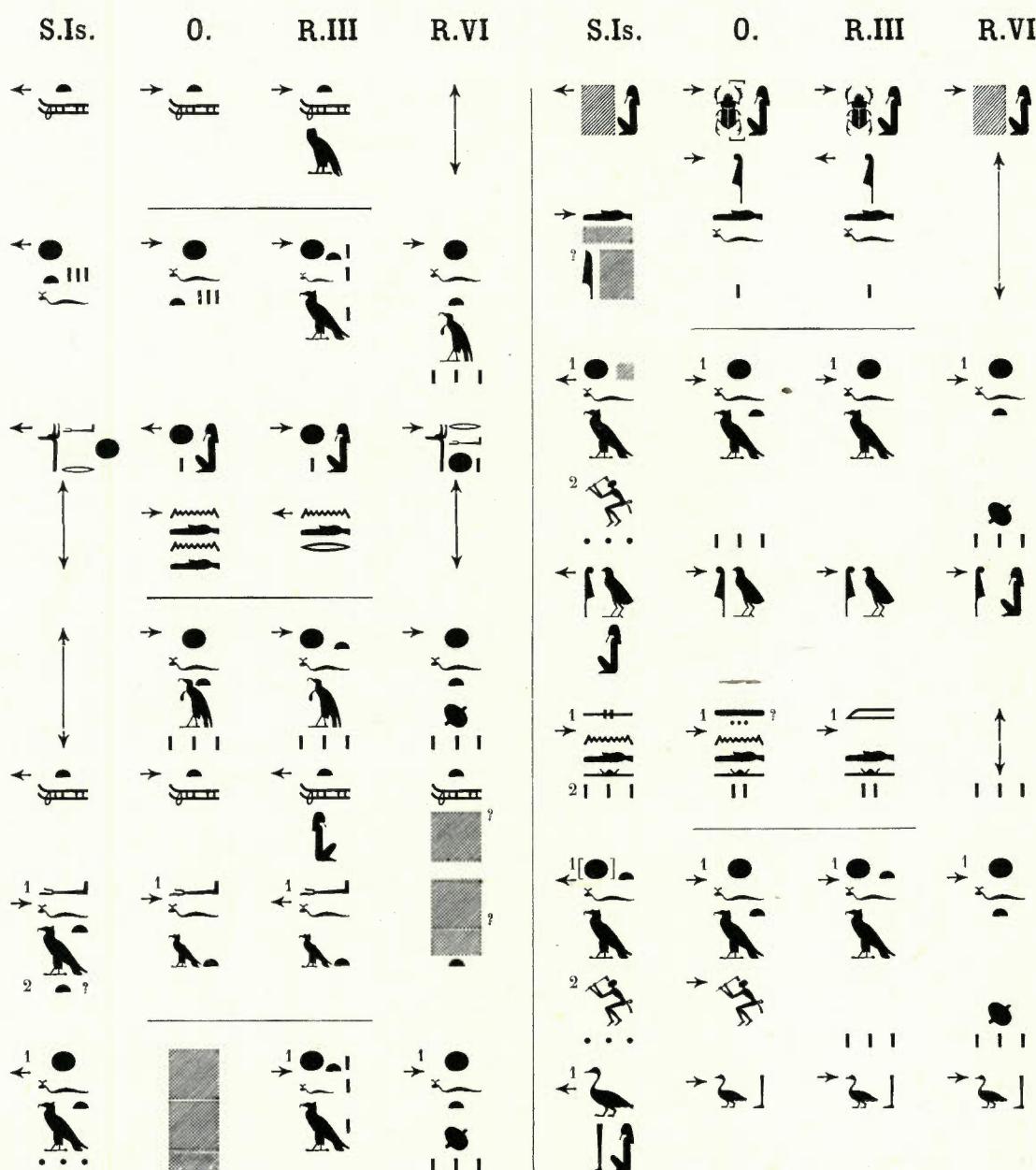


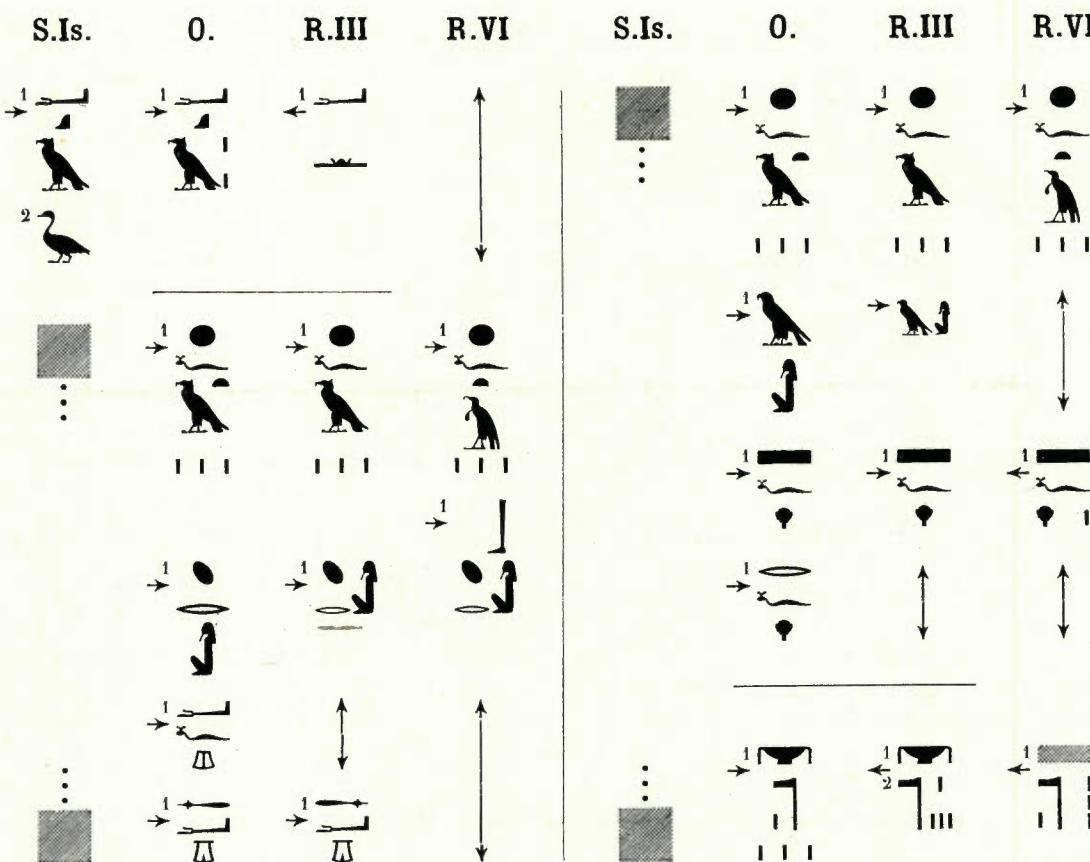
(1) Sur fragment 29948 du B. M.

VI^e DIVISION. Registre de la barque 1^{re} figure.

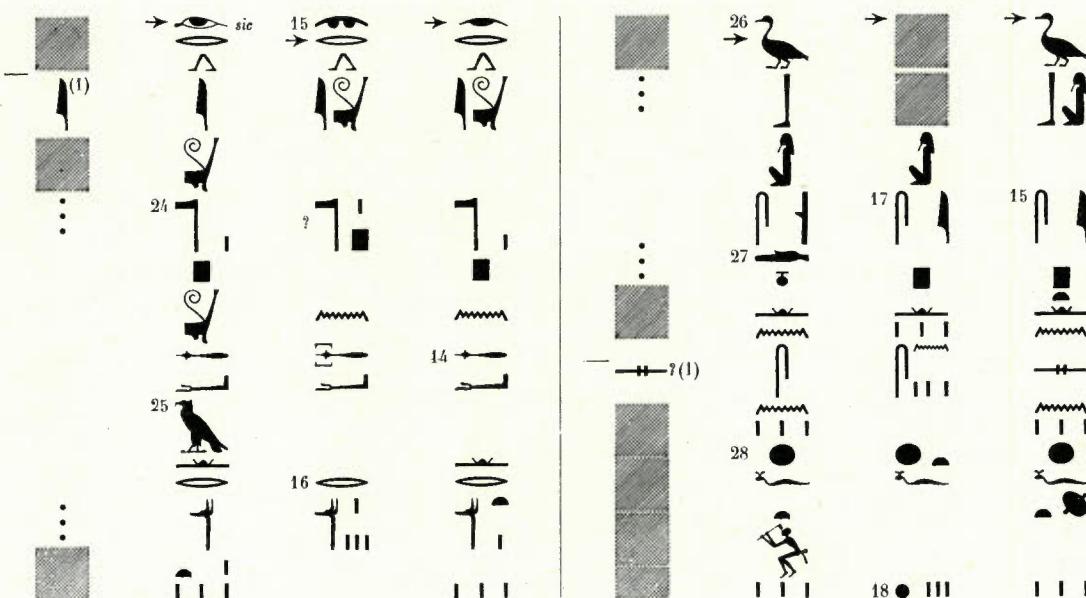
(Osireion).

LÉGENDES.





TEXTE.



⁽¹⁾ Sur fragment 29948 du British Museum.

← S.I.s.

→ O.

→ R.III

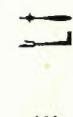
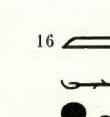
→ R.VI

← S.I.s.

→ O.

→ R.III

→ R.VI



⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

VI^o DIVISION.

← S.Is.

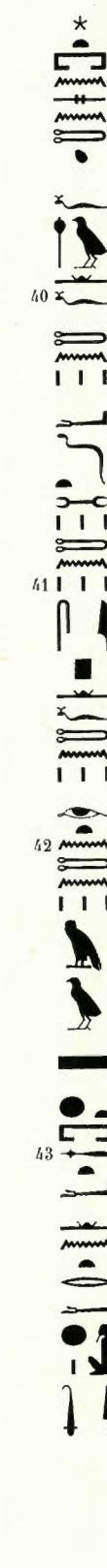
→ O.

→ R.VI

← S.Is.

→ O.

→ R.VI



REGISTRE DE LA BARQUE.

409

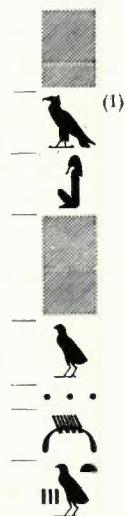
REGISTRE SUPÉRIEUR.

VI^e DIVISION, Registre supérieur, 1^{re} figure.

(Osireion).

LÉGENDE.

← S.Is.



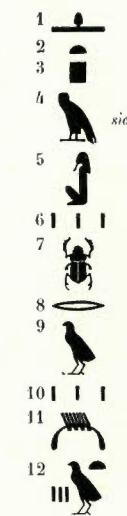
→ O.



→ R.III



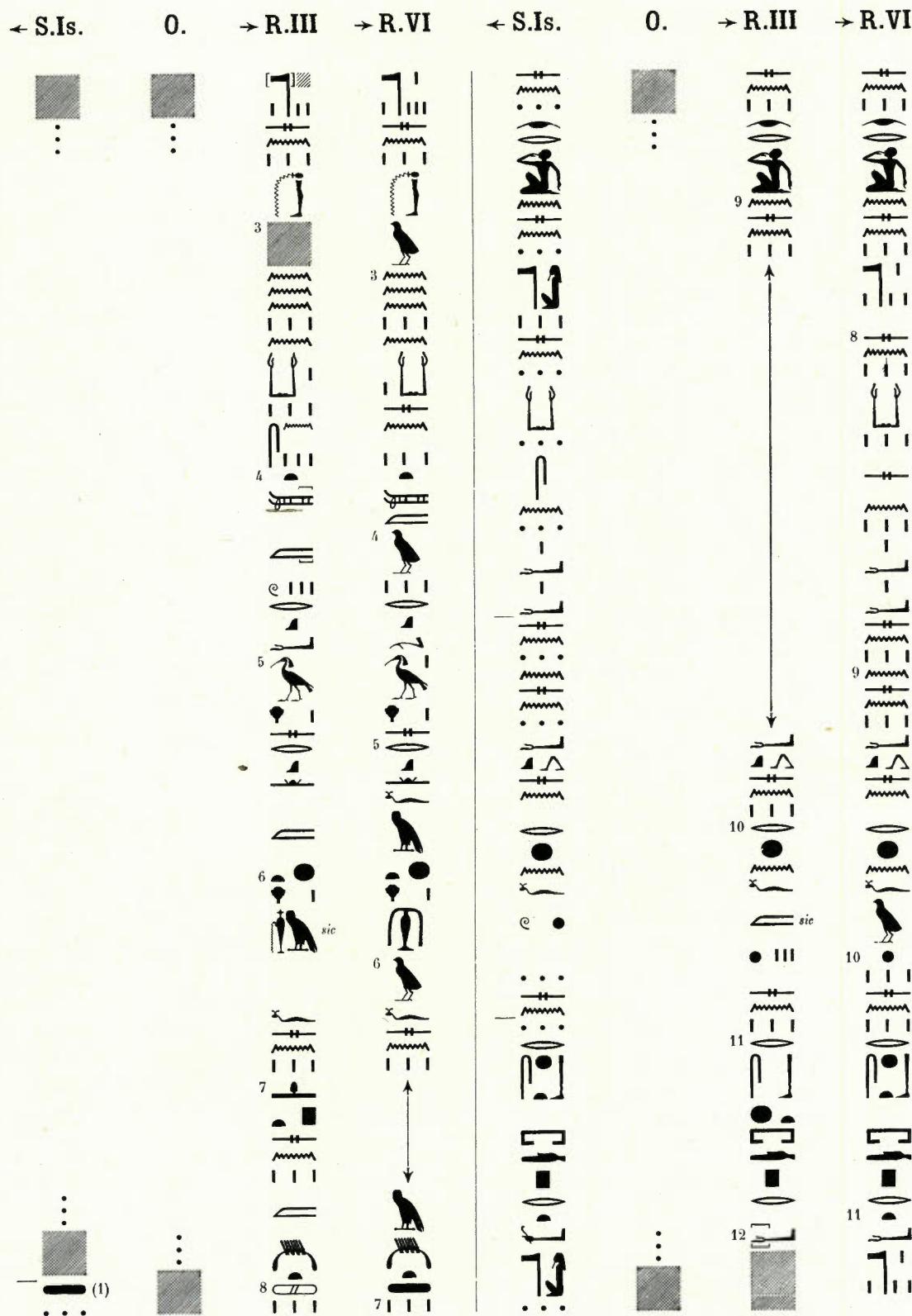
→ R.VI



TEXTE.



(1) Ces deux signes sont sur fragment 29948 du British Museum.



(1) Sur fragment 29948 du British Museum.

S.I.s.

0.

→ R.III

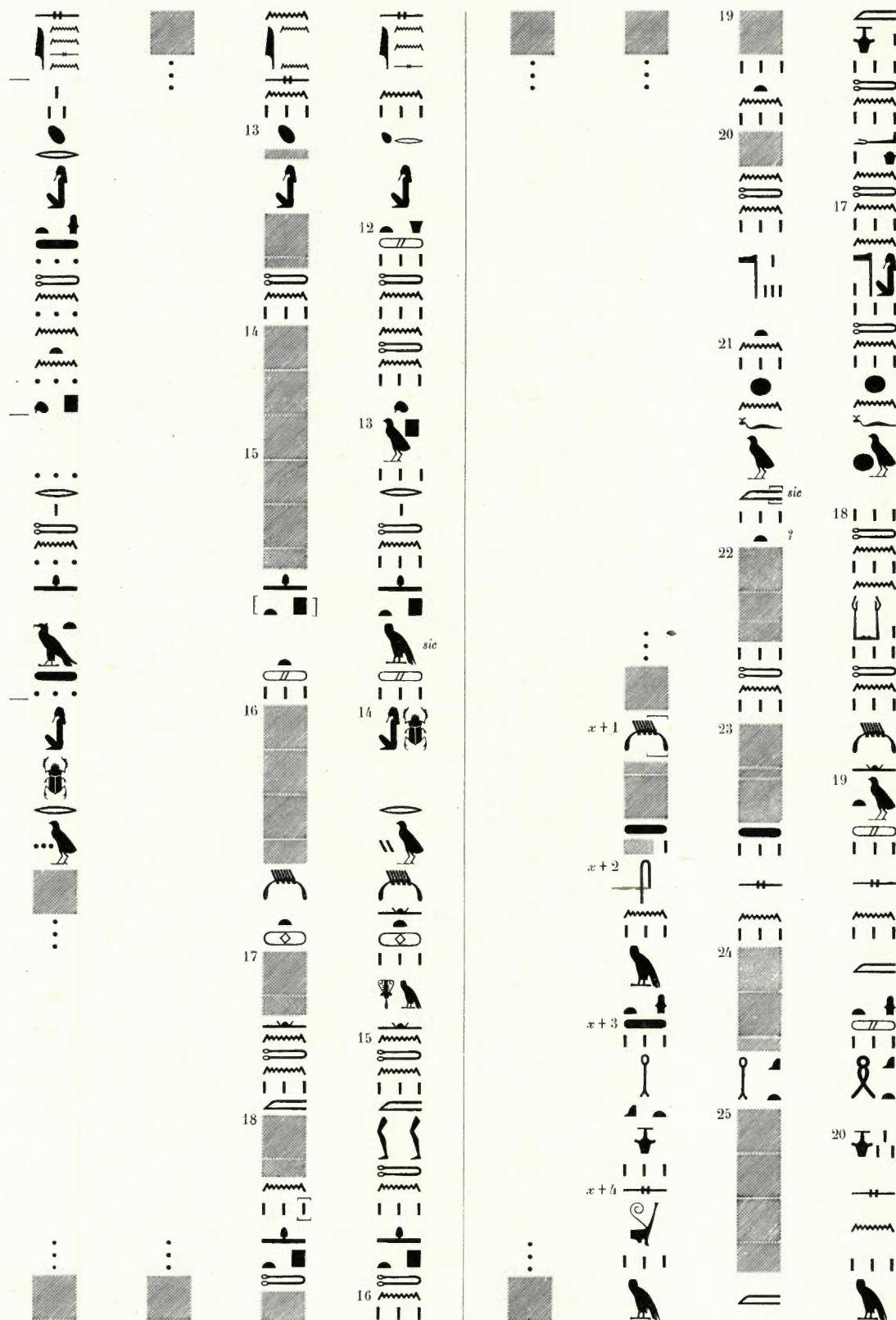
→ R.VI

S.I.s.

$\rightarrow 0$.

→ R.III

→ R.VI

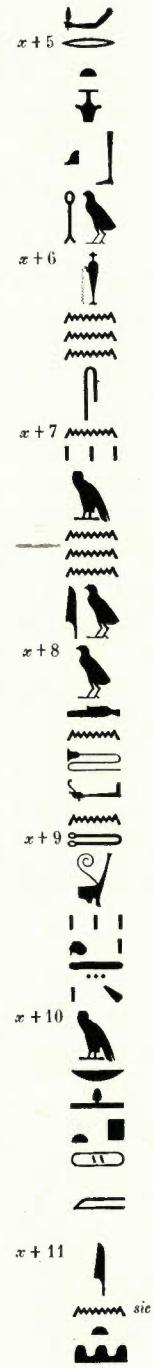


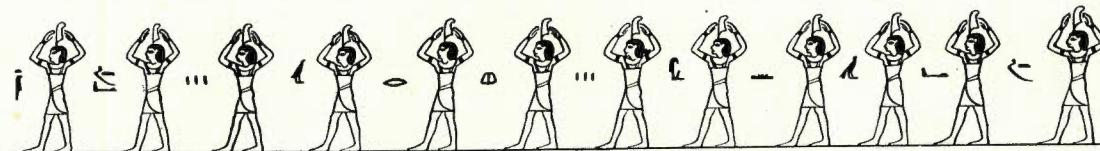
S.I.s.

→ 0.

→ R.III

→ R.VI

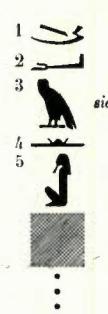


VI^e DIVISION. Registre supérieur, 2^e figure.

(Osireion).

LÉGENDE.

← S.Is.



→ O.



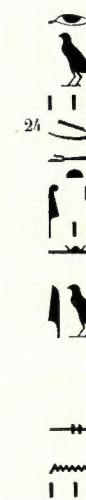
→ R.III



→ R.VI



TEXTE.

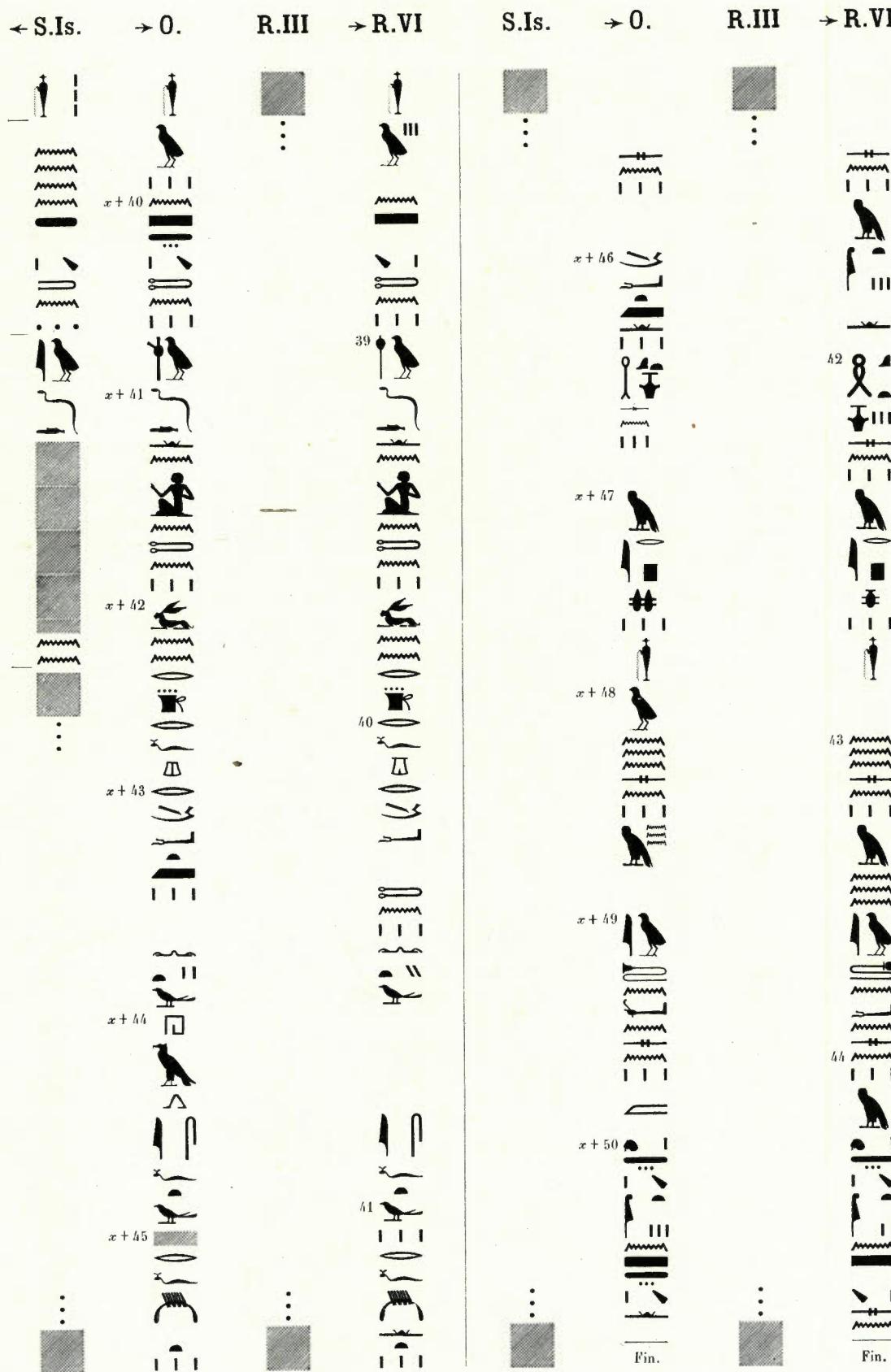




(1) Forme hiératique.



(1) Restauré par Frankfort.



REGISTRE INFÉRIEUR.

VI^e DIVISION. Registre inférieur, 1^{re} figure.

(Osireion).

LÉGENDE.

← S.Is.	→ O.	R.III	R.III	→ R.VI

TEXTE.

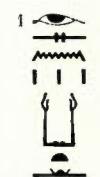
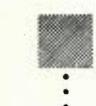
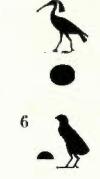
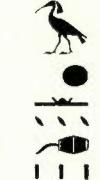
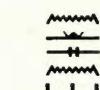
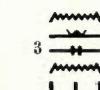
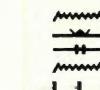
← S.Is.

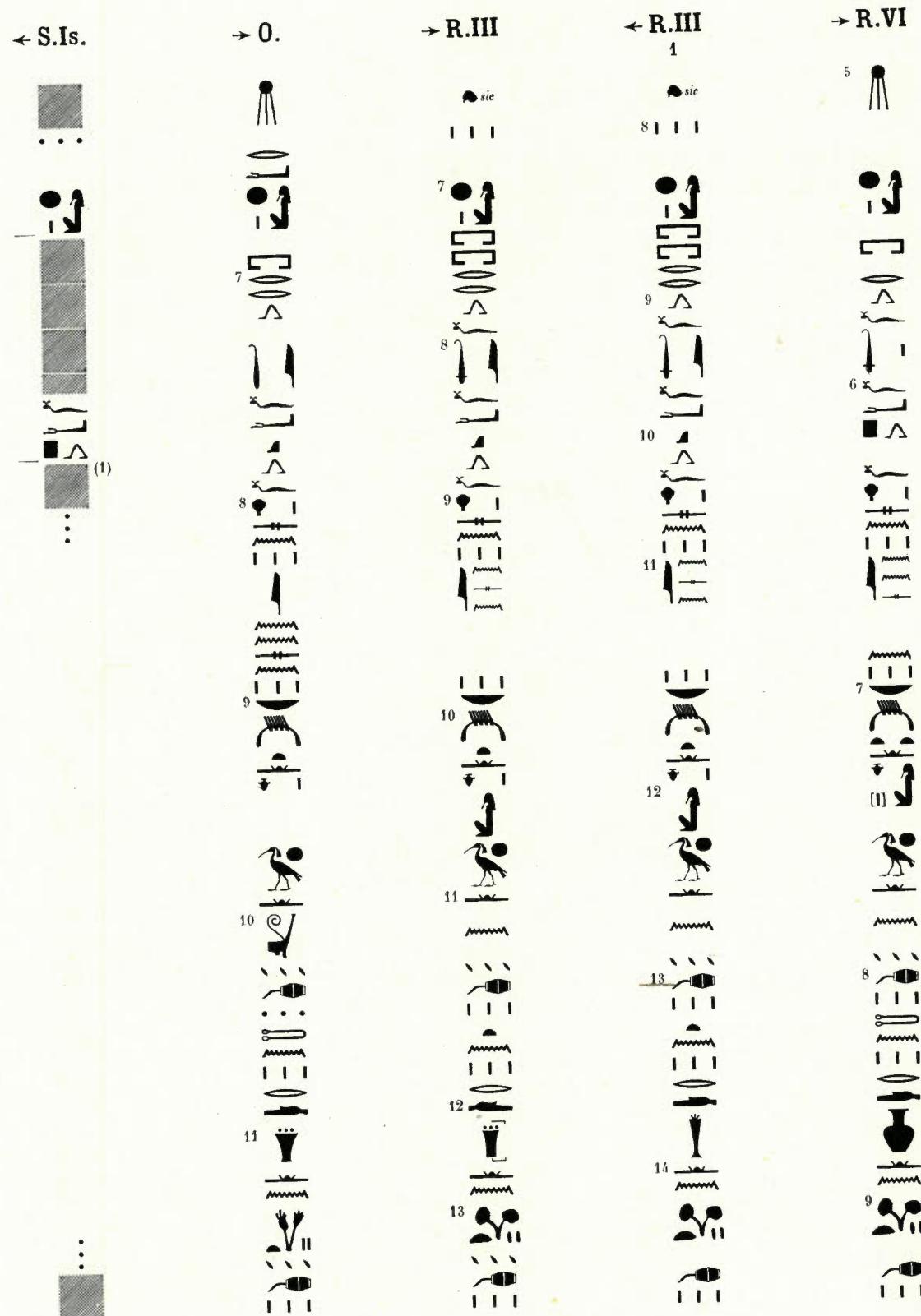
→ O.

→ R.III

← R.III

→ R.VI

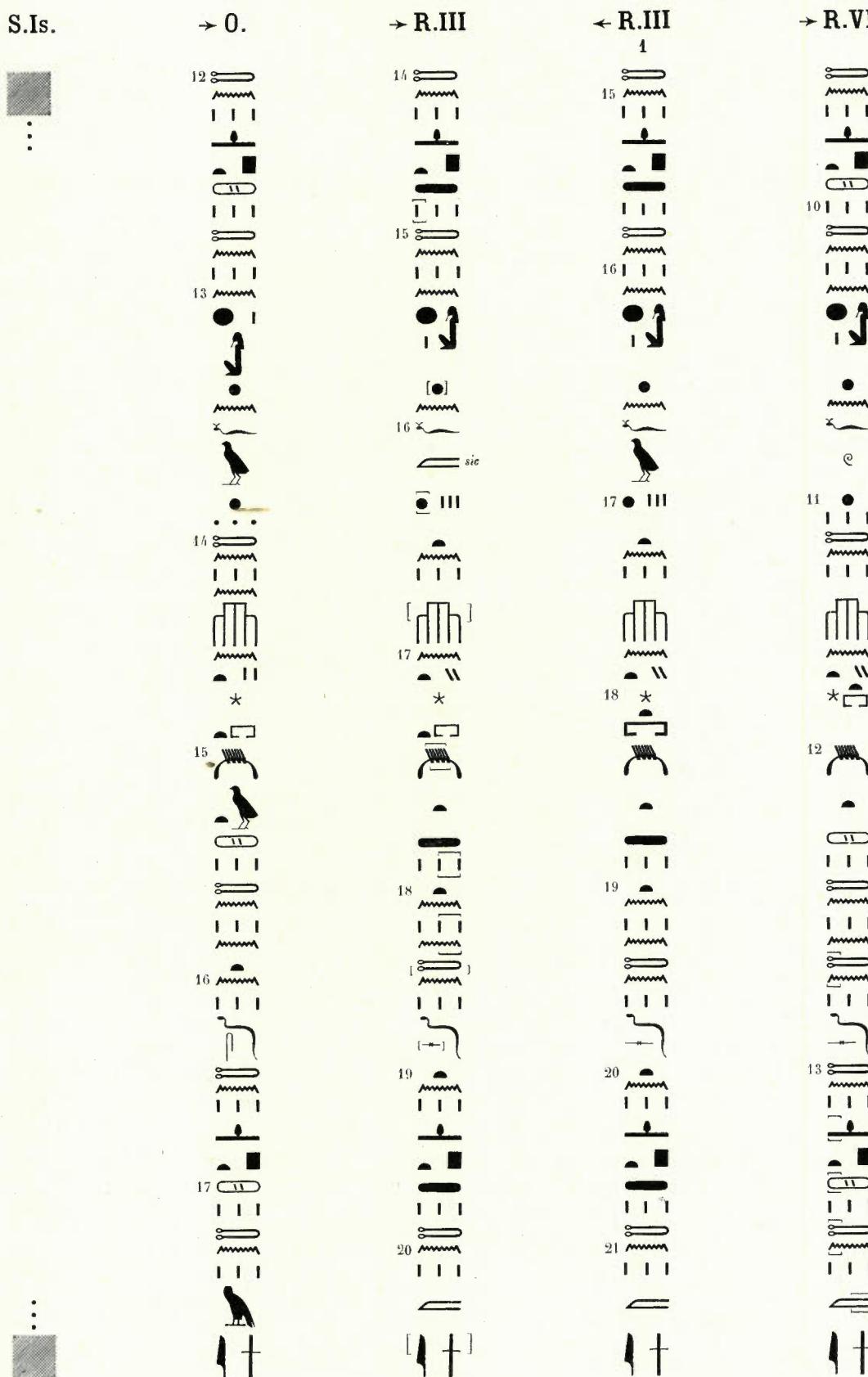
*sic**sic**sic**sic**sic*

VI^e DIVISION.

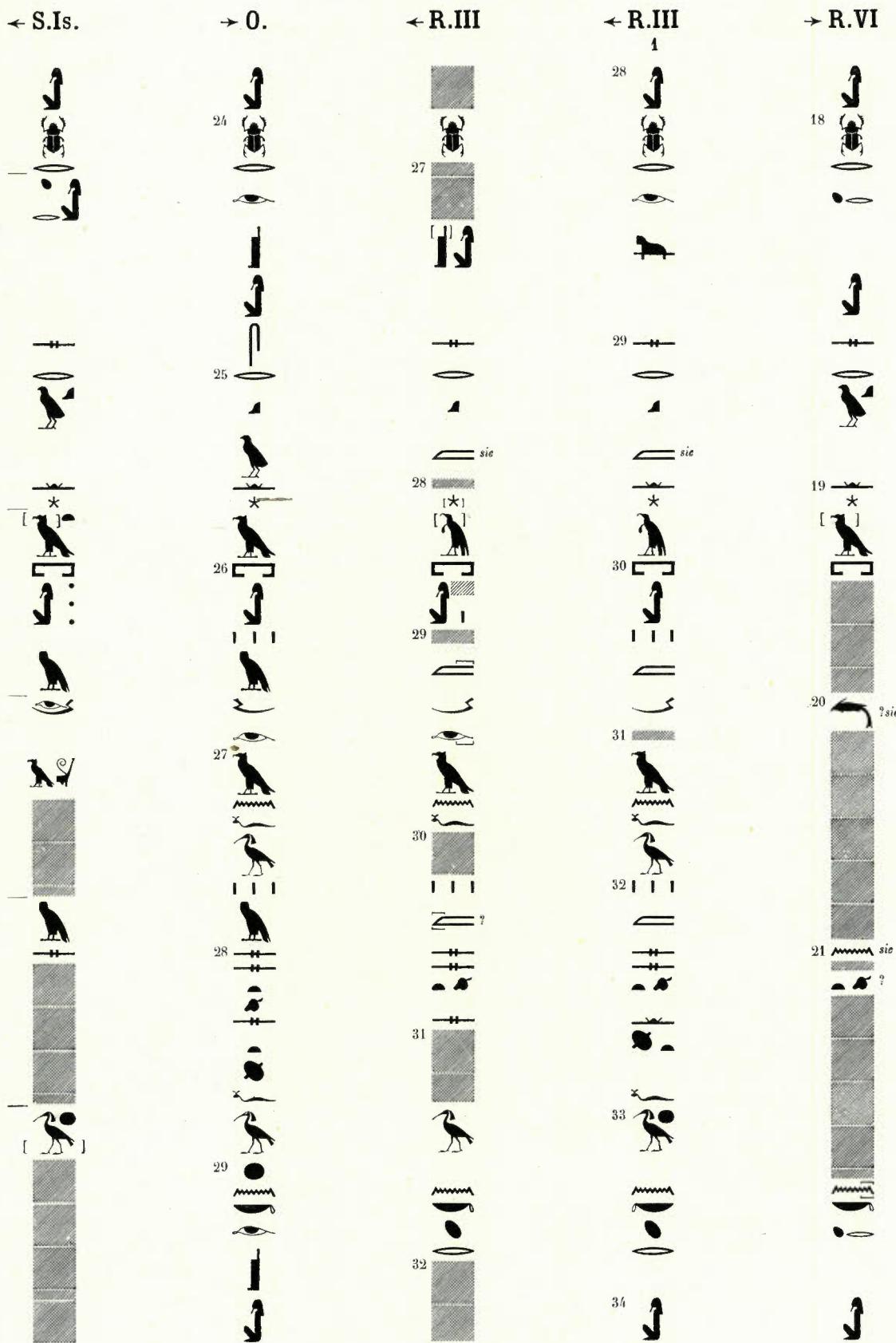
(1) Fragment 37928 du British Museum.

REGISTRE INFÉRIEUR.

121







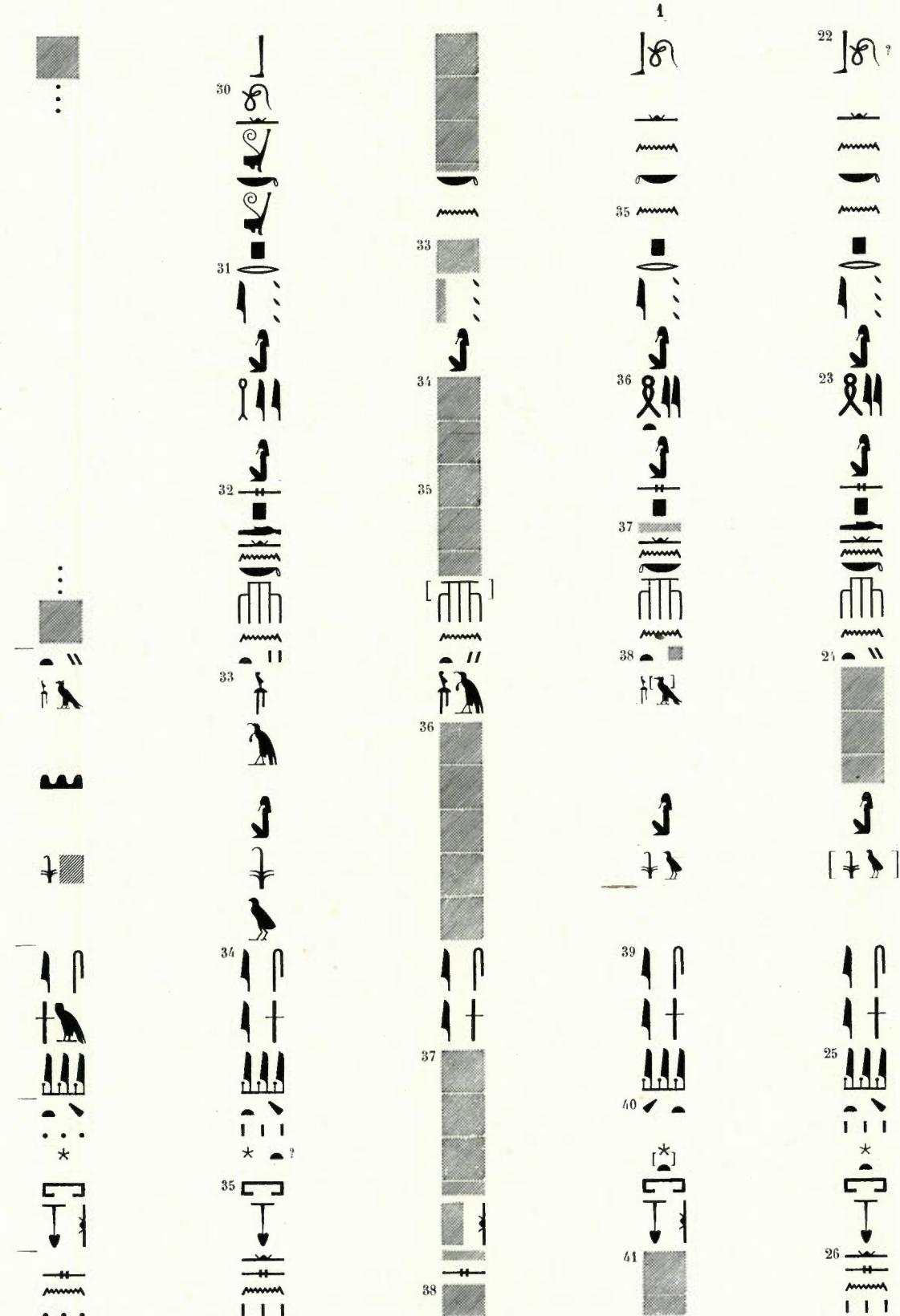
← S.I.s.

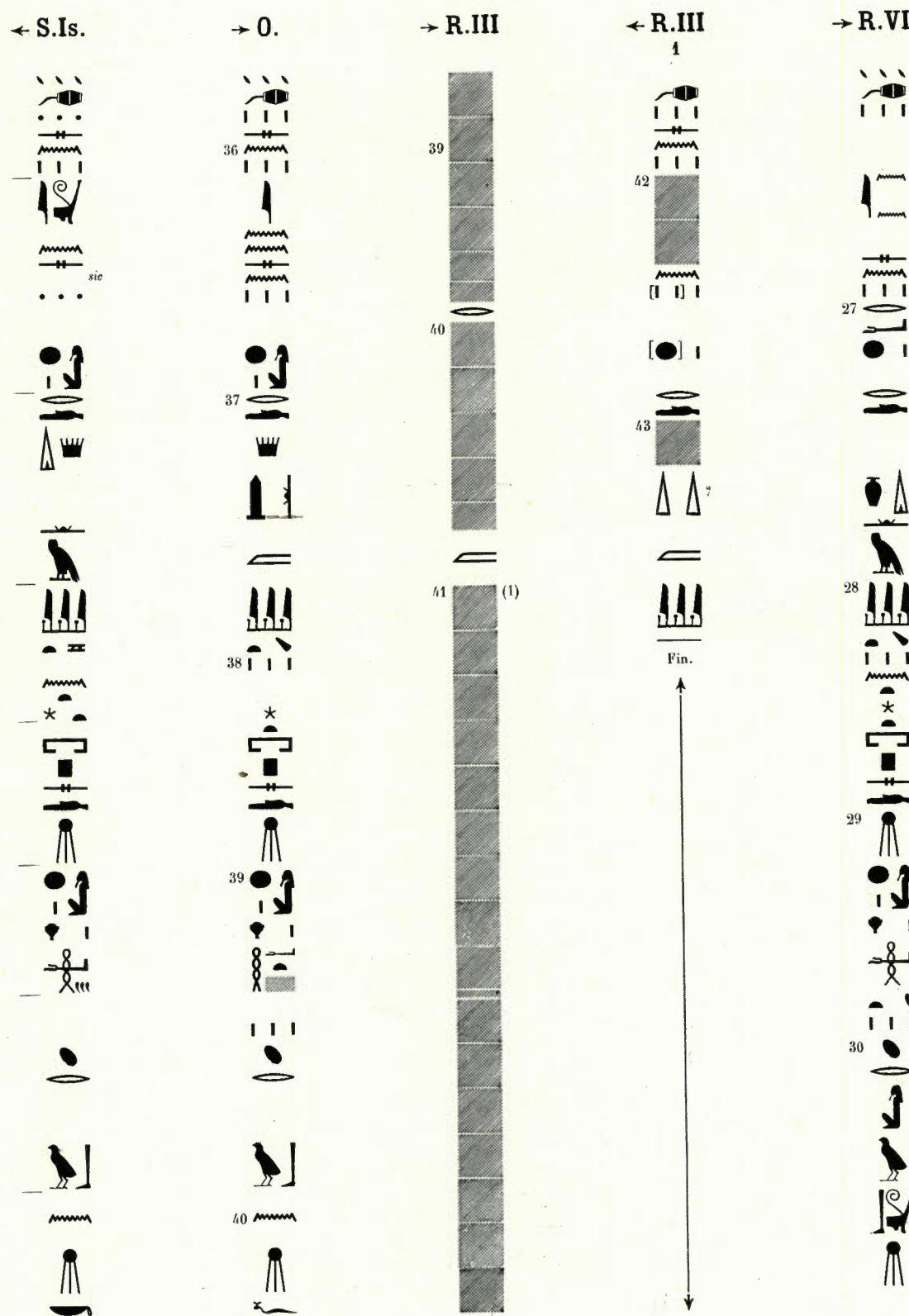
→ O.

→ R.III

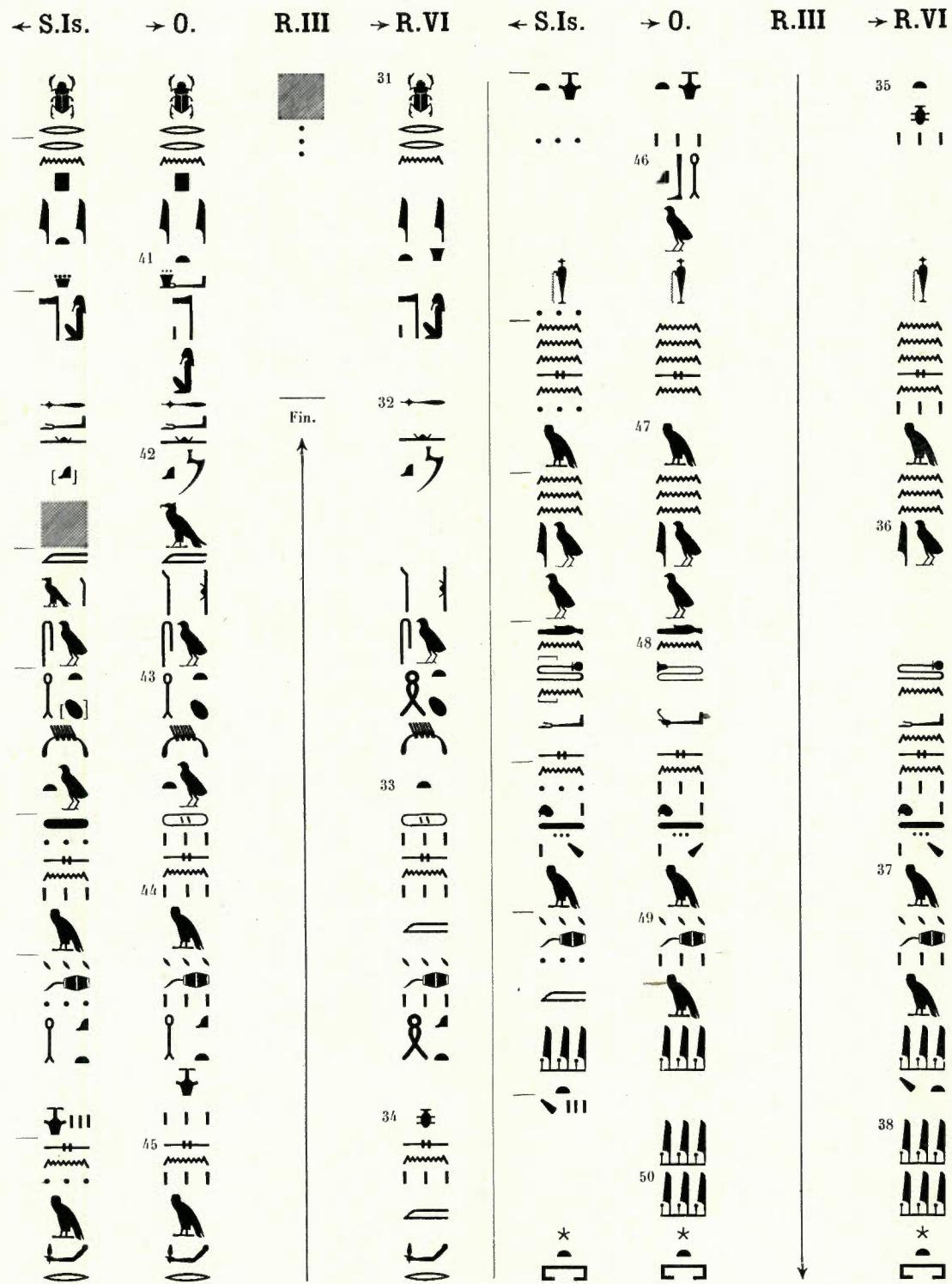
← R.III

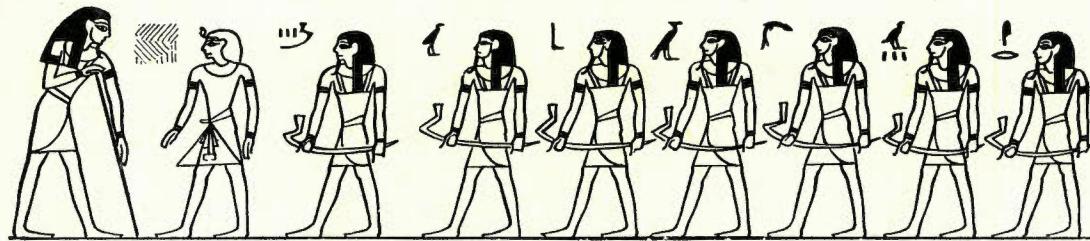
→ R.VI





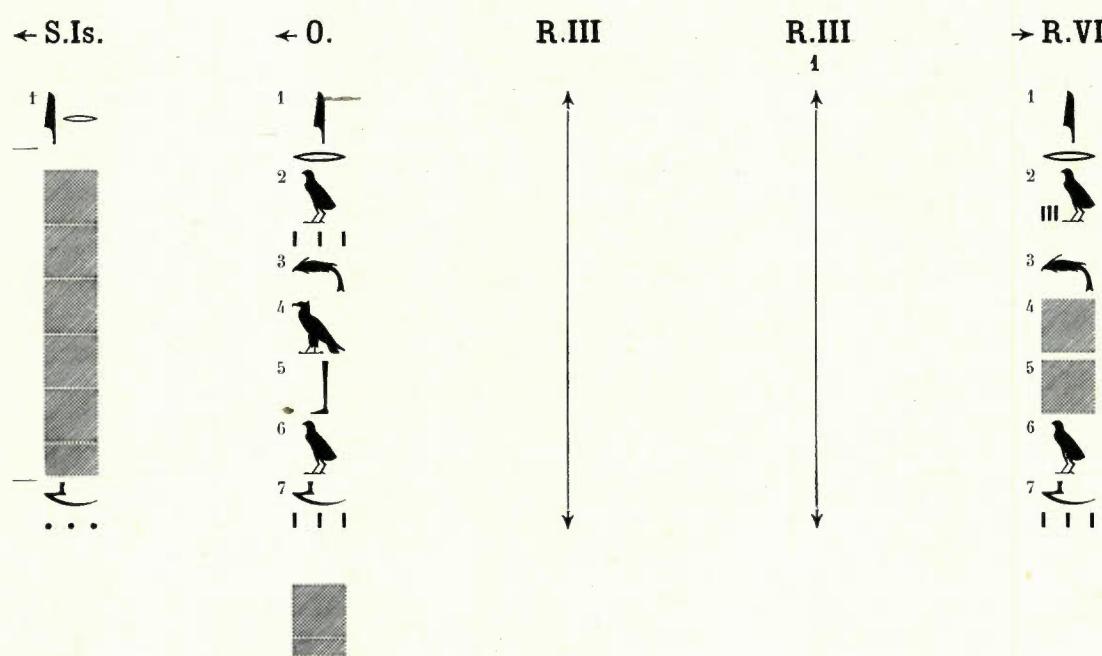
(1) 4 colonnes détruites avant la fin.



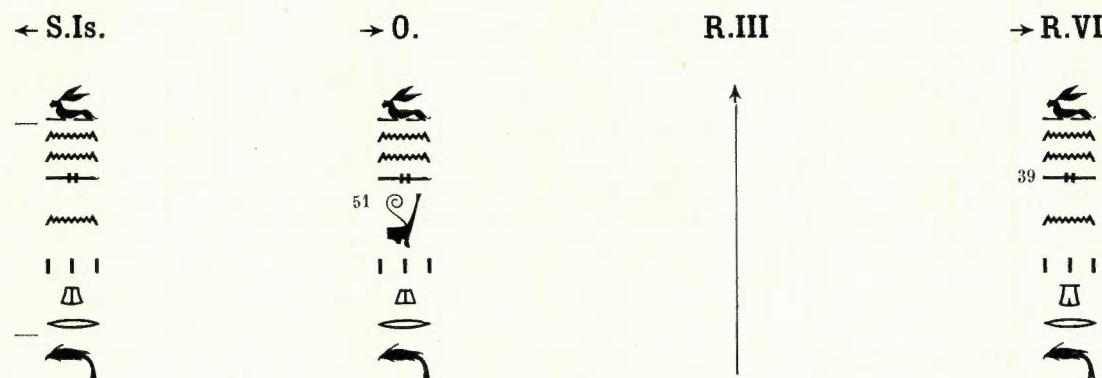


VI^e DIVISION. Registre inférieur, 2^e figure.
(Osireion).

LÉGENDE.



TEXTE.



← S.Is.

→ O.

R.III

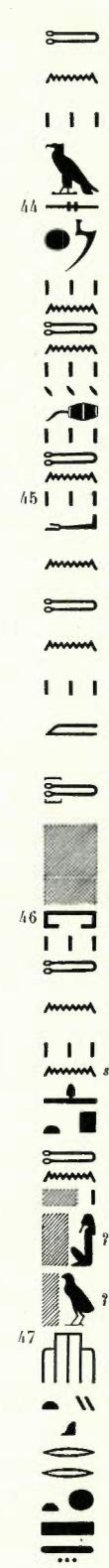
→ R.VI

← S.Is.

→ O.

R.III

→ R.VI

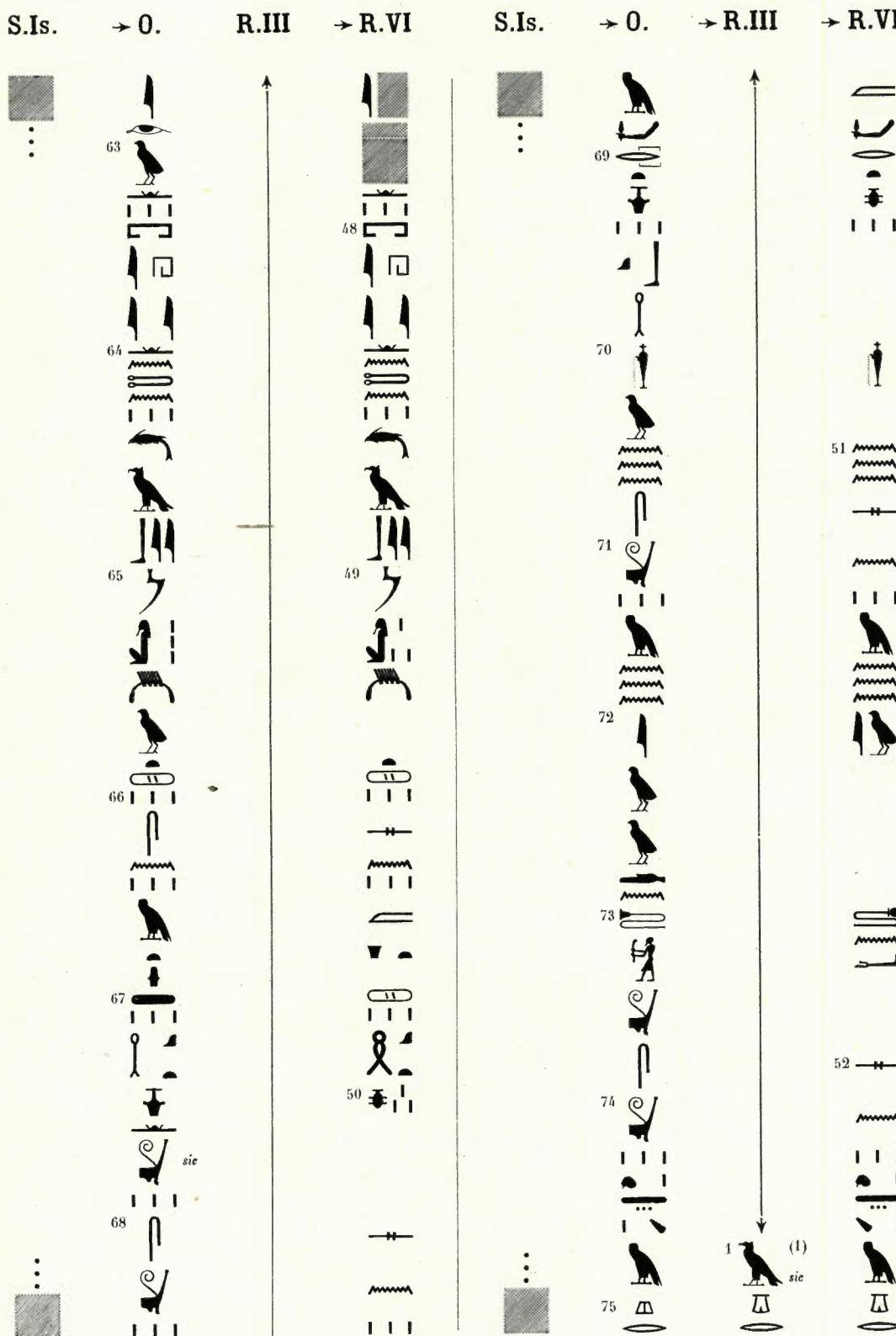


sic

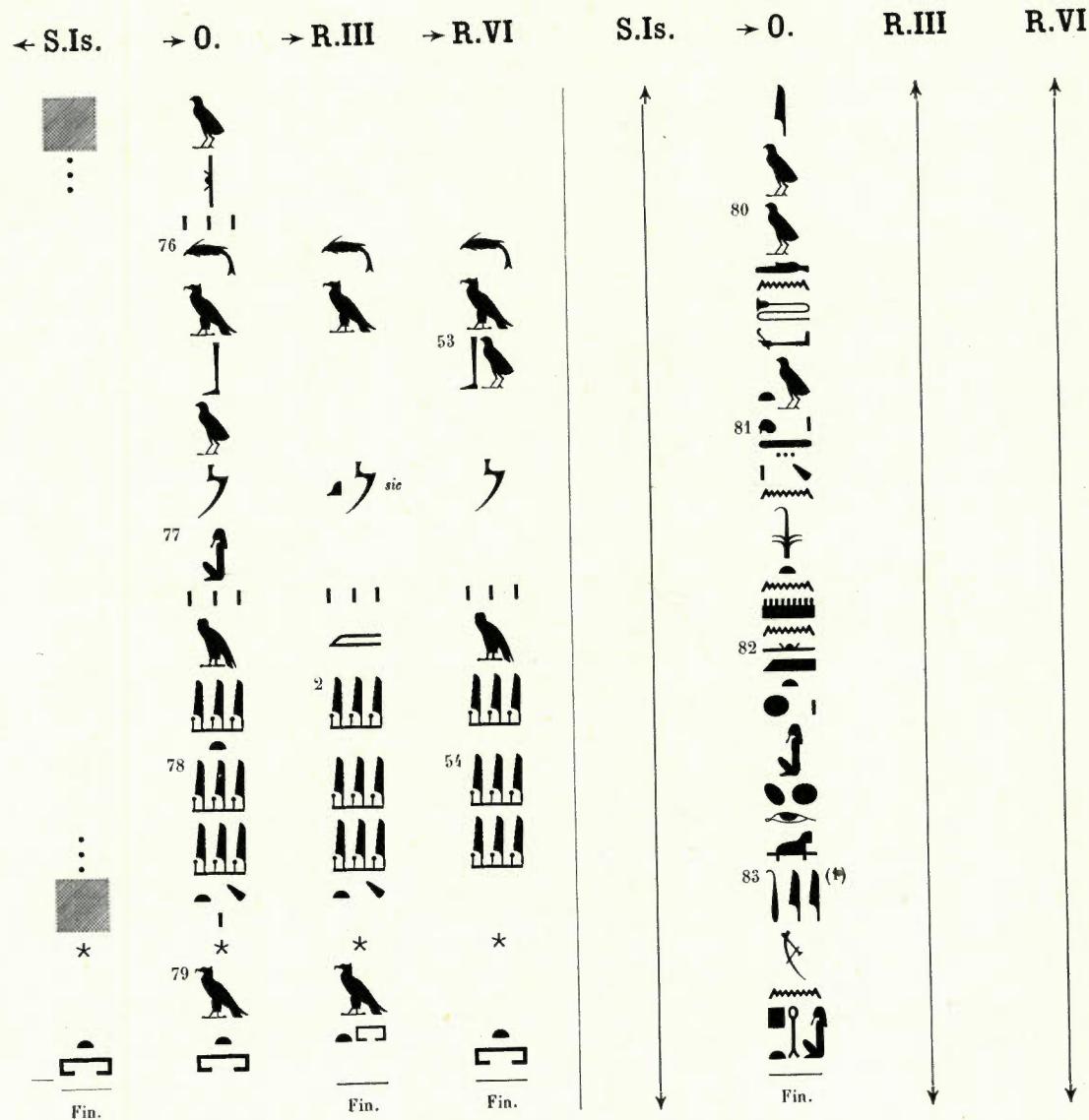
sic

[espace]

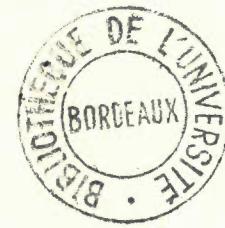
sic



(1) Ces deux colonnes se trouvent dans la salle R, Paroi du fond, 2^e Registre, à droite, au-dessus du dernier 1.

VI^e DIVISION.

(1) 83 d'après Frankfort.



EN VENTE :

AU CAIRE : chez les principaux libraires et à l'INSTITUT FRANÇAIS
d'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE, 37, rue El-Cheikh Aly Youssef
(ex rue Mounira).

A PARIS : à la LIBRAIRIE D'AMÉRIQUE ET D'ORIENT, ADRIEN MAISONNEUVE,
11, rue Saint-Sulpice.

A LA HAYE : chez MARTINUS NIJHOFF, 9, Lange Voorhout.